叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 佩洛皮达斯传(pelopidas) 000001

2. 佩洛皮达斯传(pelopidas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩洛皮达斯传(PELOPIDAS)
第1/2页

- [æd]
75 AD
- 广告

公元75年

[piˈlɔpidəs]
PELOPIDAS
长脚蛩

巨蟹座

- ? - - [biː] . [siː] .
325 ? - 364 B . C .
- ? - - B . C .

公元前325年？-364年

[baɪ] [ˈpluːˌtɑːrk]
by Plutarch
经过 普鲁塔克

普鲁塔克著

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn][ˈdraɪdən]
translated by John Dryden
翻译 经过 约翰 德莱顿

约翰·德莱顿译

['keɪtoʊ]['meɪdʒər] , ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [kə'mend] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræʃ] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərətli]
CATO major , hearing some commend one that was rash , and inconsiderately
卡托 主要的 , 听力 一些 表彰 一 那 曾是 皮疹 , 和 不顾及他人感受
['derɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
daring in a battle ,
大胆 在 一个 战斗 ,

卡托少校听到有人称赞一位在战斗中鲁莽行事、不计后果的勇士，

[sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mænz] ['praɪzɪŋ] ['vælər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,
said , " There is a difference between a man's prizing valour at a great rate ,
说 , " 那里 是 一个 不同之处 之间 一个 男人的 奖品 勇气 在 一个 伟大的 速度 ,

他说："一个人对英勇的重视程度很高，这两者之间是有区别的。"

[ænd; ənd] ['væljuɪŋ] [laɪf] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [rɪ'mɑːrk] .
and valuing life at little ; a very just remark .
和 估值 生活 在 小的 ; 一个 非常 只是 评论 .

轻视生命；这话说得非常中肯。

[æn'tigənəs] , [wiː; wi] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['ventʃərəs] ['feloʊ] , [bʌt; bət]
Antigonus , we know , at least , had a soldier , a venturous fellow , but
安提戈努斯 , 我们 知道 , 在 至少 , 有 一个 士兵 , 一个 冒险的 同伴 , 但
[ʌv; əv] ['retʃɪd] [helθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
of wretched health and constitution ;
的 可怜 健康 和 宪法 ;

我们知道，安提戈努斯至少有一名士兵，一个冒险的家伙，但身体和体质都很差；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [ɪl] - [lʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] ; [ænd; ənd] ,
the reason of whose ill - look he took the trouble to inquire into ; and ,
这 原因 的 谁 患病的 - 看 他 采取 这 麻烦 到 查询 进入 ; 和 ,

他特意询问了那人面色不佳的原因；并且，

[ɑːn] [ʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]

on	understanding	from	him	that	it	was	a	disease	,	commanded	his
在	理解	从	他	那	它	曾是	一个	疾病	,	命令	他的

[fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [skɪl] ,

physicians	to	employ	their	utmost	skill	,
医生	到	采用	他们的	极致	技能	,

得知他患了病后，他命令医生们竭尽全力救治。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [breɪv] ['hɪroʊ] , [wen] [wʌns] [kjʊr] ,

and	if	possible	recover	him	;	which	brave	hero	,	when	once	cured	,
和	如果	可能的	恢复	他	;	哪个	勇敢的	英雄	,	什么时候	一次	治愈	,

如果可能的话，让他康复；这位勇敢的英雄，一旦痊愈，

['nevər] ['æftərwərdz] [sɔːt] ['deɪndʒər][ɔːr] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['ventʃərəs] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

never	afterwards	sought	danger	or	showed	himself	venturous	in	battle	;	and	,
绝不	然后	寻求	危险	或者	显示	他自己	冒险的	在	战斗	;	和	,

此后他再也没有寻求危险，也没有在战斗中表现出冒险精神；而且，

[wen] [æn'tigənəs] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , [meɪd] [noʊ] ['siːkrət]

when	Antigonus	wondered	and	upbraided	him	with	his	change	,	made	no	secret
什么时候	安提戈努斯	想知道	和	责备	他	和	他的	改变	,	制成	不	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

of	the	reason	,
的	这	原因	,

当安提戈努斯对此感到疑惑并责备他时，他毫不掩饰自己的原因。

[ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊərdɪs] ,

and	said	,	"	Sir	,	you	are	the	cause	of	my	cowardice	,
和	说	,	"	先生	,	你	是	这	原因	的	我的	怯懦	,

他说："先生，您是我的懦弱的根源。"

[baɪ] ['friːɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mizəriz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] .

by	freeing	me	from	those	miseries	which	made	me	care	little	for	life	.
经过	释放	我	从	那些	苦难	哪个	制成	我	关心	小的	为了	生活	.

让我摆脱了那些让我对生活漠不关心的痛苦。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrtənz] ,

"	With	the	same	feeling	,	the	Sybarite	seems	to	have	said	of	the	Spartans	,
"	和	这	相同的	感觉	,	这	享乐主义者	似乎	到	有	说	的	这	斯巴达人	,

"带着同样的感受，这位享乐主义者似乎也这样评价斯巴达人。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [kə'mendəbl] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]

that	it	was	no	commendable	thing	in	them	to	be	so	ready	to	die	in	the
那	它	曾是	不	值得称赞	事物	在	他们	到	是	所以	准备好	到	死	在	这

['wɔrz] ,

wars	,
战争	,

他们如此轻易地就准备在战争中牺牲，这并不是一件值得称赞的事情。

[sɪns] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [hɑːrd] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

since	by	that	they	were	freed	from	such	hard	labour	and	miserable	living	.
自从	经过	那	他们	是	自由	从	这样的	难的	劳动	和	悲惨的	活的	.

因为这样他们就从繁重的劳动和悲惨的生活中解放出来了。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] , [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ['piːp(ə)l] , [maɪt] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ]

In	truth	,	the	Sybarites	,	a	soft	and	dissolute	people	,	might	well	imagine	they
在	真相	,	这	享乐主义者	,	一个	柔软的	和	荒淫	人们	,	可能	出色地	想象	他们

[heitid] [laɪf] ,

hated	life	,
憎恨	生活	,

事实上，那些生活放荡、性情温和的西巴里斯人，很可能会认为自己憎恨生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðer; ðər] ['i:gər] [pər'su:t] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['glɔ:ri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə]

because	in	their	eager	pursuit	of	virtue	and	glory	they	were	not	afraid	to
因为	在	他们的	渴望的	追逐	的	美德	和	荣耀	他们	是	不是	害怕的	到

[daɪ] ;

die	;
死	;

因为他们在热切追求美德和荣耀的过程中，并不畏惧死亡；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] [faʊnd] [ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] ['hæpinəs] [ə'laɪk]

but	,	in	fact	,	the	Lacedaemonians	found	their	virtue	secured	them	happiness	alike
但	,	在	事实	,	这	拉凯代蒙人	成立	他们的	美德	安全	他们	幸福	同样

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r][ɪn] ['daɪɪŋ] ;

in	living	or	in	dying	;
在	活的	或者	在	垂死	;

但事实上，拉凯代蒙人发现，他们的美德使他们在生与死时都获得了幸福；

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['epɪtæf] [ðæt] [sez] -

as	we	see	in	the	epitaph	that	says	-
作为	我们	看	在	这	墓志铭	那	说道	-

正如我们在墓志铭上看到的那样——

" [ðeɪ] [daɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] , [ɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [deθ] [ɪt'self][wʌz; wəz]

"	They	died	,	but	not	as	lavish	of	their	blood	,	Or	thinking	death	itself	was
"	他们	死亡	,	但	不是	作为	奢华的	的	他们的	血	,	或者	思维	死亡	本身	曾是

['sɪmpli] [gʊd] ;

simply	good	;
简单地	好的	;

“他们死了，但并没有像其他人那样肆意流血，也没有人认为死亡本身就是一种好事；

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] ['ni:ðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][nɔ:r][daɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə][du:][bəuθ][ə'laɪk] [kə'mendəbli]

Their	wishes	neither	were	to	live	nor	die	,	But	to	do	both	alike	commendably
他们的	愿望	两者都不	是	到	居住	也不	死	,	但	到	做	两个都	同样	值得称赞

.

:
.

他们的愿望既不是活着也不是死去，而是两者都活得体面。

" [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [deθ] [ɪz][nɑ:t]['bleɪməbəl] , [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['beɪsli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]

"	An	endeavour	to	avoid	death	is	not	blamable	,	if	we	do	not	basely	desire	to
"	一个	努力	到	避免	死亡	是	不是	应受责备的	,	如果	我们	做	不是	卑鄙地	欲望	到

[lɪv; laɪv] ;

live	;
居住	;

“如果我们没有卑劣的求生欲望，那么努力避免死亡是不应该受到指责的；

[nɔ:r][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][daɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

nor	a	willingness	to	die	good	and	virtuous	,	if	it	proceeds	from	a
也不	一个	意愿	到	死	好的	和	有德行的	,	如果	它	收益	从	一个

[kən'tempt] [ʌv; əv][laɪf] .

contempt	of	life	.
鄙视	的	生活	.

如果出于对生命的蔑视，那么即使愿意死得善良而有德行，也是不可取的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['hoʊmər] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ker] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] ['derɪŋ]

And	therefore	Homer	always	takes	care	to	bring	his	bravest	and	most	daring
和	所以	荷马	总是	需要	关心	到	带来	他的	最勇敢的	和	最多	大胆

['hɪroʊz] [wel] [ɑ:rmd] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] ;

heroes	well	armed	into	battle	;
英雄	出色地	武装	进入	战斗	;

因此，荷马总是确保他笔下最勇敢、最无畏的英雄们全副武装地投入战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [lɔː] - ['givəz] ['pʌnɪʃt] [ðoʊz] [ðæt] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] ,

and	the	Greek	law	-	givers	punished	those	that	threw	away	their	shields	,
和	这	希腊语	法律	-	捐赠者	受到惩罚	那些	那	扔	离开	他们的	盾牌	,

希腊的立法者惩罚了那些丢弃盾牌的人。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːst][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɔːr] [spɪr] ;

but	not	him	that	lost	his	sword	or	spear	;
但	不是	他	那	丢失的	他的	剑	或者	矛	;

但丢失了剑或矛的人除外；

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [self] - [dɪ'fens] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ]['mænz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ə'fens] .

intimating	that	self	-	defence	is	more	a	man's	business	than	offence	.
暗示	那	自己	-	防御	是	更多的	一个	男人的	商业	比	罪行	.

暗示自卫更多是男人的事，而不是进攻的事。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ;

This	is	especially	true	of	a	governor	of	a	city	,	or	a	general	;
这	是	尤其	真的	的	一个	州长	的	一个	城市	,	或者	一个	一般的	;

对于城市统治者或将军来说，尤其如此；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] - [di'vaidz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði] [laɪt] - [ɑːrmd] [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz] ; [ðə; ði]

for	it	,	as	Iphicrates	divides	it	out	,	the	light	-	armed	are	the	hands	;	the
为了	它	,	作为	-	分割	它	出去	,	这	光	-	武装	是	这	双手	;	这

[hɔːrs] [ðə; ði] [fiːt] ;

horse	the	feet	;
马	这	脚	;

正如伊菲克拉特斯所解释的那样，轻臂人是手，马是脚；

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðə; ði] [brest] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [pʊts]

the	infantry	the	breast	;	and	the	general	the	head	;	and	,	when	he	puts
这	步兵	这	胸部	;	和	这	一般的	这	头	;	和	,	什么时候	他	放置

[hɪm'self] [ə'pɑːn]['deɪndʒər] ,

himself	upon	danger	,
他自己	之上	危险	,

步兵是胸膛；将军是头部；当他身处险境时，

[nɑːt]['oʊnli] ['ventʃərz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] ['seɪfti] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ;

not	only	ventures	his	own	person	,	but	all	those	whose	safety	depends	on	his	;
不是	仅有的	风险投资	他的	自己的	人	,	但	全部	那些	谁	安全	取决于	在	他的	;

他不仅冒着生命危险，也冒着所有依赖他的人的生命危险；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

and	so	on	the	contrary	.
和	所以	在	这	相反	.

反之亦然。

- , ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

Callicratidas	,	therefore	,	though	otherwise	a	great	man	,
-	,	所以	,	尽管	否则	一个	伟大的	男人	,

因此，尽管卡利克拉蒂达斯是一位伟人，

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgər] [huː] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['biːɪŋ]

was	wrong	in	his	answer	to	the	augur	who	advised	him	,	the	sacrifice	being
曾是	错误的	在	他的	回答	到	这	占卜师	WHO	建议	他	,	这	牺牲	存在

[ʌn'lʌki] ,

unlucky	,
倒霉	,

他对占卜师的建议回答错了，因为献祭是不吉利的。

[tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ; " ['spɑːrtə] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [wʌn][mæn] .

to	be	careful	of	his	life	;	"	Sparta	,	"	said	he	,	"	will	not	miss	one	man	.
到	是	小心	的	他的	生活	;	"	斯巴达	,	"	说	他	,	"	将要	不是	错过	一	男人	.

他要小心自己的性命；“斯巴达，”他说，“不会失去一个男人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - , [wen] ['sɪmpli] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] ['iːðər] [æt; ət] [siː] [ɔːr]
" It is true , Callicratidas , when simply serving in any engagement either at sea or
" 它 是 真的 , - , 什么时候 简单地 服务 在 任何 订婚 任何一个 在 海 或者
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“卡利克拉蒂达斯，的确如此，无论在海上还是陆地上，只要参与任何战斗，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
was but a single person , but as a general ,
曾是 但 一个 单身的 人 , 但 作为 一个 一般的 ,

他只是一个人，但作为一个将军，

[hiː; hi][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] ,
he united in his life the lives of all ,
他 团结的 在 他的 生活 这 生活 的 全部 ,

他的一生将所有人的生命联系在一起。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [wʌn] [wen] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][soʊ] ['meni]
and could hardly be called one when his death involved the ruin of so many
和 可以 几乎 是 称为 一 什么时候 他的 死亡 涉及 这 废墟 的 所以 许多
.
:
.

他的死给许多人带来了毁灭性的打击，他很难被称作一个好人。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [æn'tigənəs] [wʌz; wəz] ['betər] , [huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət]
The saying of old Antigonus was better , who , when he was to fight at
这 说 的 老的 安提戈努斯 曾是 更好的 , WHO , 什么时候 他 曾是 到 斗争 在
['ændrəs] ,
Andros ,
安德罗斯 ,

老安提戈努斯的说法更好，他在安德罗斯岛作战时，

[ænd; ənd][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊərz] ; " [rɪ'plaɪd] ,
and one told him , " The enemy's ships are more than ours ; " replied ,
和 一 讲述 他 , " 这 敌人的 船舶 是 更多的 比 我们的 ; " 回复 ,

其中一人告诉他：“敌人的船只比我们的多。”他回答说：

" [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] ['rekən] [ˌem 'iː] ?
" For how many then wilt thou reckon me ?
" 为了 如何 许多 然后 枯萎 你 估计 我 ?

那么，你打算把我算作多少人呢?

" ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [kə'mændər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['vælјuːd] ,
" intimating that a brave and experienced commander is to be highly valued ,
" 暗示 那 一个 勇敢的 和 经验丰富的 指挥官 是 到 是 高度 有价值的 ,

暗示一位勇敢且经验丰富的指挥官将受到高度重视。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz] [ʌv; əv] [huːz] ['ɑːfɪs] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [huːz]
one of the first duties of whose office indeed it is to save him on whose
一 的 这 第一的 职责 的 谁 办公室 的确 它 是 到 节省 他 在 谁
['seɪfti] [dɪ'pendz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
safety depends that of others .
安全 取决于 那 的 其他的 .

他的首要职责之一，的确是拯救那些人，因为其他人的安全都取决于他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'plɔːd] [ˌtɪmə'θiːəs] , [huː] , [wen] ['tʃɛrz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi]

And	therefore	I	applaud	Timotheus	,	who	,	when	Chares	showed	the	wounds	he
和	所以	我	鼓掌	提摩太	,	WHO	,	什么时候	角色	显示	这	伤口	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

因此，我称赞提摩太，当卡瑞斯展示他所受的伤口时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrt] , [toʊld][hɪm; ɪm] , " [jet] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	his	shield	pierced	by	a	dart	,	told	him	,	"	Yet	how	ashamed	I	was	,
和	他的	盾	穿孔	经过	一个	镖	,	讲述	他	,	"	然而	如何	羞愧	我	曾是	,

他的盾牌被飞镖刺穿，告诉他：“然而我是多么羞愧啊！”

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['seimɔs] , [wen] [ə; eɪ][dɑːrt] [fel] [nɪr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ'self] ,

at	the	siege	of	Samos	,	when	a	dart	fell	near	me	,	for	exposing	myself	,
在	这	围城	的	萨摩斯岛	,	什么时候	一个	镖	跌倒	靠近	我	,	为了	暴露	我	,

在萨摩斯围城战中，我因暴露自己而遭到飞镖袭击，飞镖落在我附近。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] .

more	like	a	boy	than	like	a	general	in	command	of	a	large	army	.
更多的	喜欢	一个	男生	比	喜欢	一个	一般的	在	命令	的	一个	大的	军队	.

更像个男孩，而不是统领大军的将军。

" [ɪn'diːd] , [wer] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hæzədɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

"	Indeed	,	where	the	general's	hazarding	himself	will	go	far	to	decide	the	result
"	的确	,	在哪里	这	将军的	危险	他自己	将要	去	远的	到	决定	这	结果

,

,
,

“的确，将军的冒险行为很大程度上将决定比赛结果，

[ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd] ['ventʃər] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪnd][ðer; ðər]

there	he	must	fight	and	venture	his	person	,	and	not	mind	their
那里	他	必须	斗争	和	风险投资	他的	人	,	和	不是	头脑	他们的

['mæksəmz] ,

maxims	,
格言	,

在那里他必须战斗，必须冒着生命危险，而不能理会他们的格言。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][daɪ] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ;

who	would	have	a	general	die	,	if	not	of	,	at	least	in	old	age	;
WHO	会	有	一个	一般的	死	,	如果	不是	的	,	在	至少	在	老的	年龄	;

即便不是死于非命，至少也会寿终正寝；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['betər] ,

but	when	the	advantage	will	be	but	small	if	he	gets	the	better	,
但	什么时候	这	优势	将要	是	但	小的	如果	他	获得	这	更好的	,

但即便他占了上风，优势也微乎其微。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] , [huː] [ðen] [wʊd] [dɪ'zaɪər] ,

and	the	loss	considerable	if	he	falls	,	who	then	would	desire	,
和	这	损失	大量	如果	他	瀑布	,	WHO	然后	会	欲望	,

如果他失败了，损失将非常巨大，谁还会希望他失败呢?

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɚz] [laɪf] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

at	the	risk	of	the	commander's	life	,	a	piece	of	success	which	a	common
在	这	风险	的	这	指挥官的	生活	,	一个	片	的	成功	哪个	一个	常见的

['soʊldʒər] [maɪt] [əb'teɪn] ?

soldier	might	obtain	?
士兵	可能	获得	?

冒着指挥官的生命危险，去取得普通士兵都能取得的一点胜利?

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['premɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [pi'lɔpidəs] [ænd; ənd] [mɑː'seləs] ,

This	I	thought	fit	to	premise	before	the	lives	of	Pelopidas	and	Marcellus	,
这	我	想法	合身	到	前提	前	这	生活	的	长脚蛩	和	马塞勒斯	,

我认为有必要先介绍一下佩洛皮达斯和马塞勒斯的生平。

[huː] [wɜːr; wər] [bəuθ] [greɪt] [men] , [bʌt; bət] [huː] [bəuθ] [fel] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ræʃnəs] .

who	were	both	great	men	,	but	who	both	fell	by	their	own	rashness	.
WHO	是	两个都	伟大的	男人	,	但	WHO	两个都	跌倒	经过	他们的	自己的	鲁莽	.

他们都是伟人，但都因自己的鲁莽而陨落。

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] ['gælənt] [men] ,

For	,	being	gallant	men	,
为了	,	存在	英勇	男人	,

因为他们都是英勇的男子汉，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] [greɪt] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər]

and	having	gained	their	respective	countries	great	glory	and	reputation	by	their
和	拥有	获得	他们的	各自	国家	伟大的	荣耀	和	名声	经过	他们的

[kən'dʌkt] [ɪn] [wɔːr] [ə'genst] ['terəb(ə)l] ['enəmi] ,

conduct	in	war	against	terrible	enemies	,
执行	在	战争	反对	糟糕的	敌人	,

他们通过在与可怕敌人作战中的英勇表现，为各自的国家赢得了巨大的荣耀和声誉。

[ðə; ði] [wʌn] , [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] , [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['hænəbəl] , [huː] [wʌz; wəz] [tɪl] [ðen]

the	one	,	as	history	relates	,	overthrowing	Hannibal	,	who	was	till	then
这	一	,	作为	历史	相关	,	推翻	汉尼拔	,	WHO	曾是	直到	然后

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

invincible	;	the	other	,
无敌	;	这	其他	,

据历史记载，其中一人推翻了此前所向披靡的汉尼拔；另一人，

[ɪn] [ə; eɪ] [set] ['bæt(ə)l] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] , [ðen] [su'priːm] [bəuθ] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [lænd]

in	a	set	battle	beating	the	Lacedaemonians	,	then	supreme	both	at	sea	and	land
在	一个	放	战斗	殴打	这	拉凯代蒙人	,	然后	最高	两个都	在	海	和	土地

;

;
;

在一场决战中击败了当时在海陆两方面都占据绝对优势的拉凯代蒙人；

[ðeɪ] ['ventʃərd] [æt; ət] [læst] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hiːdləsli] ['prɑːdɪg(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

they	ventured	at	last	too	far	,	and	were	heedlessly	prodigal	of	their	lives	,
他们	冒险	在	最后的	也	远的	,	和	是	鲁莽地	浪子	的	他们的	生活	,

他们最终走得太远，肆意挥霍了自己的生命。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [niːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

when	there	was	the	greatest	need	of	men	and	commanders	such	as	they	.
什么时候	那里	曾是	这	最	需要	的	男人	和	指挥官	这样的	作为	他们	.

当时正需要像他们这样的人才和指挥官。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'griːmənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɛθs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]

And	this	agreement	in	their	characters	and	their	deaths	is	the	reason	why	I
和	这	协议	在	他们的	人物	和	他们的	死亡人数	是	这	原因	为什么	我

[kəm'per] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

compare	their	lives	.
比较	他们的	生活	.

正是因为他们性格上的相似之处以及死亡方式的相似性，我才将他们的人生进行比较。

[pi'lɔpidəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] , [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [i,pæmə'nɔndəs]

Pelopidas	**,**	**the**	**son**	**of**	**Hippoclus**	**,**	**was**	**descended**	**,**	**as**	**likewise**	**Epaminondas**
长脚蛩	,	这	儿子	的	-	,	曾是	下降	,	作为	同样地	埃帕米农达斯

[wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fæməli] [ɪn] [θi:bz] ;

was	**,**	**from**	**an**	**honourable**	**family**	**in**	**Thebes**	**;**
曾是	,	从	一个	光荣的	家庭	在	底比斯	;

希波克洛斯的儿子佩洛皮达斯，和埃帕米农达斯一样，都出身于底比斯的一个名门望族；

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] ['ɑ:pjələns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ɪ'steɪt] [left] [hɪm; ɪm]

and	**,**	**being**	**brought**	**up**	**to**	**opulence**	**,**	**and**	**having**	**a**	**fair**	**estate**	**left**	**him**
和	,	存在	带来	向上	到	丰裕	,	和	拥有	一个	公平的	财产	左边	他

[waɪlst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

whilst	**he**	**was**	**young**	**,**
而	他	曾是	年轻的	,

他从小生活优渥，年轻时就继承了一笔可观的遗产。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

he	**made**	**it**	**his**	**business**	**to**	**relieve**	**the**	**good**	**and**	**deserving**	**amongst**	**the**
他	制成	它	他的	商业	到	缓解	这	好的	和	值得	在	这

[pʊr] ,

poor	**,**
贫穷的	,

他致力于救济贫困中善良且值得帮助的人。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [nɑ:t] [sleɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

that	**he**	**might**	**show**	**himself**	**lord**	**and**	**not**	**slave**	**of**	**his**	**estate**	**.**
那	他	可能	展示	他自己	主	和	不是	奴隶	的	他的	财产	.

好让他能够表明自己是庄园的主人，而不是奴隶。

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋst] [men] , [æz; əz] ['ærɪˌstɑ:tl] [əb'zə:vz] , [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [tu:] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [tu:; tə]

For	**amongst**	**men**	**,**	**as**	**Aristotle**	**observes**	**,**	**some**	**are**	**too**	**narrow**	**-**	**minded**	**to**
为了	在	男人	,	作为	亚里士多德	观察	,	一些	是	也	狭窄的	-	有思想	到

[ju:z] [ðer; ðər] [welθ] ,

use	**their**	**wealth**	**,**
使用	他们的	财富	,

正如亚里士多德所观察到的，有些人心胸狭隘，不愿善用财富。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [lu:s] [ænd; ənd] [ə'bju:s] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ði:z] [lɪv; laɪv] [pər'petʃuəl] [sleɪvz]

and	**some**	**are**	**loose**	**and**	**abuse**	**it**	**;**	**and**	**these**	**live**	**perpetual**	**slaves**
和	一些	是	松动的	和	虐待	它	;	和	这些	居住	永久	奴隶

[tu:; tə] [ðer; ðər] ['pleʒərz] ,

to	**their**	**pleasures**	**,**
到	他们的	快乐	,

有些人放荡不羁，滥用权力；这些人终生沦为享乐的奴隶。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [geɪn] .

as	**the**	**others**	**to**	**their**	**gain**	**.**
作为	这	其他的	到	他们的	获得	.

其他人也从中获益。

['ʌðər] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [pi'lɔpidəs] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [meɪd] [ju:z]

Others	**permitted**	**themselves**	**to**	**be**	**obliged**	**by**	**Pelopidas**	**,**	**and**	**thankfully**	**made**	**use**
其他的	允许	他们自己	到	是	有义务	经过	长脚蛩	,	和	谢天谢地	制成	使用

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;

of	**his**	**liberality**	**and**	**kindness**	**;**
的	他的	自由主义	和	仁慈	;

其他人则甘愿受佩洛皮达斯的恩惠，并感激地利用了他的慷慨和仁慈；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [pər'sweɪd] [ˌpæmə'nɔndəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

but	amongst	all	his	friends	he	could	never	persuade	Epaminondas	to	be	a
但	在	全部	他的	朋友们	他	可以	绝不	说服	埃帕米农达斯	到	是	一个

['ʃerər] [ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] .

sharer	in	his	wealth	.
分享者	在	他的	财富	.

但在他所有的朋友中，他始终无法说服埃帕米农达与他分享财富。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [stept] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

He	,	however	,	stepped	down	into	his	poverty	,	and	took	pleasure	in	the	same
他	,	然而	,	步	向下	进入	他的	贫困	,	和	采取	乐趣	在	这	相同的

[pʊr] [ə'taɪər] ,

poor	attire	,
贫穷的	服装	,

然而，他却甘愿忍受贫困，并乐于穿着同样的简陋衣物。

[sper] ['daɪət] , [ʌn'wɪrid] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['hɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] ['boʊldnəs] [ɪn][wɔ:r] ;

spare	diet	,	unwearied	endurance	of	hardships	,	and	unshrinking	boldness	in	war	;
空闲的	饮食	,	不知疲倦	耐力	的	艰辛	,	和	不收缩	大胆	在	战争	;

[laɪk] [kə'peiniəs] [ɪn] [jʊ'rɪpədi:z] , [hu:] [hæd; həd] -

like	Capaneus	in	Euripides	,	who	had	-
喜欢	卡帕内乌斯	在	欧里庇得斯	,	WHO	有	-

节俭的饮食、对艰辛的不懈忍受以及在战争中毫不畏惧的勇气；就像欧里庇得斯笔下的卡帕纽斯一样，他——

" [ə'bʌndənt] [welθ] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [welθ] [noʊ] [praɪd] ,

"	Abundant	wealth	and	in	that	wealth	no	pride	,
"	丰富	财富	和	在	那	财富	不	自豪	,

“拥有丰富的财富，却不因财富而骄傲。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n]

"	he	was	ashamed	any	one	should	think	that	he	spent	more	upon	his	person
"	他	曾是	羞愧	任何	一	应该	思考	那	他	花费	更多的	之上	他的	人

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mi:n] ['θi:bən] .

than	the	meanest	Theban	.
比	这	最卑鄙的	底比斯	.

“他羞于让人认为他花在自己身上的钱比底比斯最卑微的人还多。”

[ˌpæmə'nɔndəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] ['pɑ:vərti] [mɔ:r] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [baɪ]

Epaminondas	made	his	familiar	and	hereditary	poverty	more	light	and	easy	by
埃帕米农达斯	制成	他的	熟悉的	和	遗传	贫困	更多的	光	和	简单的	经过

[hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ;

his	philosophy	and	single	life	;
他的	哲学	和	单身的	生活	;

埃帕米农达通过他的哲学思想和独身生活，使他原本就贫困的家境变得轻松许多；

[bʌt; bət] [pi'lɔpidəs] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ;

but	Pelopidas	married	a	woman	of	good	family	,	and	had	children	;
但	长脚鲨	已婚	一个	女士	的	好的	家庭	,	和	有	孩子们	;

但佩洛皮达斯娶了一位出身名门的女子，并育有子女；

[jet] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə]

yet	still	thinking	little	of	his	private	interests	,	and	devoting	all	his	time	to
然而	仍然	思维	小的	的	他的	私人的	兴趣	,	和	奉献	全部	他的	时间	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

然而，他仍然很少考虑自己的私人利益，并将所有时间都投入到公共事业中。

[hi:; hi] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] : [ænd; ənd] ,

he	ruined	his	estate	:	and	,
他	毁坏	他的	财产	:	和	,

他毁掉了自己的家产；而且，

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['nesəseri] [ðæt] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi]

when	his	friends	admonished	and	told	him	how	necessary	that	money	which	he
什么时候	他的	朋友们	告诫	和	讲述	他	如何	必要的	那	钱	哪个	他

[nɪ'glektɪd] [wʌz; wəz] :

neglected	was	:
被忽视的	曾是	:

当他的朋友们劝诫他，告诉他那笔被他忽视的钱有多么重要时：

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌnɪkə'di:məs] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['krɪp(ə)l] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	necessary	to	Nicodemus	,	"	pointing	to	a	blind	cripple	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	必要的	到	尼哥底母	,	"	指向	到	一个	瞎的	削弱	.

“是的，”他回答说，“对尼哥底母来说是必要的，”说着指着一个盲人残疾人。

[bəuθ] [si:md] ['i:kwəli] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['eksələns] ; [bʌt; bət]['bɑ:dɪli]

Both	seemed	equally	fitted	by	nature	for	all	sorts	of	excellence	;	but	bodily
两个都	似乎	同样地	适配	经过	自然	为了	全部	排序	的	卓越	;	但	身体上的

['eksərsaɪzɪz] ['tʃi:fli] [dɪ'laɪtɪd] [pi'lɔpidəs] ,

exercises	chiefly	delighted	Pelopidas	,
练习	主要	高兴极了	长脚蛩	,

两人似乎都天生适合从事各种杰出的事业；但佩洛皮达斯尤其喜欢体育锻炼。

['lɜ:rnɪŋ] [i,pæmə'nɔndəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [spent] [hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

learning	Epaminondas	;	and	the	one	spent	his	spare	hours	in	hunting	and	the
学习	埃帕米农达斯	;	和	这	一	花费	他的	空闲的	小时	在	打猎	和	这

[pə'lestrə] ,

Palaestra	,
古摔跤场	,

学习埃帕米农达的著作；而另一个人则将空闲时间用于狩猎和摔跤。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['lektʃərz] [ɔ:r] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] .

the	other	in	hearing	lectures	or	philosophizing	.
这	其他	在	听力	讲座	或者	哲学思考	.

另一种方式是听讲座或进行哲学思考。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər] [preɪz] [ɪn][bəuθ] ,

And	,	amongst	a	thousand	points	for	praise	in	both	,
和	,	在	一个	千	积分	为了	称赞	在	两个都	,

此外，在对这两方面都给予一千点赞扬之外，

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ɪ'sti:m] ['nʌθɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] ['kɑ:nstənt] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

the	judicious	esteem	nothing	equal	to	that	constant	benevolence	and	friendship	,
这	明智的	尊重	没有什么	平等的	到	那	持续的	仁	和	友谊	,

明智的尊重，没有什么能比得上那份始终如一的仁慈和友谊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪələbli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['pʌblɪk] ['ækʃnz] , [ænd; ənd]

which	they	inviolably	preserved	in	all	their	expeditions	,	public	actions	,	and
哪个	他们	不可侵犯	保存完好	在	全部	他们的	探险	,	民众	行动	,	和

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

administration	of	the	commonwealth	.
行政	的	这	联邦	.

他们在所有的远征、公共行动和国家管理中都忠实地维护了这些原则。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ʌv; əv][,æri'staidi:z][ænd; ənd] [θə'mistəkli:z] , [ʌv; əv]

For	if	any	one	looks	on	the	administrations	of	Aristides	and	Themistocles	,	of
为了	如果	任何	一	看起来	在	这	行政部门	的	阿里斯蒂德斯	和	地米斯托克利	,	的

['saimən][ænd; ənd]['perikli:z] ,

Cimon	and	Pericles	,
西蒙	和	伯里克利	,

因为如果有人考察阿里斯提德和地米斯托克利、西蒙和伯里克利的执政，

[ʌv; əv] ['niʃiəs] [ænd; ənd][ˌælsi'baiədi:z] , [wʌt] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [wʌt] ['envi] , [wʌt] ['mju:tʃuəl] ['dʒeləsi]

of	Nicias	and	Alcibiades	,	what	confusion	,	what	envy	,	what	mutual	jealousy
的	尼西亚斯	和	阿尔西比亚德斯	,	什么	困惑	,	什么	嫉妒	,	什么	相互的	妒忌

[ə'pɪrz] ?

appears	?
出现	?

尼西亚斯和阿尔西比亚德斯之间，出现了怎样的混乱、怎样的嫉妒、怎样的相互猜忌?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ðen] ['kæsts][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðæt] [pi'lɔpidəs]

And	if	he	then	casts	his	eye	on	the	kindness	and	reverence	that	Pelopidas
和	如果	他	然后	演员	他的	眼睛	在	这	仁慈	和	尊敬	那	长脚蛩

[ʃoʊd] [i,pæmə'nɔndəs] ,

showed	Epaminondas	,
显示	埃帕米农达斯	,

如果他再将目光投向佩洛皮达斯对埃帕米农达斯的仁慈和敬意，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [kən'fes] [ðæt] [ðiːz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['tru:li][ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒʌstli] [staɪld]

he	must	needs	confess	that	these	are	more	truly	and	more	justly	styled
他	必须	需求	承认	那	这些	是	更多的	真的	和	更多的	公正地	风格

['kɑ:li:gz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

colleagues	in	government	and	command	than	the	others	,
同事	在	政府	和	命令	比	这	其他的	,

他不得不承认，这些才是政府和指挥部门中真正称职的同事，而不是其他人。

[hu:] [stroʊv] ['ræðər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['enəmi] .

who	strove	rather	to	overcome	one	another	than	their	enemies	.
WHO	努力	相当	到	克服	一	其他	比	他们的	敌人	.

他们宁愿互相争斗，也不愿与敌人交战。

[ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:] ;

The	true	cause	of	this	was	their	virtue	;
这	真的	原因	的	这	曾是	他们的	美德	;

真正的原因是他们的美德;

[wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [eɪm][æt; ət] [welθ] [ænd; ənd]['glɔ:ri] ,

whence	it	came	that	they	did	not	make	their	actions	aim	at	wealth	and	glory	,
何处	它	来了	那	他们	做过	不是	制作	他们的	行动	目的	在	财富	和	荣耀	,

因此，他们的行动并没有以财富和荣耀为目标。

[æn; ən] [ɪn'devər] [ʃʊr] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] ['bɪtər] [ænd; ənd] [kən'tenʃəs] ['dʒeləsi] ;

an	endeavour	sure	to	lead	to	bitter	and	contentious	jealousy	;
一个	努力	当然	到	带领	到	苦的	和	有争议的	妒忌	;

一项注定会导致激烈争吵和嫉妒的举措;

[bʌt; bət][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['si:ɪŋ]

but	both	from	the	beginning	being	inflamed	with	a	divine	desire	of	seeing
但	两个都	从	这	开始	存在	发炎的	和	一个	神圣的	欲望	的	看到

[ðer; ðər] ['kʌntri] ['glɔ:riəs] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

their	country	glorious	by	their	exertions	,
他们的	国家	辉煌	经过	他们的	努力	,

但他们从一开始就怀着神圣的愿望，希望通过自己的努力使祖国荣耀辉煌。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [end] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['ɛksələnsɪz] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

they	used	to	that	end	one	another's	excellences	as	their	own	.
他们	用过的	到	那	结尾	一	另一个的	卓越	作为	他们的	自己的	.

他们过去常常把彼此的优点当作自己的优点来赞扬。

['meni] , [ɪn'di:d] , [θɪŋk] [ðɪs] [strɪkt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Many	**,**	**indeed**	**,**	**think**	**this**	**strict**	**and**	**entire**	**affection**	**is**	**to**	**be**	**dated**	**from**	**the**
许多	,	的确	,	思考	这	严格的	和	全部的	感情	是	到	是	日期	从	这

['bæt(ə)l][æt; ət][ˌmænti'niə] ,

battle	**at**	**Mantinea**	**,**
战斗	在	曼蒂尼亚	,

事实上，许多人认为这种严谨而完整的感情可以追溯到曼提尼亚战役。

[wer] [ðeɪ] [bəuθ] [fɔ:t] , ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sent] [frʌm; frəm] [θi:bz]

where	**they**	**both**	**fought**	**,**	**being**	**part**	**of**	**the**	**succours**	**that**	**were**	**sent**	**from**	**Thebes**
在哪里	他们	两个都	战斗	,	存在	部分	的	这	救助	那	是	发送	从	底比斯

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] ,

to	**the**	**Lacedaemonians**	**,**
到	这	拉凯代蒙人	,

他们曾并肩作战，作为底比斯派往拉凯代蒙的援军的一部分。

[ðer; ðər] [ðen] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] .

their	**then**	**friends**	**and**	**allies**	**.**
他们的	然后	朋友们	和	盟国	.

他们当时的盟友和朋友。

[fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [tə'geðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:r'keɪdiən] ,

For	**,**	**being**	**placed**	**together**	**amongst**	**the**	**infantry**	**,**	**and**	**engaging**	**the**	**Arcadians**	**,**
为了	,	存在	放置	一起	在	这	步兵	,	和	引人入胜	这	阿卡迪亚人	,

[wen] [ðə; ði] [.læsidi'məuniən] [wɪŋ] ,

when	**the**	**Lacedaemonian**	**wing**	**,**
什么时候	这	拉塞达蒙	翼	,

因为，当他们与步兵并肩作战，与阿卡迪亚人交战时，拉凯代蒙的部队.....

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:t] , [geɪv] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] [fled] ,

in	**which**	**they**	**fought**	**,**	**gave**	**ground**	**,**	**and**	**many**	**fled**	**,**
在	哪个	他们	战斗	,	给予	地面	,	和	许多	逃亡	,

他们奋力战斗，节节败退，许多人仓皇逃窜。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] [tə'geðər] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

they	**closed**	**their**	**shields**	**together**	**and**	**resisted**	**the**	**assailants**	**.**
他们	关闭	他们的	盾牌	一起	和	抵抗	这	袭击者	.

他们合拢盾牌，抵抗攻击者。

[pi'lɔpidəs] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] ['sev(ə)n] ['wu:ndz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

Pelopidas	**,**	**having**	**received**	**seven**	**wounds**	**in**	**the**	**forepart**	**of**	**his**	**body**	**,**
长脚蛩	,	拥有	已收到	七	伤口	在	这	前部	的	他的	身体	,

佩洛皮达斯身体前部身中七枪，

[fel] [ə'pɑ:n][æn; ən] [hi:p] [ʌv; əv] [sleɪn] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] ; [bʌt; bət] [iˌpæmə'nɔndəs] , [ðoʊ]

fell	**upon**	**an**	**heap**	**of**	**slain**	**friends**	**and**	**enemies**	**;**	**but**	**Epaminondas**	**,**	**though**
跌倒	之上	一个	堆	的	被杀	朋友们	和	敌人	;	但	埃帕米农达斯	,	尽管

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][pæst] [rɪ'kʌvəri] ,

he	**thought**	**him**	**past**	**recovery**	**,**
他	想法	他	过去的	恢复	,

他倒在一堆死去的亲友和敌人的尸体上；但埃帕米农达虽然认为他已无力回天，

[əd'vænst] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['sɪŋgli] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] ,

advanced	**to**	**defend**	**his**	**arms**	**and**	**body**	**,**	**and**	**singly**	**fought**	**a**	**multitude**	**,**
先进的	到	保卫	他的	武器	和	身体	,	和	单独	战斗	一个	民众	,

他奋勇向前，保护自己的武器和身体，以一敌众。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [pi'lɔpidəs] .

resolving	**rather**	**to**	**die**	**than**	**forsake**	**his**	**helpless**	**Pelopidas**	**.**
解决	相当	到	死	比	背叛	他的	无助	长脚蛩	.

他宁愿牺牲自己也不愿抛弃无助的佩洛皮达斯。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] ,

And	now	,	he	being	much	distressed	,	being	wounded	in	the	breast	by	a	spear	,
和	现在	,	他	存在	很多	苦恼	,	存在	受伤	在	这	胸部	经过	一个	矛	,

现在，他胸口被长矛刺伤，极其痛苦，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [sɔːrd] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrtənz] ,

and	in	the	arm	by	a	sword	,	Agesipolis	,	the	King	of	the	Spartans	,
和	在	这	手臂	经过	一个	剑	,	-	,	这	国王	的	这	斯巴达人	,

手臂上插着一把剑，那是斯巴达国王阿格西波利斯。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] [dɪ'lɪvərd] [bəuθ] .

came	to	his	succour	from	the	other	wing	,	and	beyond	hope	delivered	both	.
来了	到	他的	救助	从	这	其他	翼	,	和	超过	希望	发表	两个都	.

另一侧的援军前来救援，奇迹般地将两人都救了出来。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [tuː; tə] [θiːbz] ,

After	this	the	Lacedaemonians	pretended	to	be	friends	to	Thebes	,
后	这	这	拉凯代蒙人	假装	到	是	朋友们	到	底比斯	,

此后，拉凯代蒙人假装与底比斯友好，

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [səs'piʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	truth	looked	with	jealous	suspicions	on	the	designs	and	power	of	the
但	在	真相	看起来	和	嫉妒的	怀疑	在	这	设计	和	力量	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

但实际上，他却带着嫉妒和怀疑的目光审视着这座城市的图谋和权力。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [heitid] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn] [wɪtʃ] [piˈlɔpidəs]

and	chiefly	hated	the	party	of	Ismenias	and	Androclides	,	in	which	Pelopidas
和	主要	憎恨	这	派对	的	-	和	-	,	在	哪个	长脚蛩

['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

also	was	an	associate	,
还	曾是	一个	联系	,

他尤其憎恨伊斯梅尼亚斯和安德罗克利德斯的党派，佩洛皮达斯也是该党派的成员。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] .

as	tending	to	liberty	and	the	advancement	of	the	commonalty	.
作为	倾向于	到	自由	和	这	进步	的	这	共同性	.

有利于自由和大众进步。

['ðerfɔːr] ['ɑːrkiəs] , - , [ænd; ənd] ['filip] , [ɔːl] [rɪtʃ] [men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɑːlɪ'gɑːrkɪkl]

Therefore	Archias	,	Leontidas	,	and	Philip	,	all	rich	men	,	and	of	oligarchical
所以	阿尔基亚斯	,	-	,	和	菲利普	,	全部	富有的	男人	,	和	的	寡头政治

['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdərətli] [æm'bɪʃəs] ,

principles	,	and	immoderately	ambitious	,
原则	,	和	过度	雄心勃勃	,

因此，阿尔基亚斯、利昂提达斯和菲利普，他们都是富有的人，奉行寡头政治原则，并且野心勃勃，

['ɜːdʒd] - [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

urged	Phoebidas	the	Spartan	,	as	he	was	on	his	way	past	the	city	with	a
敦促	-	这	斯巴达	,	作为	他	曾是	在	他的	方式	过去的	这	城市	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ,

considerable	force	,
大量	力量	,

斯巴达人菲比达斯率领一支相当强大的军队经过这座城市时，敦促他这样做。

[tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] , [ænd; ənd] , ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ['fækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

to	surprise	the	Cadmea	,	and	,	banishing	the	contrary	faction	,	to	establish
到	惊喜	这	卡德米亚	,	和	,	驱逐	这	相反	派	,	到	建立

[æn; ən]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] ,

an	oligarchy	,
一个	寡头政治	,

为了出其不意地打击卡德米亚，驱逐反对派，建立寡头统治，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrtənz] .

and	by	that	means	subject	the	city	to	the	supremacy	of	the	Spartans	.
和	经过	那	方法	主题	这	城市	到	这	霸权	的	这	斯巴达人	.

通过这种方式使这座城市臣服于斯巴达人的统治之下。

[hiː; hi] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['sɪriːz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fel] [ɑːn]

He	,	accepting	the	proposal	,	at	the	festival	of	Ceres	unexpectedly	fell	on
他	,	接受	这	提议	,	在	这	节日	的	谷神星	不料	跌倒	在

[ðə; ði] ['θiːbən] ,

the	Thebans	,
这	底比斯	,

他接受了求婚，在谷神星节上出人意料地袭击了底比斯人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .

and	made	himself	master	of	the	citadel	.
和	制成	他自己	掌握	的	这	堡垒	.

他成为了城堡的主人。

- [wʌz; wəz]['teɪkən] , ['kærid] [tuː; tə]['spɑːrtə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['məːdəd] ; [bʌt; bət]

Ismenias	was	taken	,	carried	to	Sparta	,	and	in	a	short	time	murdered	;	but
-	曾是	已采取	,	携带	到	斯巴达	,	和	在	一个	短的	时间	被谋杀	;	但

[pi'lɔpidəs] ,

Pelopidas	,
长脚蛩	,

伊斯梅尼亚斯被俘，押往斯巴达，不久便被杀害；但佩洛皮达斯，

- , - , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ðæt] [fled] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

Pherenicus	,	Androclides	,	and	many	more	that	fled	were	publicly	proclaimed
-	,	-	,	和	许多	更多的	那	逃亡	是	公开	宣布

['aʊtlɔːz] .

outlaws	.
亡命之徒	.

费雷尼库斯、安德罗克利德斯以及许多其他逃亡者都被公开宣布为不法之徒。

[iˌpæmə'nɔndəs] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , ['biːɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [lʊkt] ['æftər] ,

Epaminondas	stayed	at	home	,	being	not	much	looked	after	,
埃帕米农达斯	入住	在	家	,	存在	不是	很多	看起来	后	,

埃帕米农达待在家中，无人照料。

[æz; əz][wʌn] [huːm] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɪn'keɪpəbl] .

as	one	whom	philosophy	had	made	inactive	and	poverty	incapable	.
作为	一	谁	哲学	有	制成	不活跃	和	贫困	无法	.

如同一个因哲学而变得消极被动，因贫困而变得无能为力的人。

[ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [kæ'ʃiəd] - , [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

The	Lacedaemonians	cashiered	Phoebidas	,	and	fined	him	one	hundred	thousand
这	拉凯代蒙人	收银员	-	,	和	罚款	他	一	百	千

['drækməz] ,

drachmas	,
德拉克马	,

拉凯代蒙人罢黜了福比达斯，并罚款他十万德拉克马。

[jet] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [griːs] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər]

yet	still	kept	a	garrison	in	the	Cadmea	;	which	made	all	Greece	wonder	at	their
然而	仍然	保留	一个	驻军	在	这	卡德米亚	;	哪个	制成	全部	希腊	想知道	在	他们的

[ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

inconsistency	,
不一致	,

然而，他们仍然在卡德米亚保留了一支驻军；这让整个希腊都对他们的前后矛盾感到困惑。

[sɪns] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['duːər] , [bʌt; bət] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [diːd] .

since	they	punished	the	doer	,	but	approved	the	deed	.
自从	他们	受到惩罚	这	实干家	,	但	得到正式认可的	这	契据	.

因为他们惩罚了作恶者，但却认可了这种行为。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['θiːbən] , ['hævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər]['pɑːləti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [en'sleɪvd] [baɪ]

And	though	the	Thebans	,	having	lost	their	polity	,	and	being	enslaved	by
和	尽管	这	底比斯	,	拥有	丢失的	他们的	政体	,	和	存在	奴隶	经过

['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] - ,

Archias	and	Leontidas	,
阿尔基亚斯	和	-	,

尽管底比斯人失去了他们的政权，并被阿尔基亚斯和利昂提达斯奴役，

[hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [tuː; tə] [get] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɪrəni] ,

had	no	hopes	to	get	free	from	this	tyranny	,
有	不	希望	到	得到	自由的	从	这	暴政	,

不抱任何摆脱这种暴政的希望。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪləteri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrtənz] ,

which	they	saw	guarded	by	the	whole	military	power	of	the	Spartans	,
哪个	他们	锯	守卫	经过	这	所有的	军队	力量	的	这	斯巴达人	,

他们看到那里由斯巴达的全部军事力量守卫着。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [joʊk] ,

and	had	no	means	to	break	the	yoke	,
和	有	不	方法	到	休息	这	轭	,

他们没有办法挣脱枷锁，

[ən'les] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] ; [jet]

unless	these	could	be	deposed	from	their	command	of	sea	and	land	;	yet
除非	这些	可以	是	被罢免	从	他们的	命令	的	海	和	土地	;	然而

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Leontidas	and	his	associates	,
-	和	他的	同事	,

除非这些人能够被剥夺对海陆的统治权；然而，列昂提达斯和他的同伙们，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['eksailz] [lɪvd] [æt; ət] ['æθənz] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

understanding	the	exiles	lived	at	Athens	in	favour	with	the	people	,
理解	这	流亡者	居住地	在	雅典	在	偏爱	和	这	人们	,

了解流亡者在雅典的生活并受到当地人民的欢迎，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , [fɔːrmd] ['siːkrət] [dɪ'zaɪnz]

and	with	honour	from	all	the	good	and	virtuous	,	formed	secret	designs
和	和	荣誉	从	全部	这	好的	和	有德行的	,	形成	秘密	设计

[ə'genst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

against	their	lives	,
反对	他们的	生活	,

并且所有善良正直的人都怀着荣誉感，暗中策划谋害他们的性命。

[ænd; ənd] , [sə'bɔ:rn] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['fɛloʊz] , [dɪ'spætʃ] - , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t]

and	,	suborning	some	unknown	fellows	,	despatched	Androclides	,	but	were	not
和	,	收买	一些	未知	伙伴们	,	已派送	-	,	但	是	不是

[sək'sesf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][rest] .

successful	on	the	rest	.
成功的	在	这	休息	.

他们收买了一些不知名的人，派出了安德罗克利德斯，但对其他人却没有成功。

['letərz] , [bɪ'saɪdz] , [wɜ:r; wər] [sent] [frʌm; frəm]['spɑ:rtə][tu:; tə][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ,

Letters	,	besides	,	were	sent	from	Sparta	to	the	Athenians	,
信件	,	除了	,	是	发送	从	斯巴达	到	这	雅典人	,

此外，斯巴达还向雅典人寄送信件。

['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ni:ðər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [nɔ:r] ['kaʊntənəns] [ðə; ði]['eksailz] ,

warning	them	neither	to	receive	nor	countenance	the	exiles	,
警告	他们	两者都不	到	收到	也不	面容	这	流亡者	,

警告他们既不要接收也不要纵容流亡者，

[bʌt; bət][ɪk'spel][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'klerd] ['kɑ:mən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

but	expel	them	as	declared	common	enemies	of	the	confederacy	.
但	驱逐	他们	作为	声明	常见的	敌人	的	这	邦联	.

但要将他们驱逐出境，因为他们是邦联的共同敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [hə'redɪteri] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] ,

But	the	Athenians	,	from	their	natural	hereditary	inclination	to	be	kind	,
但	这	雅典人	,	从	他们的	自然的	遗传	倾角	到	是	种类	,

但是雅典人出于他们天生的善良天性，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:bən] ,

and	also	to	make	a	grateful	return	to	the	Thebans	,
和	还	到	制作	一个	感激的	返回	到	这	底比斯	,

此外，还要向底比斯人表达感激之情。

[hu:] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ænd; ənd][hæd; həd]

who	had	very	much	assisted	them	in	restoring	their	democracy	,	and	had
WHO	有	非常	很多	协助	他们	在	恢复	他们的	民主	,	和	有

['pʌblɪkli] [i'næktid] ,

publicly	enacted	,
公开	已颁布	,

他们曾大力协助他们恢复民主，并公开颁布了.....

[ðæt] [ɪf] ['eni] [ə'θi:njən] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [ɑ:rmd] [θru:] [bi'əuʃiə] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪərənts] ,

that	if	any	Athenian	would	march	armed	through	Boeotia	against	the	tyrants	,
那	如果	任何	雅典	会	行进	武装	通过	波俄提亚	反对	这	暴君	,

如果任何雅典人胆敢武装起来穿越波俄提亚对抗僭主，

[ðæt] [noʊ] [bi'oʊʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪd][ðə; ði] ['θi:bən] [noʊ][hɑ:rm] .

that	no	Boeotian	should	either	see	or	hear	it	,	did	the	Thebans	no	harm	.
那	不	波俄提亚	应该	任何一个	看	或者	听到	它	,	做过	这	底比斯	不	伤害	.

任何底比斯人都不应该看到或听到这件事，这对底比斯人来说并没有什么坏处。

[pi'lɔpidəs] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['praɪvətli] [ɪk'saɪtɪŋ] [i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l]

Pelopidas	,	though	one	of	the	youngest	,	was	active	in	privately	exciting	each	single
长脚蛩	,	尽管	一	的	这	最小的	,	曾是	积极的	在	私下	激动人心	每个	单身的

['eksaɪl] ;

exile	;
流亡	;

佩洛皮达斯虽然年纪最小，但他私下里积极鼓舞每一位流亡者；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] [dɪs'ɑːnərəbl]

and	often	told	them	at	their	meetings	that	it	was	both	dishonourable
和	经常	讲述	他们	在	他们的	会议	那	它	曾是	两个都	不光彩的

[ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	impious	to	neglect	their	enslaved	and	engarrisoned	country	,
和	不敬	到	忽视	他们的	奴隶	和	驻军	国家	,

他们经常在集会上告诉他们，忽视他们被奴役和驻军的国家既不光彩也不虔诚。

[ænd; ənd] , ['leɪzɪli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['seɪfti] , [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]

and	,	lazily	contented	with	their	own	lives	and	safety	,	depend	on	the
和	,	懒洋洋	满足	和	他们的	自己的	生活	和	安全	,	依赖	在	这

[dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ,

decree	of	the	Athenians	,
法令	的	这	雅典人	,

他们安于现状，懒散地依赖着雅典人的法令。

[ænd; ənd] [θruː] [fɪr] [fɔːn] [ɑːn] ['evri] [smuːð] - [tʌŋd] ['ɔːrətər] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk]

and	through	fear	fawn	on	every	smooth	-	tongued	orator	that	was	able	to	work
和	通过	害怕	讨好	在	每一个	光滑的	-	舌头	演说者	那	曾是	有能力的	到	工作

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

upon	the	people	:
之上	这	人们	:

出于恐惧，人们纷纷讨好每一个能言善辩、善于蛊惑人心的演说家：

[noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ventʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [praɪz] , ['teɪkɪŋ] - [boʊld] ['kɜːrɪdʒ]

no	,	they	must	venture	for	this	great	prize	,	taking	Thrasybulus's	bold	courage
不	,	他们	必须	风险投资	为了	这	伟大的	奖	,	采取	-	大胆的	勇气

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

不，他们必须冒险去争取这份伟大的奖赏，就像特拉西布鲁斯的勇敢无畏一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [θiːbz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	he	advanced	from	Thebes	and	broke	the	power	of	the
和	作为	他	先进的	从	底比斯	和	打破	这	力量	的	这

[əˈθiːnjən] ['taɪərənts] ,

Athenian	tyrants	,
雅典	暴君	,

当他从底比斯进军，并打破雅典僭主的统治时，

[soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['æθənz] [ænd; ənd] [friː] [θiːbz] .

so	they	should	march	from	Athens	and	free	Thebes	.
所以	他们	应该	行进	从	雅典	和	自由的	底比斯	.

所以他们应该从雅典出发，解放底比斯。

[wen] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] ,

When	by	this	method	he	had	persuaded	them	,
什么时候	经过	这	方法	他	有	被说服	他们	,

当他用这种方法说服了他们之后，

[ðeɪ] ['praɪvətli] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [θiːbz]

they	privately	despatched	some	persons	to	those	friends	they	had	left	at	Thebes
他们	私下	已派送	一些	人	到	那些	朋友们	他们	有	左边	在	底比斯

,

,

,

他们私下派人去拜访留在底比斯的那些朋友。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

and	acquainted	them	with	their	designs	.
和	熟人	他们	和	他们的	设计	.

并向他们介绍了他们的设计。

[ðer; ðər][plænz] ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] , ['kerən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['ɔːfərd]

Their	plans	being	approved	,	Charon	,	a	man	of	the	greatest	distinction	,	offered
他们的	计划	存在	得到正式认可的	,	卡戎	,	一个	男人	的	这	最	区别	,	提供

[hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

his	house	for	their	reception	;
他的	房子	为了	他们的	接待	;

他们的计划获得批准后，一位地位显赫的人物卡戎主动提出用自己的房子接待他们；

- [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [meɪd] ['sekrəteri] [tuː; tə] ['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] ['filip] ,

Phillidas	contrived	to	get	himself	made	secretary	to	Archias	and	Philip	,
-	人为的	到	得到	他自己	制成	秘书	到	阿尔基亚斯	和	菲利普	,

菲利达斯设法让自己成为了阿尔基亚斯和菲利普的秘书，

[huː] [ðen] [held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['pɔlimɑːk] [ɔːr] [tʃiːf] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [i,pæmə'nɔndəs] [hæd; həd]

who	then	held	the	office	of	polemarch	or	chief	captain	;	and	Epaminondas	had
WHO	然后	握住	这	办公室	的	战将	或者	首席	队长	;	和	埃帕米农达斯	有

[ɔːl'redi] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] .

already	inflamed	the	youth	.
已经	发炎的	这	青年	.

当时他担任统帅或首席队长一职；而埃帕米农达已经煽动了青年人的情绪。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd]

For	,	in	their	exercises	,	he	had	encouraged	them	to	challenge	and
为了	,	在	他们的	练习	,	他	有	鼓励	他们	到	挑战	和

['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrtənz] ,

wrestle	with	the	Spartans	,
搏斗	和	这	斯巴达人	,

因为在训练中，他曾鼓励他们挑战斯巴达人，与他们摔跤。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [sək'ses] , ['ʃɑːrpli]

and	again	,	when	he	saw	them	puffed	up	with	victory	and	success	,	sharply
和	再次	,	什么时候	他	锯	他们	膨胀的	向上	和	胜利	和	成功	,	尖锐地

[toʊld][ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

后来，当他看到他们因胜利和成功而骄傲自满时，便严厉地告诉他们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['kaʊədz] [æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðoʊz]

that	it	was	the	greatest	shame	to	be	such	cowards	as	to	serve	those
那	它	曾是	这	最	耻辱	到	是	这样的	懦夫	作为	到	服务	那些

[huːm] [ɪn] [streŋθ] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'sɛld] .

whom	in	strength	they	so	much	excelled	.
谁	在	力量	他们	所以	很多	表现出色	.

最可耻的事情莫过于沦为懦夫，去侍奉那些实力远胜于自己的人。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɪkst] ,

The	day	of	action	being	fixed	,
这	天	的	行动	存在	固定的	,

行动日期已确定，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['eksailz] [ðæt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət]

it	was	agreed	upon	by	the	exiles	that	Pherenicus	with	the	rest	should	stay	at
它	曾是	同意	之上	经过	这	流亡者	那	-	和	这	休息	应该	停留	在

[ðə; ði] - [pleɪn] ,

the	Thriasian	plain	,
这	-	清楚的	,

流亡者们一致同意，费雷尼库斯和其他人应该留在特里亚西亚平原。

[waɪl] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [traɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['deɪndʒər] ,

while	some	few	of	the	younger	men	tried	the	first	danger	,
尽管	一些	很少	的	这	年轻	男人	尝试	这	第一的	危险	,

虽然少数年轻人尝试了第一种危险，

[baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðer; ðər]

by	endeavouring	to	get	into	the	city	;	and	,	if	they	were	surprised	by	their
经过	努力	到	得到	进入	这	城市	;	和	,	如果	他们	是	惊讶	经过	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

他们试图进入城内；而且，如果他们遭到敌人突袭，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['perənts] .

the	others	should	take	care	to	provide	for	their	children	and	parents	.
这	其他的	应该	拿	关心	到	提供	为了	他们的	孩子们	和	父母	.

其他人应该注意照顾好自己的孩子和父母。

[piː'lɔpidəs] [fɜːrst] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ðen] ['melən] , - , [ænd; ənd]

Pelopidas	first	offered	to	undertake	the	business	;	then	Melon	,	Damoclides	,	and
长脚蛩	第一的	提供	到	承担	这	商业	;	然后	瓜	,	-	,	和

[θiː'ɒpəmpəs] , [men] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ,

Theopompus	,	men	of	noble	families	,
狄奥庞普斯	,	男人	的	高贵	家庭	,

佩洛皮达斯最先提出承接这项生意；然后是梅隆、达摩克利德斯和特奥蓬波斯，他们都是贵族家庭出身。

[huː] , [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

who	,	in	other	things	loving	and	faithful	to	one	another	,
WHO	,	在	其他	事物	爱	和	忠实	到	一	其他	,

他们在其他地方也彼此相爱、彼此忠诚，

[wɜːr; wər] ['raɪvlz] ['kɑːnstənt] ['oʊnli] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪk'splɔɪts] .

were	rivals	constant	only	in	glory	and	courageous	exploits	.
是	竞争对手	持续的	仅有的	在	荣耀	和	勇敢	漏洞	.

竞争对手之间唯一的共同点就是荣耀和英勇事迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twelv] [ɪn] [ɔːl] ,

They	were	twelve	in	all	,
他们	是	十二	在	全部	,

他们一共十二个人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['kerən]

and	having	taken	leave	of	those	that	stayed	behind	sent	a	messenger	to	Charon
和	拥有	已采取	离开	的	那些	那	入住	在后面	发送	一个	信使	到	卡戎

,

,

,

与留下来的人告别后，他派使者去见冥河卡戎。

[ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] , [klæd] [ɪn] [ʃɔːrt] [koʊts] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [poʊlz]

they	went	forward	,	clad	in	short	coats	,	and	carrying	hounds	and	hunting	-	poles
他们	去	向前	,	覆膜	在	短的	外套	,	和	携带	猎犬	和	打猎	-	杆子

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们身穿短外套，带着猎犬和猎杆，向前走去。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['hʌntərz] ['biːtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] ,

that	they	might	be	taken	for	hunters	beating	over	the	fields	,
那	他们	可能	是	已采取	为了	猎人	殴打	超过	这	字段	,

他们可能会被误认为是巡逻田野的猎人。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [met] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

and	prevent	all	suspicion	in	those	that	met	them	on	the	way	.
和	防止	全部	怀疑	在	那些	那	遇见	他们	在	这	方式	.

并消除沿途遇到他们的人的一切怀疑。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] ['kerən] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

When	the	messenger	came	to	Charon	,	and	told	him	they	were	approaching	,
什么时候	这	信使	来了	到	卡戎	,	和	讲述	他	他们	是	接近	,

当信使来到卡戎面前，告诉他他们即将到达时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] ,

he	did	not	change	his	resolution	at	the	sight	of	danger	,	but	,
他	做过	不是	改变	他的	解决	在	这	视线	的	危险	,	但	,

面对危险，他并没有改变决心，而是.....

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

being	a	man	of	his	word	,	offered	them	his	house	.
存在	一个	男人	的	他的	单词	,	提供	他们	他的	房子	.

他是个信守承诺的人，把自己的房子借给了他们。

[bʌt; bət][wʌn] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [ɪl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

But	one	Hipposthenidas	,	a	man	of	no	ill	principles	,	a	lover	of	his	country
但	一	-	,	一个	男人	的	不	患病的	原则	,	一个	情人	的	他的	国家

,

,

,

但有一个名叫希波斯提尼达斯的人，他品行端正，热爱自己的国家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['eksailz] ,

and	a	friend	to	the	exiles	,
和	一个	朋友	到	这	流亡者	,

以及流亡者的朋友，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	not	of	as	much	resolution	as	the	shortness	of	time	and	the
但	不是	的	作为	很多	解决	作为	这	短促	的	时间	和	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] ,

character	of	the	action	required	,
特点	的	这	行动	必需的	,

但其解决难度远不及时间紧迫和所需行动的性质。

['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['dizid] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['entərpraɪz] ;

being	as	it	were	dizzied	at	the	greatness	of	the	approaching	enterprise	;
存在	作为	它	是	头晕	在	这	伟大	的	这	接近	企业	;

仿佛被即将开展的伟大事业吓得头晕目眩；

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] ,

and	beginning	now	for	the	first	time	to	comprehend	that	,
和	开始	现在	为了	这	第一的	时间	到	理解	那	,

而现在，我第一次开始理解这一点，

[ri'laiŋ] [ɑːn] [ðæt] [wiːk] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksailz] ,

relying	on	that	weak	assistance	which	could	be	expected	from	the	exiles	,
依靠	在	那	虚弱的	协助	哪个	可以	是	预期的	从	这	流亡者	,

依靠流亡者所能提供的微弱援助，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [noʊ] [les] [ə; eɪ][tæsk][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

they	were	undertaking	no	less	a	task	than	to	shake	the	government	,
他们	是	承诺	不	较少的	一个	任务	比	到	摇	这	政府	,

他们的任务无异于动摇政府。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv]['spɑːrtə] ;

and	overthrow	the	whole	power	of	Sparta	;
和	推翻	这	所有的	力量	的	斯巴达	;

推翻斯巴达的全部政权；

[went] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['melən] [ænd; ənd] [piˈlɔpidəs] ,

went	privately	to	his	house	and	sent	a	friend	to	Melon	and	Pelopidas	,
去	私下	到	他的	房子	和	发送	一个	朋友	到	瓜	和	长脚蛩	,

他私下去了他家，并派了一位朋友去见梅隆和佩洛皮达斯。

[diˈzaiərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːrˈber] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['æθənz] [ænd; ənd]

desiring	them	to	forbear	for	the	present	,	to	return	to	Athens	and
渴望	他们	到	忍耐	为了	这	展示	,	到	返回	到	雅典	和

[ɪkˈspekt][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

expect	a	better	opportunity	.
预计	一个	更好的	机会	.

希望他们暂时忍耐，返回雅典，期待更好的机会。

[ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [huː] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]

The	messenger's	name	was	Chlidon	,	who	,	going	home	in	haste	and	bringing	out
这	信使的	姓名	曾是	-	,	WHO	,	去	家	在	匆忙	和	带来	出去

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

信使名叫克利顿，他匆匆赶回家，牵出他的马，

[æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ; [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

asked	for	the	bridle	;	but	,	his	wife	not	knowing	where	it	was	,	and	,
问	为了	这	辔	;	但	,	他的	妻子	不是	会心	在哪里	它	曾是	,	和	,

他要了笼头；但是，他的妻子不知道笼头在哪里，而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

when	it	could	not	be	found	,	telling	him	she	had	lent	it	to	a	friend	,
什么时候	它	可以	不是	是	成立	,	讲述	他	她	有	借出的	它	到	一个	朋友	,

当找不到那件东西时，她告诉他她把它借给了朋友。

[fɜːrst] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃaɪd] , [ðen] [tuː; tə] [kɜːrs] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

first	they	began	to	chide	,	then	to	curse	one	another	,
第一的	他们	开始	到	喝叱	,	然后	到	诅咒	一	其他	,

他们先是互相责备，然后开始互相咒骂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [maɪt] [pruːv] [ɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt]

and	his	wife	wished	the	journey	might	prove	ill	to	him	and	those	that
和	他的	妻子	希望	这	旅行	可能	证明	患病的	到	他	和	那些	那

[sent] [hɪm; ɪm] ;

sent	him	;
发送	他	;

他的妻子希望他和送他去的人在旅途中生病；

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] - ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs]

insomuch	that	Chlidon's	passion	made	him	waste	a	great	part	of	the	day	in	this
就此而言	那	-	热情	制成	他	浪费	一个	伟大的	部分	的	这	天	在	这

['kwɔːrəlɪŋ] ,

quarrelling	,
争吵	,

以至于克利顿的激情让他浪费了一天的大部分时间在争吵中。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [tʃæns] [æz; əz][æn; ən]['oʊmən] , [hiː; hi][leɪd] [əˈsaɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]

and	then	,	looking	on	this	chance	as	an	omen	,	he	laid	aside	all	thoughts	of
和	然后	,	寻找	在	这	机会	作为	一个	预兆	,	他	铺设	旁边	全部	想法	的

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

然后，他把这个机会视为吉兆，便把旅途中的一切念头都抛在了脑后。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

and	went	away	to	some	other	business	.
和	去	离开	到	一些	其他	商业	.

然后就去忙别的事了。

[soʊ] ['nɪrli] [hæd; həd] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪnz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['veri] [bɜːrθ] , [lɔːst]

So	nearly	had	these	great	and	glorious	designs	,	even	in	their	very	birth	,	lost
所以	几乎	有	这些	伟大的	和	辉煌	设计	,	甚至	在	他们的	非常	出生	,	丢失的

[ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

their	opportunity	.
他们的	机会	.

这些伟大而辉煌的设计，甚至在诞生之初，就几乎错失了良机。

[bʌt; bət] [pi'lɔpidəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['kʌntriːmɪn] , [dɪ'vaɪdɪd] ,

But	Pelopidas	and	his	companions	,	dressing	themselves	like	countrymen	,	divided	,
但	长脚蛩	和	他的	同伴	,	敷料	他们自己	喜欢	同胞们	,	分割	,

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [deɪ] ,

and	,	whilst	it	was	yet	day	,
和	,	而	它	曾是	然而	天	,

但佩洛皮达斯和他的同伴们装扮成乡下人，分头行动，趁着天还亮着，

['entərd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

entered	at	different	quarters	of	the	city	.
进入	在	不同的	四分之一	的	这	城市	.

从城市的不同区域进入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] ,

It	was	,	besides	,	a	windy	day	,	and	now	it	just	began	to	snow	,
它	曾是	,	除了	,	一个	刮风	天	,	和	现在	它	只是	开始	到	雪	,

此外，今天风很大，现在又开始下雪了。

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'siːlmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [gɔːn]

which	contributed	much	to	their	concealment	,	because	most	people	were	gone
哪个	贡献	很多	到	他们的	隐蔽	,	因为	最多	人们	是	已消失

[ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['weðər] .

indoors	to	avoid	the	weather	.
室内	到	避免	这	天气	.

这极大地帮助了他们的隐蔽，因为大多数人都躲在室内避寒。

[ðoʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

Those	,	however	,	that	were	concerned	in	the	design	received	them	as	they	came
那些	,	然而	,	那	是	担心的	在	这	设计	已收到	他们	作为	他们	来了

,

,

,

然而，那些参与设计的人则按原样接收了它们。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kerənz] [haʊs] , [wer] [ðə; ðɪ]['eksailz][ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪd]

and	conducted	them	to	Charon's	house	,	where	the	exiles	and	others	made
和	实施	他们	到	卡戎的	房子	,	在哪里	这	流亡者	和	其他的	制成

[ʌp] ['fɔːrti] - [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] .

up	forty	-	eight	in	number	.
向上	四十	-	八	在	数字	.

并将他们带到卡戎的家，那里流亡者和其他人共有四十八人。

[ðə; ðɪ] ['taɪrənts] [ə'ferz] [stʊd] [ðʌs] : [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] , - , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

The	tyrant's	affairs	stood	thus	:	the	secretary	,	Phillidas	,	as	I	have	already
这	暴君的	事务	站立	因此	:	这	秘书	,	-	,	作为	我	有	已经

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

暴君的事务如下：秘书菲利达斯，正如我之前提到的，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ænd; ənd] ['prɪvi] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] ,

was	an	accomplice	in	and	privy	to	all	the	contrivance	of	the	exiles	,
曾是	一个	同案犯	在	和	私处	到	全部	这	装置	的	这	流亡者	,

他是流亡者所有阴谋的同谋和知情者。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['ɑ:rkiəs] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [tu:; tə][æn; ən]

and	he	a	while	before	had	invited	Archias	,	with	others	,	to	an
和	他	一个	尽管	前	有	受邀	阿尔基亚斯	,	和	其他的	,	到	一个

[ˌentər'teɪnmənt] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,

entertainment	on	that	day	,
娱乐	在	那	天	,

此前不久，他曾邀请阿尔基亚斯等人参加当天的娱乐活动。

[tu:; tə] [drɪŋk] ['fri:li] , [ænd; ənd] [mi:t] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [wen]

to	drink	freely	,	and	meet	some	women	of	the	town	,	on	purpose	that	when
到	喝	自由	,	和	见面	一些	女性	的	这	镇	,	在	目的	那	什么时候

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] ,

they	were	drunk	,
他们	是	醉	,

肆意饮酒，并故意结识镇上的一些妇女，以便在她们喝醉时，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['pleʒərz] , [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

and	given	up	to	their	pleasures	,	he	might	deliver	them	over	to	the
和	给定	向上	到	他们的	快乐	,	他	可能	递送	他们	超过	到	这

[kən'spɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

沉溺于享乐之中，他可能会将他们出卖给阴谋者。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:rkiəs] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['hi:tɪd] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

But	before	Archias	was	thoroughly	heated	notice	was	given	him	that	the
但	前	阿尔基亚斯	曾是	彻底	加热	注意	曾是	给定	他	那	这

['eksailz][wɜ:r; wər] ['praɪvətli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

exiles	were	privately	in	the	town	;
流亡者	是	私下	在	这	镇	;

但阿尔基亚斯还没来得及彻底生气，就有人告诉他，流放者们已经秘密地来到了城里；

[ə; eɪ] [tru:] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wel] [kən'fɜ:rmd] : [ˌnevərðə'les] ,

a	true	report	indeed	,	but	obscure	,	and	not	well	confirmed	:	nevertheless	,
一个	真的	报告	的确	,	但	朦胧	,	和	不是	出色地	确认的	:	尽管如此	,

这的确是一份真实的报告，但内容晦涩难懂，且未经充分证实；尽管如此，

[ðoʊ] - [ɪn'devər] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] , ['ɑ:rkiəs] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	Phillidas	endeavoured	to	divert	the	discourse	,	Archias	sent	one	of	his
尽管	-	努力	到	转移	这	话语	,	阿尔基亚斯	发送	一	的	他的

[gɑ:rdz] [tu:; tə] ['kerən] ,

guards	to	Charon	,
守卫	到	卡戎	,

尽管菲利达斯试图转移话题，但阿尔基亚斯还是派了一名卫兵去见卡戎。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [ɪ'mi:diətli] .

and	commanded	him	to	attend	immediately	.
和	命令	他	到	出席	立即地	.

并命令他立即前往。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] ,

It	was	evening	,
它	曾是	晚上	,

当时已是傍晚。

[ænd; ənd] [pi'lɔpidəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ]
and **Pelopidas** **and** **his** **friends** **with** **him** **in** **the** **house** **were** **putting**
和 长脚蛩 和 他的 朋友们 和 他 在 这 房子 是 推杆
[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] ['pɑːstʃər] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,
themselves **into** **a** **fit** **posture** **for** **action** **,**
他们自己 进入 一个 合身 姿势 为了 行动 ,

佩洛皮达斯和屋里的朋友们正摆出战斗姿势。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['brestpleɪt] [ɑːn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔːdz] [gɜːrt] : [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]
having **their** **breastplates** **on** **already** **,** **and** **their** **swords** **girt** **:** **but** **at** **the**
拥有 他们的 胸甲 在 已经 , 和 他们的 剑 束 : 但 在 这
['sʌd(ə)n] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
sudden **knocking** **at** **the** **door** **,**
突然 敲门 在 这 门 ,

他们早已穿戴好胸甲，佩剑在腰间；但突然间，门上传来敲门声，

[wʌn] ['stepɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['mætər] ,
one **stepping** **forth** **to** **inquire** **the** **matter** **,**
一 步进 前进 到 查询 这 事情 ,

一人上前询问此事，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ðæt] ['kerən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['pɔlimɑːk] ,
and **learning** **from** **the** **officer** **that** **Charon** **was** **sent** **for** **by** **the** **polemarch** **,**
和 学习 从 这 官 那 卡戎 曾是 发送 为了 经过 这 战将 ,

从军官口中得知，冥河摆渡人是奉元帅之命前来召见的。

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
returned **in** **great** **confusion** **and** **acquainted** **those** **within** **;** **and** **immediately**
返回 在 伟大的 困惑 和 熟人 那些 之内 ; 和 立即地
[kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
conjectured **that** **the** **whole** **plot** **was** **discovered** **,**
推测 那 这 所有的 阴谋 曾是 发现 ,

他们惊慌失措地返回，并向屋内的人说明了情况；他们立即推测整个阴谋已经败露。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] ,
and **they** **should** **be** **cut** **in** **pieces** **,**
和 他们 应该 是 切 在 件 ,

它们应该被切成块。

[bɪ'fɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'tʃiːvɪŋ] ['eni] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['kredɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breɪvəri] :
before **so** **much** **as** **achieving** **any** **action** **to** **do** **credit** **to** **their** **bravery** **:**
前 所以 很多 作为 实现 任何 行动 到 做 信用 到 他们的 勇敢 :

甚至还没来得及采取任何行动来证明他们的勇敢：

[jet] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['kerən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] ['pɔlimɑːk] [tuː; tə] [prɪ'vent]
yet **all** **agreed** **that** **Charon** **should** **obey** **and** **attend** **the** **polemarch** **to** **prevent**
然而 全部 同意 那 卡戎 应该 服从 和 出席 这 战将 到 防止
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion **.**
怀疑 .

然而，所有人都一致认为，卡戎应该服从命令，陪同游行队伍，以免引起怀疑。

['kerən] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]['deindʒəz] ,
Charon **was** **,** **indeed** **,** **a** **man** **of** **courage** **and** **resolution** **in** **all** **dangers** **,**
卡戎 曾是 , 的确 , 一个 男人 的 勇气 和 解决 在 全部 危险 ,

卡戎的确是一位在各种危险面前都充满勇气和决心的人。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [kən'sɜːrnd] ,
yet **in** **this** **case** **he** **was** **extremely** **concerned** **,**
然而 在 这 案件 他 曾是 极其 担心的 ,

然而，在这种情况下，他却极为担忧。

[lest] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

lest	any	should	suspect	that	he	was	the	traitor	and	the	death	of	so	many
免得	任何	应该	怀疑	那	他	曾是	这	叛徒	和	这	死亡	的	所以	许多

[breɪv] ['sɪtəznz] [hiː; hi][leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

brave	citizens	he	laid	on	him	.
勇敢的	公民	他	铺设	在	他	.

以免有人怀疑他是叛徒，并将众多勇敢公民的死亡归咎于他。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn] [aʊt]

And	,	therefore	,	when	he	was	ready	to	depart	,	he	brought	his	son	out
和	,	所以	,	什么时候	他	曾是	准备好	到	离开	,	他	带来	他的	儿子	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt] ,

of	the	women's	apartment	,
的	这	女性的	公寓	,

因此，当他准备离开时，他把儿子从女人的公寓里带了出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [jet] ,

a	little	boy	as	yet	,
一个	小的	男生	作为	然而	,

还是个小男孩，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

but	one	of	the	best	looking	and	strongest	of	all	those	of	his	age	,
但	一	的	这	最好的	寻找	和	最强	的	全部	那些	的	他的	年龄	,

但他却是同龄人中最英俊、最强壮的人之一。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pi'lɔpidəs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	delivered	him	to	Pelopidas	with	these	words	:	"	If	you	find	me	a
和	发表	他	到	长脚蛩	和	这些	字	:	"	如果	你	寻找	我	一个

['treɪtər] ,

traitor	,
叛徒	,

并将他交给佩洛皮达斯，并说道：“如果你发现我是叛徒，

[triːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɜːrsi] .

treat	the	boy	as	an	enemy	without	any	mercy	.
对待	这	男生	作为	一个	敌人	没有	任何	怜悯	.

对待这个男孩要像对待敌人一样，毫不留情。

" [ðə; ði][kən'sɜːrn] [wɪtʃ] ['kerən] [ʃoʊd] [druː] [terz] [frʌm; frəm] ['meni] ;

"	The	concern	which	Charon	showed	drew	tears	from	many	;
"	这	忧虑	哪个	卡戎	显示	画	眼泪	从	许多	;

“卡戎所表现出的关心感动了许多人，让他们热泪盈眶；

[bʌt; bət][ɔːl][prəu'testid] ['viːəməntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [miːn] -

but	all	protested	vehemently	against	his	supposing	any	one	of	them	so	mean	-
但	全部	抗议	强烈地	反对	他的	假如	任何	一	的	他们	所以	意思是	-

['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [beɪs] ,

spirited	and	base	,
精神抖擞	和	根据	,

但所有人都强烈抗议他竟然认为他们当中有人如此卑鄙无耻。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] , [æz; əz][tuː; tə] [sə'spekt] [ɔːr] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ;

at	the	appearance	of	approaching	danger	,	as	to	suspect	or	blame	him	;
在	这	外貌	的	接近	危险	,	作为	到	怀疑	或者	责备	他	;

当危险临近时，就怀疑或责怪他；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [bʌt; bət][tu:; tə][set][hɪm; ɪm][aʊt]

and	therefore	desired	him	not	to	involve	his	son	,	but	to	set	him	out
和	所以	想要的	他	不是	到	涉及	他的	儿子	,	但	到	放	他	出去

[ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] :

of	harm's	way	:
的	伤害	方式	:

因此，他希望他不要让儿子卷入其中，而是让他远离危险：

[ðæt] [soʊ][hi:; hi] , [pər'hæps] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['taɪrənts] ['paʊər] , [maɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['sɪti]

that	so	he	,	perhaps	escaping	the	tyrant's	power	,	might	live	to	revenge	the	city
那	所以	他	,	也许	逃脱	这	暴君的	力量	,	可能	居住	到	复仇	这	城市

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

这样，他或许能够逃脱暴君的魔爪，活下来为这座城市和他的朋友们复仇。

['kerən] , [haʊ'evər] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [laɪf] , [wʌt]

Charon	,	however	,	refused	to	remove	him	,	and	asked	,	"	What	life	,	what
卡戎	,	然而	,	拒绝	到	消除	他	,	和	问	,	"	什么	生活	,	什么

['seɪfti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,

safety	could	be	more	honourable	,
安全	可以	是	更多的	光荣的	,

然而，卡戎拒绝带走他，并问道："还有什么生活，还有什么安全比这更光荣呢？"

[ðæn; ðən][tu:; tə][daɪ] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [kəm'pænjənz] ?

than	to	die	bravely	with	his	father	and	such	generous	companions	?
比	到	死	勇敢地	和	他的	父亲	和	这样的	慷慨的	同伴	?

难道不比与父亲和如此慷慨的伙伴们一起英勇牺牲更有意义吗?

" [ðʌs] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]

"	Thus	,	imploring	the	protection	of	the	gods	,	and	saluting	and	encouraging
"	因此	,	恳求	这	保护	的	这	神	,	和	敬礼	和	鼓励

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,

them	all	,
他们	全部	,

因此，祈求诸神的庇佑，并向他们致敬和鼓励，

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

he	departed	,	considering	with	himself	,	and	composing	his	voice	and
他	已离开	,	考虑	和	他自己	,	和	构成	他的	嗓音	和

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他边走边沉思，调整好自己的声音和面容。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [wʌt] [ɪn][fækt][hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

that	he	might	look	as	little	like	as	possible	to	what	in	fact	he	really	was	.
那	他	可能	看	作为	小的	喜欢	作为	可能的	到	什么	在	事实	他	真的	曾是	.

让他看起来尽可能不像他真实的模样。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['ɑ:rkiəs] [wɪð; wɪθ] - [keɪm] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	was	come	to	the	door	,	Archias	with	Phillidas	came	out	to	him	,
什么时候	他	曾是	来	到	这	门	,	阿尔基亚斯	和	-	来了	出去	到	他	,

当他走到门口时，阿尔基亚斯和菲利达斯出来迎接他。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , ['kerən] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men][dʒʌst] [kʌm] ,

and	said	,	"	I	have	heard	,	Charon	,	that	there	are	some	men	just	come	,
和	说	,	"	我	有	听到	,	卡戎	,	那	那里	是	一些	男人	只是	来	,

他说："卡戎，我听说刚刚有一些人来了，

[ænd; ənd] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə]

and	lurking	in	the	town	,	and	that	some	of	the	citizens	are	resorting	to
和	潜伏	在	这	镇	,	和	那	一些	的	这	公民	是	复原	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们潜伏在镇上，而且一些市民正在求助于它们。

" ['kerən] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'stɜ:rbd] , [bʌt; bət] ['æskɪŋ] , " [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	Charon	was	at	first	disturbed	,	but	asking	,	"	Who	are	they	?
"	卡戎	曾是	在	第一的	不安	,	但	问	,	"	WHO	是	他们	?

卡戎起初有些不安，但还是问道："他们是谁？"

[ænd; ənd] [hu:] [kən'si:lz] [ðem; ðəm] ?

and	who	conceals	them	?
和	WHO	隐藏	他们	?

谁在隐瞒它们?

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['ɑ:rkiəs] [dɪd][nɑ:t] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	and	finding	Archias	did	not	thoroughly	understand	the	matter	,
"	和	寻找	阿尔基亚斯	做过	不是	彻底	理解	这	事情	,

"而发现阿尔基亚斯并没有完全理解这件事，

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪvi] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs]

he	concluded	that	none	of	those	privy	to	the	design	had	given	this
他	结束	那	没有任何	的	那些	私处	到	这	设计	有	给定	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

他得出结论，所有知晓设计方案的人都没有透露过这一信息。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'selvz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['empti] ['ru:mər] : [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:]

and	replied	,	"	Do	not	disturb	yourselves	for	an	empty	rumour	:	I	will	look	into
和	回复	,	"	做	不是	打扰	你们自己	为了	一个	空的	谣言	:	我	将要	看	进入

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他回答说："不要为无稽之谈而烦恼，我会调查此事。"

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

however	,	for	no	report	in	such	a	case	is	to	be	neglected	.
然而	,	为了	不	报告	在	这样的	一个	案件	是	到	是	被忽视的	.

但是，任何此类案件的报告都不能被忽视。

" - , [hu:] [stʊd] [baɪ] , [kə'mendid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] ['ɑ:rkiəs] , [gɑ:t]

"	Phillidas	,	who	stood	by	,	commended	him	,	and	leading	back	Archias	,	got
"	-	,	WHO	站立	经过	,	赞扬	他	,	和	领导	后退	阿尔基亚斯	,	得到

[hɪm; ɪm] [di:p] [ɪn] [drɪŋk] ,

him	deep	in	drink	,
他	深的	在	喝	,

站在一旁的菲利达斯称赞了他，并把阿尔基亚斯带回去，让他喝得酩酊大醉。

[stɪl] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kʌmpəni] [æt; ət]

still	prolonging	the	entertainment	with	the	hopes	of	the	women's	company	at
仍然	延长	这	娱乐	和	这	希望	的	这	女性的	公司	在

[læst] .

last	.
最后的	.

仍然希望能够继续娱乐活动，最终得到女伴的陪伴。

[bʌt; bət] [wen] ['kerən] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [men] [prɪ'perd] ,

But	when	Charon	returned	,	and	found	the	men	prepared	,
但	什么时候	卡戎	返回	,	和	成立	这	男人	准备	,

但当卡戎返回，发现人们已经做好准备时，

[nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

not	as	if	they	hoped	for	safety	and	success	,
不是	作为	如果	他们	希望	为了	安全	和	成功	,

并非他们期盼安全和成功，

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ['breɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

but	to	die	bravely	and	with	the	slaughter	of	their	enemies	,
但	到	死	勇敢地	和	和	这	屠宰	的	他们的	敌人	,

但要英勇战死，并与敌人一同屠戮。

[hiː; hi][toʊld] [pi'lɔpidəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

he	told	Pelopidas	and	his	friends	the	truth	,
他	讲述	长脚蛮	和	他的	朋友们	这	真相	,

他把真相告诉了佩洛皮达斯和他的朋友们。

[bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] ['ɑːrkiəs] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

but	pretended	to	others	in	the	house	that	Archias	talked	to	him	about
但	假装	到	其他的	在	这	房子	那	阿尔基亚斯	谈话	到	他	关于

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

但他却在屋里的其他人面前假装阿尔基亚斯和他谈的是别的事情。

[ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

inventing	a	story	for	the	occasion	.
发明	一个	故事	为了	这	场合	.

为了配合场合而编造故事。

[ðɪs] [stɔːrm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] , [wen] ['fɔːrtʃən] [brɔːt] [ə'nʌðər] ;

This	storm	was	just	blowing	over	,	when	fortune	brought	another	;
这	风暴	曾是	只是	吹	超过	,	什么时候	财富	带来	其他	;

这场风暴刚刚过去，命运又带来了另一场风暴；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɑːrkiəs] , [ðə; ðɪ]['haɪərəʊˌfænt][æt; ət]

for	a	messenger	came	with	a	letter	from	one	Archias	,	the	Hierophant	at
为了	一个	信使	来了	和	一个	信	从	一	阿尔基亚斯	,	这	教皇	在

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

因为有一位信使带来了一封信，信的主人是雅典的祭司阿尔基亚斯。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ['ɑːrkiəs] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [gest] .

to	his	namesake	Archias	,	who	was	his	friend	and	guest	.
到	他的	同名者	阿尔基亚斯	,	WHO	曾是	他的	朋友	和	客人	.

献给他的同名人物阿尔基亚斯，他是他的朋友和客人。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [kən'dʒektʃərəl] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

This	did	not	merely	contain	a	vague	conjectural	suspicion	,	but	,	as	it	appeared
这	做过	不是	仅仅	包含	一个	模糊的	推测性的	怀疑	,	但	,	作为	它	出现

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

这不仅仅包含一种模糊的推测性怀疑，而且，正如后来所表明的那样，

[dɪs'kləuzd] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] .

disclosed	every	particular	of	the	design	.
披露	每一个	特别的	的	这	设计	.

公开了设计的每一个细节。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] ['ɑːrkiəs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [drʌŋk] ,

The	messenger	being	brought	in	to	Archias	,	who	was	now	pretty	well	drunk	,
这	信使	存在	带来	在	到	阿尔基亚斯	,	WHO	曾是	现在	漂亮的	出色地	醉	,

信使被带到阿尔基亚斯面前，此时阿尔基亚斯已经喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	delivering	the	letter	,	said	to	him	,
和	运送	这	信	,	说	到	他	,

递上信后，他对他说：

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [æt; ət] [wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['ɜːrdʒənt]

"	The	writer	of	this	desired	it	might	be	read	at	once	;	it	is	on	urgent
"	这	作家	的	这	想要的	它	可能	是	读	在	一次	;	它	是	在	紧迫的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“本文作者希望读者能立即阅读；此事事关紧急。”

" ['ɑːrkiəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [rɪ'plaɪd] , " ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [tə'mɑːroʊ] , " [ænd; ənd][soʊ]

"	Archias	,	with	a	smile	,	replied	,	"	Urgent	business	tomorrow	,	"	and	so
"	阿尔基亚斯	,	和	一个	微笑	,	回复	,	"	紧迫的	商业	明天	,	"	和	所以

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

receiving	the	letter	,
接收	这	信	,

阿尔基亚斯微笑着回答说：“明天有急事。”说完便接过了信。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ]

he	put	it	under	his	pillow	,	and	returned	to	what	he	had	been	speaking
他	放	它	在下面	他的	枕头	,	和	返回	到	什么	他	有	到过	请讲

[ʌv; əv][wɪð; wɪθ] - ,

of	with	Phillidas	,
的	和	-	,

他把它放在枕头底下，然后继续和菲利达斯谈论刚才的话题。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['griːks] .

and	these	words	of	his	are	a	proverb	to	this	day	amongst	the	Greeks	.
和	这些	字	的	他的	是	一个	谚语	到	这	天	在	这	希腊人	.

他的这番话至今仍是希腊人传颂的谚语。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [siːmd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [tuː]

Now	when	the	opportunity	seemed	convenient	for	action	,	they	set	out	in	two
现在	什么时候	这	机会	似乎	方便的	为了	行动	,	他们	放	出去	在	二

['kʌmpəniz] ;

companies	;
公司	;

现在，当行动的机会似乎成熟时，他们分成两队出发了；

[piː'lɔpidəs] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːrti] [went] [ə'genst] - [ænd; ənd] - ,

Pelopidas	and	Damoclides	with	their	party	went	against	Leontidas	and	Hypates	,
长脚蛩	和	-	和	他们的	派对	去	反对	-	和	-	,

[ðæt] [lɪvd] [nɪr] [tə'geðər] ;

that	lived	near	together	;
那	居住地	靠近	一起	;

佩洛皮达斯和达摩克利德斯率领同伙与住在附近的莱昂提达斯和希帕提斯为敌；

['kerən] [ænd; ənd] ['melən] [ə'genst] ['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] ['filip] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn] ['wɪmənz] [ə'pærəl] ['oʊvər]

Charon	and	Melon	against	Archias	and	Philip	,	having	put	on	women's	apparel	over
卡戎	和	瓜	反对	阿尔基亚斯	和	菲利普	,	拥有	放	在	女性的	服饰	超过

[ðer; ðər] ['brestpleɪt] ,

their	breastplates	,
他们的	胸甲	,

卡戎和梅隆对抗阿尔基亚斯和腓力，他们在胸甲外披上了女人的衣服。

[ænd; ənd] [θɪk] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd][paɪn][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	thick	garlands	of	fir	and	pine	to	shade	their	faces	;	and	so	,
和	厚的	花环	的	冷杉	和	松树	到	阴影	他们的	面孔	;	和	所以	,

还有茂密的杉树和松树花环为他们遮荫；于是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [gests] [klæpt] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]

as	soon	as	they	came	to	the	door	,	the	guests	clapped	and	gave	an
作为	很快	作为	他们	来了	到	这	门	,	这	客人	鼓掌	和	给予	一个

[hə'zɑː] ,

huzza	,
好耶	,

他们刚走到门口，客人们就鼓掌欢呼。

[sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

supposing	them	to	be	the	women	they	expected	.
假如	他们	到	是	这	女性	他们	预期的	.

假设她们就是她们所期待的那种女人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

But	when	the	conspirators	had	looked	about	the	room	,
但	什么时候	这	阴谋者	有	看起来	关于	这	房间	,

但当阴谋者们环顾房间后，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [mɑːrkt] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər]

and	carefully	marked	all	that	were	at	the	entertainment	,	they	drew	their
和	小心	标记	全部	那	是	在	这	娱乐	,	他们	画	他们的

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	,

他们仔细地标记了所有参加娱乐活动的人，然后拔出了剑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] ['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] ['filip] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [teiblz] , [dis'kləuzd] [huː] [ðeɪ]

and	making	at	Archias	and	Philip	amongst	the	tables	,	disclosed	who	they
和	制作	在	阿尔基亚斯	和	菲利普	在	这	表格	,	披露	WHO	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

在桌子旁，阿尔基亚斯和菲利普显露出他们的身份。

- [pə'sweidid] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

Phillidas	persuaded	some	few	of	his	guests	to	sit	still	,
-	被说服	一些	很少	的	他的	客人	到	坐	仍然	,

菲利达斯劝说几位客人安静地坐着，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['pɔlimɑːk] , ['biːɪŋ] [drʌŋk] ,

and	those	that	got	up	and	endeavoured	to	assist	the	polemarch	,	being	drunk	,
和	那些	那	得到	向上	和	努力	到	协助	这	战将	,	存在	醉	,

[wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'spætʃ] .

were	easily	despatched	.
是	容易地	已派送	.

而那些起身试图帮助元帅的人，由于喝醉了，很容易就被处决了。

[bʌt; bət] [pi'lɔpidəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd]

But	Pelopidas	and	his	party	met	with	a	harder	task	;	as	they	attempted
但	长脚蛮	和	他的	派对	遇见	和	一个	更难	任务	;	作为	他们	尝试过

- ,

Leontidas	,
-	,

但佩洛皮达斯一行人遇到了更艰巨的任务；当他们试图攻打列昂提达斯时，

[ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [faʊnd]

a	sober	and	formidable	man	,	and	when	they	came	to	his	house	found
一个	清醒	和	强大	男人	,	和	什么时候	他们	来了	到	他的	房子	成立

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [ʃʌt] ,

his	door	shut	,
他的	门	关闭	,

他是一个沉稳而令人敬畏的人，当他们来到他家时，发现他的门紧闭着。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

he	being	already	gone	to	bed	.
他	存在	已经	已消失	到	床	.

他已经去睡觉了。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['ænsər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

They	knocked	a	long	time	before	any	one	would	answer	,	but	at	last	,
他们	敲门	一个	长的	时间	前	任何	一	会	回答	,	但	在	最后的	,

他们敲了很久的门才有人应门，但最终，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ðæt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ʌn'bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

a	servant	that	heard	them	,	coming	out	and	unbarring	the	door	,
一个	仆人	那	听到	他们	,	未来	出去	和	解除限制	这	门	,

一个仆人听到了他们的对话，出来打开了门闩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [geɪv] [weɪ] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] , [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði][mæn] ,

as	soon	as	the	gate	gave	way	,	they	rushed	in	,	and	,	overturning	the	man	,
作为	很快	作为	这	门	给予	方式	,	他们	匆忙	在	,	和	,	推翻	这	男人	,

大门一开，他们就冲了进去，把那人掀翻在地。

[meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] - ['tʃeɪmbər] .

made	all	haste	to	Leontidas's	chamber	.
制成	全部	匆忙	到	-	房间	.

他们飞奔到列昂提达斯的房间。

[bʌt; bət] - , ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,

But	Leontidas	,	guessing	at	the	matter	by	the	noise	and	running	,
但	-	,	猜测	在	这	事情	经过	这	噪音	和	跑步	,

但列昂提达斯根据噪音和奔跑的脚步声猜到了事情的经过，

[liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [bʌt; bət][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

leaped	from	his	bed	and	drew	his	dagger	,	but	forgot	to	put	out	the
跳跃	从	他的	床	和	画	他的	匕首	,	但	忘了	到	放	出去	这

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

他从床上跳起来，拔出匕首，却忘了关灯。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɔːl] [faʊl] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	by	that	means	make	them	fall	foul	of	one	another	in	the	dark	.
和	经过	那	方法	制作	他们	落下	犯规	的	一	其他	在	这	黑暗的	.

并以此方式让他们在黑暗中互相伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['biːɪŋ] ['iːzəli] [siːn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

As	it	was	,	being	easily	seen	by	reason	of	the	light	,
作为	它	曾是	,	存在	容易地	已见	经过	原因	的	这	光	,

由于光线充足，它很容易被看到。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [ænd; ənd] [stæbd] - , [ðə; ði][fɜːrst]

he	received	them	at	his	chamber	door	and	stabbed	Cephisodorus	,	the	first
他	已收到	他们	在	他的	房间	门	和	刺伤	-	,	这	第一的

[mæn] [ðæt] ['entərd] :

man	that	entered	:
男人	那	进入	:

他把他们迎进房间门口，刺死了第一个进来的塞菲索多罗斯：

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði][nekst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] [pi'lɔpidəs] ;

on	his	falling	,	the	next	that	he	engaged	was	Pelopidas	;
在	他的	坠落	,	这	下一个	那	他	已订婚的	曾是	长脚蛩	;

他倒下后，下一个与他交战的是佩洛皮达斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] - ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

and	the	passage	being	narrow	and	Cephisodorus's	body	lying	in	the	way	,
和	这	通道	存在	狭窄的	和	-	身体	说谎	在	这	方式	,

通道狭窄，而塞菲索多罗斯的尸体又横卧在路中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kɑːnflɪkt] .

there	was	a	fierce	and	dangerous	conflict	.
那里	曾是	一个	凶猛的	和	危险的	冲突	.

当时发生了一场激烈而危险的冲突。

[æt; ət] [læst] [pi'lɔpidəs] [pri'veild] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] - , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

At	last	Pelopidas	prevailed	,	and	having	killed	Leontidas	,	he	and	his
在	最后的	长脚蛩	最终获胜	,	和	拥有	被杀	-	,	他	和	他的

[kəm'pænjənz] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] - ,

companions	went	in	pursuit	of	Hypates	,
同伴	去	在	追逐	的	-	,

最终，佩洛皮达斯取得了胜利，他杀死了莱昂提达斯，然后和他的同伴们追击希帕提斯。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [broʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	after	the	same	manner	broke	into	his	house	.
和	后	这	相同的	方式	打破	进入	他的	房子	.

然后以同样的方式闯入了他的房子。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kloʊsli]

He	perceived	the	design	and	fled	to	his	neighbours	;	but	they	closely
他	感知	这	设计	和	逃亡	到	他的	邻居	;	但	他们	密切

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

他识破了他们的阴谋，逃到邻居家；但他们紧随其后。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	caught	and	killed	him	.
和	捕捉	和	被杀	他	.

然后抓住了他并杀死了他。

[ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['melən] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['eksailz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn]

This	done	they	joined	Melon	and	sent	to	hasten	the	exiles	they	had	left	in
这	完毕	他们	加入	瓜	和	发送	到	趋	这	流亡者	他们	有	左边	在

['ætɪkə] :

Attica	:
阿提卡	:

完成这些事后，他们与梅隆会合，并派人加快遣返留在阿提卡的流亡者：

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	called	upon	the	citizens	to	maintain	their	liberty	,	and	taking	down	the
和	称为	之上	这	公民	到	维持	他们的	自由	,	和	采取	向下	这

[spɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃiz] ,

spoils	from	the	porches	,
战利品	从	这	门廊	,

并呼吁市民捍卫自由，同时从门廊上取下掠夺物。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] - [ʃɑːps] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] , [ɪ'kwɪpt] [ðoʊz] [ðæt]

and	breaking	open	all	the	armourers	'	shops	that	were	near	,	equipped	those	that
和	打破	打开	全部	这	盔甲匠	-	商店	那	是	靠近	,	配备	那些	那

[keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

came	to	their	assistance	.
来了	到	他们的	协助	.

他们闯入附近所有的军械店，为前来支援的人提供装备。

[ˌiˌpæmə'nɔndəs] [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] [ɔːl'redi] [ɑːrmd] ,

Epaminondas	and	Gorgidas	came	in	already	armed	,
埃帕米农达斯	和	-	来了	在	已经	武装	,

埃帕米农达和戈尔吉达斯进来时已经全副武装。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæləənt] [treɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] .

with	a	gallant	train	of	young	men	and	the	best	of	the	old	.
和	一个	英勇	火车	的	年轻的	男人	和	这	最好的	的	这	老的	.

带着一群英勇的年轻人和最优秀的老年人。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]

Now	the	city	was	in	a	great	excitement	and	confusion	,	a	great	noise	and
现在	这	城市	曾是	在	一个	伟大的	激动	和	困惑	,	一个	伟大的	噪音	和

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

现在整个城市一片混乱，既兴奋又喧闹，到处都是匆忙的人群。

[laɪts] [set] [ʌp] [ɪn] ['evri] [haʊs] , [men] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ; [haʊ'evər] ,

lights	set	up	in	every	house	,	men	running	here	and	there	;	however	,
灯	放	向上	在	每一个	房子	,	男人	跑步	这里	和	那里	;	然而	,

家家户户都架起了灯，人们四处奔走；然而，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] ['gæðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]

the	people	did	not	as	yet	gather	into	a	body	,	but	,	amazed	at	the
这	人们	做过	不是	作为	然而	收集	进入	一个	身体	,	但	,	惊叹	在	这

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

人们尚未聚集在一起，但对眼前的景象感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

and	not	clearly	understanding	the	matter	,	waited	for	the	day	.
和	不是	清楚地	理解	这	事情	,	等待	为了	这	天	.

由于对事情没有完全了解，便等待着那一天的到来。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

And	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

the	Spartan	officers	were	thought	to	have	been	in	fault	for	not	falling	on
这	斯巴达	警官	是	想法	到	有	到过	在	过错	为了	不是	坠落	在

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

人们认为斯巴达军官没有立即扑倒敌人是他们的过错。

[sɪns] [ðer; ðər] ['gærɪsn] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

since	their	garrison	consisted	of	about	fifteen	hundred	men	,	and	many	of	the
自从	他们的	驻军	由……组成	的	关于	十五	百	男人	,	和	许多	的	这

['sɪtəznz] [ræn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

citizens	ran	to	them	;
公民	跑	到	他们	;

由于他们的驻军约有1500人，许多市民都向他们投奔；

[bʌt; bət] , [ə'lɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [fairz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	,	alarmed	with	the	noise	,	the	fires	,	and	the	confused	running	of	the
但	,	惊慌	和	这	噪音	,	这	火灾	,	和	这	使困惑	跑步	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但是，由于噪音、火灾和人们混乱的奔跑，人们感到十分恐慌。

[ðeɪ] [kept] ['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] .

they	kept	quietly	within	the	Cadmea	.
他们	保留	悄悄	之内	这	卡德米亚	.

他们默默地待在卡德米亚境内。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['eksailz] [frʌm; frəm] ['ætɪkə] [keɪm] [ɪn] [ɑːrmd] ,

As	soon	as	day	appeared	,	the	exiles	from	Attica	came	in	armed	,
作为	很快	作为	天	出现	,	这	流亡者	从	阿提卡	来了	在	武装	,

天刚亮，来自阿提卡的流亡者就全副武装地涌了进来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	there	was	a	general	assembly	of	the	people	.
和	那里	曾是	一个	一般的	集会	的	这	人们	.

于是召开了人民大会。

[iˌpæmə'nɔndəs] [ænd; ənd] - [brɔːt] [fɔːrθ] [pi'lɔpidəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] , [en'kʌmpəst]

Epaminondas	and	Gorgidas	brought	forth	Pelopidas	and	his	party	,	encompassed
埃帕米农达斯	和	-	带来	前进	长脚蛩	和	他的	派对	,	包括

[baɪ] [ðə; ði] [priːsts] ,

by	the	priests	,
经过	这	神父	,

埃帕米农达和戈尔吉达斯带着佩洛皮达斯一行人，在祭司们的簇拥下，走了出来。

[huː] [held] [aʊt] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri]

who	held	out	garlands	,	and	exhorted	the	people	to	fight	for	their	country
WHO	握住	出去	花环	,	和	劝勉	这	人们	到	斗争	为了	他们的	国家

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɔdz] .

and	their	gods	.
和	他们的	神	.

他们手持花环，号召人们为国家和神明而战。

[ðə; ði] [ə'sembli] , [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

The	assembly	,	at	their	appearance	,
这	集会	,	在	他们的	外貌	,

大会在他们出现时，

[roʊz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃənz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [men] [æz; əz]

rose	up	in	a	body	and	with	shouts	and	acclamations	received	the	men	as
玫瑰	向上	在	一个	身体	和	和	喊叫	和	掌声	已收到	这	男人	作为

[ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] .

their	deliverers	and	benefactors	.
他们的	送货员	和	恩人	.

人们全体起身，欢呼雀跃，迎接这些人成为他们的救星和恩人。

[ðen] [piˈlɔpidəs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [tʃiːf] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [biˈəuʃiə] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmelən] [ænd; ənd]

Then	Pelopidas	,	being	chosen	chief	captain	of	Boeotia	,	together	with	Melon	and
然后	长脚蛩	,	存在	选定	首席	队长	的	波俄提亚	,	一起	和	瓜	和

[ˈkerən] ,

Charon	,
卡戎	,

然后，佩洛皮达斯被选为波俄提亚的首领，与梅隆和卡戎一起，

[prəˈsiːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [blɑːˈkeɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ænd; ənd] [ˈstɔrmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

proceeded	at	once	to	blockade	the	citadel	and	stormed	it	on	all	sides	,
继续	在	一次	到	封锁	这	堡垒	和	暴风雨	它	在	全部	侧面	,

立即封锁城堡，并从四面八方发起进攻。

[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [ɪkˈspel] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiːˈmoʊniənz] , [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] ,

being	extremely	desirous	to	expel	the	Lacedaemonians	,	and	free	the	Cadmea	,
存在	极其	渴望	到	驱逐	这	拉凯代蒙人	,	和	自由的	这	卡德米亚	,

他们非常渴望驱逐拉凯代蒙人，解放卡德米亚人。

[bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈspɑːrtə] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˈliːf] .

before	an	army	could	come	from	Sparta	to	their	relief	.
前	一个	军队	可以	来	从	斯巴达	到	他们的	宽慰	.

赶在斯巴达军队前来救援之前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [soʊ] [ˈnæroʊli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ðæt] [ðeɪ] , [ˈhævɪŋ] [səˈrendərd] [ɑːn] [tɜːrmz]

And	he	just	so	narrowly	succeeded	,	that	they	,	having	surrendered	on	terms
和	他	只是	所以	勉强	成功了	,	那	他们	,	拥有	投降	在	条款

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

and	departed	,
和	已离开	,

他险胜，以至于他们投降后离开时，

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [met] - [æt; ət] [ˈmegərə] [maːtʃiŋ] [tɔːrdz] [θiːbz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

on	their	way	home	met	Cleombrotus	at	Megara	marching	towards	Thebes	with	a
在	他们的	方式	家	遇见	-	在	梅加拉	行军	向	底比斯	和	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

considerable	force	.
大量	力量	.

在回家的路上，他们在墨伽拉遇到了率领相当兵力向底比斯进军的克莱昂布罗图斯。

[ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːtɪd] - [ænd; ənd] - , [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	Spartans	condemned	and	executed	Herippidas	and	Arcissus	,	two	of	their
这	斯巴达人	谴责	和	执行	-	和	-	,	二	的	他们的

[ˈgʌvənəz] , [æt; ət] [θiːbz] ,

governors	,	at	Thebes	,
州长们	,	在	底比斯	,

斯巴达人在底比斯判处并处决了他们的两位总督赫里皮达斯和阿尔西苏斯。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [θɜːrd] , [ˈbiːɪŋ] [sɪˈvɪrli] [faɪnd] , [fled] [tuː; tə] [ˌpeləpəˈniːsəs] .

and	Lysanoridas	the	third	,	being	severely	fined	,	fled	to	Peloponnesus	.
和	-	这	第三	,	存在	严重	罚款	,	逃亡	到	伯罗奔尼撒半岛	.

第三代吕萨诺里达斯因被重罚而逃往伯罗奔尼撒半岛。

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [soʊ] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌθræsiˈbjuːləs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktər]

This	action	so	closely	resembling	that	of	Thrasybulus	,	in	the	courage	of	the	actors
这	行动	所以	密切	类似	那	的	特拉西布鲁斯	,	在	这	勇气	的	这	演员

,

,
,

演员们的勇气，使这一举动与特拉西布鲁斯的举动极为相似。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [in'kauntəz] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

the	danger	,	the	encounters	,	and	equally	crowned	with	success	,
这	危险	,	这	遭遇	,	和	同样地	加冕	和	成功	,

危险、遭遇，以及最终的成功，

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] .

was	called	the	sister	of	it	by	the	Greeks	.
曾是	称为	这	姐姐	的	它	经过	这	希腊人	.

希腊人称之为它的姐妹。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [faɪnd] ['eni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] [wer] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] [ə; eɪ]

For	we	can	scarcely	find	any	other	examples	where	so	small	and	weak	a
为了	我们	能	几乎	寻找	任何	其他	示例	在哪里	所以	小的	和	虚弱的	一个

['pɑ:rti][ʌv; əv][men][baɪ][boʊld] ['kɜ:rɪdʒ] [ˌoʊvər'keɪm] [sʌtʃ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] ,

party	of	men	by	bold	courage	overcame	such	numerous	and	powerful	enemies	,
派对	的	男人	经过	大胆的	勇气	克服	这样的	很多的	和	强大的	敌人	,

因为我们几乎找不到其他例子，像这样人数少、实力弱小的队伍凭借英勇无畏的勇气战胜了人数众多、实力强大的敌人。

[ɔ:r] [brɔ:t] ['greɪtər] ['blesɪŋz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] .

or	brought	greater	blessings	to	their	country	by	so	doing	.
或者	带来	更大的	祝福	到	他们的	国家	经过	所以	正在做	.

或者这样做给他们的国家带来了更大的福祉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] ['feɪməs] ;

But	the	subsequent	change	of	affairs	made	this	action	the	more	famous	;
但	这	随后的	改变	的	事务	制成	这	行动	这	更多的	著名的	;

但后来事态的变化使这一行动更加闻名；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [fər'evər] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]['spɑ:rtə][tu:; tə] [kə'mænd] ,

for	the	war	which	forever	ruined	the	pretensions	of	Sparta	to	command	,
为了	这	战争	哪个	永远	毁坏	这	虚荣心	的	斯巴达	到	命令	,

这场战争彻底粉碎了斯巴达称霸天下的野心。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʃi:; ʃi] [ðen] ['eksəd] [ə'laɪk][baɪ] [si:] [ænd; ənd][baɪ] [lænd] ,

and	put	an	end	to	the	supremacy	she	then	exercised	alike	by	sea	and	by	land	,
和	放	一个	结尾	到	这	霸权	她	然后	锻炼	同样	经过	海	和	经过	土地	,

并终结了她当时在海陆两方面所拥有的霸权。

[prə'si:did] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [pi'lɔpidəs] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] ['eni] [fɔ:rt] , [ɔ:r]['kæs(ə)l] ,

proceeded	from	that	night	,	in	which	Pelopidas	not	surprising	any	fort	,	or	castle	,
继续	从	那	夜晚	,	在	哪个	长脚蛩	不是	奇怪	任何	堡	,	或者	城堡	,

从那天晚上开始，佩洛皮达斯并没有突袭任何堡垒或城堡，

[ɔ:r] ['sɪtədel] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [twelfθ] [mæn] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] , [lu:st] [ænd; ənd] [broʊk] ,

or	citadel	,	but	coming	,	the	twelfth	man	,	to	a	private	house	,	loosed	and	broke	,
或者	堡垒	,	但	未来	,	这	第十二	男人	,	到	一个	私人的	房子	,	松开	和	打破	,

或者城堡，但第十二个人来到一户人家，衣衫褴褛，一无所有。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [spi:k] [tru:θ] [ɪn] ['metəfər] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] [sweɪ] ,

if	we	may	speak	truth	in	metaphor	,	the	chains	of	the	Spartan	sway	,
如果	我们	可能	说话	真相	在	隐喻	,	这	链条	的	这	斯巴达	摇摆	,

如果可以用比喻来表达真理，那就是斯巴达式的枷锁。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [ʌv; əv]['ædəmənt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] .

which	before	seemed	of	adamant	and	indissoluble	.
哪个	前	似乎	的	坚定不移	和	不解	.

之前看似坚不可摧、密不透风。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [ɪn'veɪdɪŋ] [biˈəuʃiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ,

But	now	the	Lacedaemonians	invading	Boeotia	with	a	great	army	,	the	Athenians	,
但	现在	这	拉凯代蒙人	入侵	波俄提亚	和	一个	伟大的	军队	,	这	雅典人	,

[ə'fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

affrighted	at	the	danger	,
惊恐	在	这	危险	,

但现在拉凯代蒙人率领大军入侵波俄提亚，雅典人被这危险吓坏了。

[dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [noʊ]['ælaɪz][tuː; tə] [θiːbz] , [ænd; ənd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər]

declared	themselves	no	allies	to	Thebes	,	and	prosecuting	those	that	stood	for
声明	他们自己	不	盟国	到	底比斯	,	和	起诉	那些	那	站立	为了

[ðə; ði] [biˈoʊʃən] ['ɪntrəst] ,

the	Boeotian	interest	,
这	波俄提亚	兴趣	,

他们宣布自己与底比斯没有任何盟友关系，并起诉那些维护波俄提亚利益的人。

['eksɪkjuːtɪd][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ænd; ənd] [faɪnd] ['ʌðər] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [θiːbz]

executed	some	,	and	banished	and	fined	others	:	and	the	cause	of	Thebes
执行	一些	,	和	被放逐	和	罚款	其他的	:	和	这	原因	的	底比斯

, ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['ælaɪz] ,

,	destitute	of	allies	,
,	贫困	的	盟国	,

处决了一些人，流放并罚款了另一些人：底比斯的事业，由于缺乏盟友，

[siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] .

seemed	in	a	desperate	condition	.
似乎	在	一个	绝望的	状况	.

看起来处境十分危急。

[bʌt; bət] [piˈlɔpidəs] [ænd; ənd] - , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [biˈəuʃiə] ,

But	Pelopidas	and	Gorgidas	,	holding	the	office	of	captains	of	Boeotia	,
但	长脚蛩	和	-	,	保持	这	办公室	的	队长	的	波俄提亚	,

但是，佩洛皮达斯和戈尔吉达斯，作为波俄提亚的统帅，

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [ænd; ənd] [æ'θiːniːənz] , [meɪd]

designing	to	breed	a	quarrel	between	the	Lacedaemonians	and	Athenians	,	made
设计	到	品种	一个	争吵	之间	这	拉凯代蒙人	和	雅典人	,	制成

[ðɪs] [kən'traɪvəns] .

this	contrivance	.
这	装置	.

为了挑起拉凯代蒙人和雅典人之间的争端，策划了这一阴谋。

[wʌn] - , [ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] ['feɪməs] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət]

One	Sphodrias	,	a	Spartan	,	a	man	famous	indeed	for	courage	in	battle	,	but
一	-	,	一个	斯巴达	,	一个	男人	著名的	的确	为了	勇气	在	战斗	,	但

[ʌv; əv][noʊ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,

of	no	sound	judgment	,
的	不	声音	判断	,

一个名叫斯福德里亚斯的斯巴达人，他以英勇善战而闻名，但却缺乏判断力。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'graʊndɪd] [hoʊps] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][æt; ət]

full	of	ungrounded	hopes	and	foolish	ambition	,	was	left	with	an	army	at
满的	的	无根据的	希望	和	愚蠢	志向	,	曾是	左边	和	一个	军队	在

['θɛspiːˌiː] ,

Thespiae	,
忒斯皮亚	,

他满怀不切实际的希望和愚蠢的野心，却把一支军队留在了忒斯庇埃。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðə; ðɪ] ['θiːbən] ['renɪˌgeɪdz] .

to	receive	and	succour	the	Theban	renegades	.
到	收到	和	救助	这	底比斯	叛逆者	.

接收并援助底比斯叛军。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [pi'lɔpidəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ['praɪvətli] [sent][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [wʌn][ʌv; əv]

To	him	Pelopidas	and	his	colleagues	privately	sent	a	merchant	,	one	of
到	他	长脚蛩	和	他的	同事	私下	发送	一个	商人	,	一	的

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

佩洛皮达斯和他的同事私下派了一位商人，也是他们的一位朋友去见他。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [wʌt] [pruːvd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

with	money	,	and	,	what	proved	more	efficient	,
和	钱	,	和	,	什么	已证实	更多的	高效的	,

有了资金，而且，事实证明，更有效的方法是.....

[əd'vaɪs] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][set][ə'pɑːn][sʌm; səm] [greɪt]

advice	-	that	it	more	became	a	man	of	his	worth	to	set	upon	some	great
建议	-	那	它	更多的	成为	一个	男人	的	他的	值得	到	放	之上	一些	伟大的

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

建议——以他的身份，更应该投身于一项伟大的事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] [æ'θiːniːənz] ,

and	that	he	should	,	making	a	sudden	incursion	on	the	unprotected	Athenians	,
和	那	他	应该	,	制作	一个	突然	侵入	在	这	未受保护	雅典人	,

[sər'praɪz] [ðə; ðɪ][paɪ'riːəs,pɪ'reɪ-] ;

surprise	the	Piraeus	;
惊喜	这	比雷埃夫斯	;

他应该突然袭击毫无防备的雅典人，突袭比雷埃夫斯港；

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['spɑːrtə][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['æθənz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

since	nothing	could	be	so	grateful	to	Sparta	as	to	take	Athens	;	and	the
自从	没有什么	可以	是	所以	感激的	到	斯巴达	作为	到	拿	雅典	;	和	这

['θiːbən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Thebans	,	of	course	,
底比斯	,	的	课程	,

因为没有什么比攻占雅典更能表达对斯巴达的感激之情了；当然，还有底比斯人。

[wʊd] [nɑːt][stɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [men] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [heitid] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn]

would	not	stir	to	the	assistance	of	men	whom	they	now	hated	and	looked	upon
会	不是	搅拌	到	这	协助	的	男人	谁	他们	现在	憎恨	和	看起来	之上

[æz; əz] ['treɪtəz] .

as	traitors	.
作为	叛徒	.

他们不会出手帮助他们现在憎恨并视为叛徒的人。

- , ['biːɪŋ] [æt; ət] [læst] [rɔːt] [ə'pɑːn] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['ætɪkə] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Sphodrias	,	being	at	last	wrought	upon	,	marched	into	Attica	by	night	with	his
-	,	存在	在	最后的	锻	之上	,	行军	进入	阿提卡	经过	夜晚	和	他的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

斯福德里亚斯最终被激怒，率领军队夜进阿提卡。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [i'luːsis] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] - ['hɑːrts] ['feɪlɪŋ] ,

and	advanced	as	far	as	Eleusis	;	but	there	his	soldiers	'	hearts	failing	,
和	先进的	作为	远的	作为	埃琉西斯	;	但	那里	他的	士兵	-	心	失败	,

他们一路推进到埃琉西斯；但在那里，他的士兵们都因伤势过重而停止了战斗。

['æftər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wɔːr]

after	exposing	his	project	and	involving	the	Spartans	in	a	dangerous	war
后	暴露	他的	项目	和	涉及	这	斯巴达人	在	一个	危险的	战争

, [hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə] ['θɛspiːˌiː] .

,	he	retreated	to	Thespiae	.
,	他	撤退	到	忒斯皮亚	.

在揭露了他的计划并将斯巴达人卷入一场危险的战争之后，他退守到了忒斯庇亚。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ['zeləsli] [sent] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [θiːbz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

After	this	the	Athenians	zealously	sent	supplies	to	Thebes	,	and	putting	to	sea	,
后	这	这	雅典人	热忱地	发送	补给品	到	底比斯	,	和	推杆	到	海	,

[seɪld] [tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

sailed	to	many	places	,
航行	到	许多	地方	,

此后，雅典人积极地向底比斯运送补给，并扬帆出海，航行到许多地方。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] [huː] [wɜːr; wər]

and	offered	support	and	protection	to	all	those	of	the	Greeks	who	were
和	提供	支持	和	保护	到	全部	那些	的	这	希腊人	WHO	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'voʊlt] .

willing	to	revolt	.
愿意的	到	反叛	.

并向所有愿意起义的希腊人提供支持和保护。

[ðə; ði] ['θiːbən] , ['miːntaɪm] , ['sɪŋgli] , ['hævɪŋ] ['meni] ['skɜːmɪʃiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] [ɪn] [biː'əʊʃiə]

The	Thebans	,	meantime	,	singly	,	having	many	skirmishes	with	the	Spartans	in	Boeotia
这	底比斯	,	与此同时	,	单独	,	拥有	许多	小规模冲突	和	这	斯巴达人	在	波俄提亚

, [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['bætlz] ,

,	and	fighting	some	battles	,
,	和	斗争	一些	战斗	,

与此同时，底比斯人单独行动，在波俄提亚与斯巴达人发生多次小规模冲突，并进行了一些战斗。

[nɑːt] [greɪt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðʌs]

not	great	indeed	,	but	important	as	training	and	instructing	them	,	thus
不是	伟大的	的确	,	但	重要的	作为	训练	和	指导	他们	,	因此

[hæd; həd] [ðer; ðər] [maɪndz] [reɪzd] ,

had	their	minds	raised	,
有	他们的	思想	提高	,

虽然不算伟大，但对训练和指导他们来说很重要，这样可以提升他们的思想境界。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [geɪnd] [bəuθ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

and	their	bodies	inured	to	labour	,	and	gained	both	experience	and	courage
和	他们的	身体	受伤	到	劳动	,	和	获得	两个都	经验	和	勇气

[baɪ] [ðiːz] ['friːkwənt] [in'kauntəz] ,

by	these	frequent	encounters	,
经过	这些	频繁	遭遇	,

他们的身体经受住了劳动的考验，并通过这些频繁的接触积累了经验和勇气。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] - , [ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] , [sed] [tuː; tə]

insomuch	that	we	have	it	related	that	Antalcidas	,	the	Spartan	,	said	to
就此而言	那	我们	有	它	有关的	那	-	,	这	斯巴达	,	说	到

[ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs] ,

Agesilaus	,
阿格西劳斯	,

据记载，斯巴达人安塔尔西达斯曾对阿格西劳斯说：

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [biː'əʊʃiə] , " [ɪn'diːd] ,

returning	wounded	from	Boeotia	,	"	Indeed	,
返回	受伤	从	波俄提亚	,	"	的确	,

从波俄提亚负伤归来，“确实如此，

[ðə; ði] ['θi:bən] [hæv; həv] [peɪd] [ju:; jʊ] ['hænsəmli] [fɔ:r; fər] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

the	Thebans	have	paid	you	handsomely	for	instructing	them	in	the	art	of
这	底比斯	有	有薪酬的	你	英俊地	为了	指导	他们	在	这	艺术	的

[wɔ:r] , [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] .

war	,	against	their	wills	.
战争	,	反对	他们的	遗嘱	.

底比斯人付给你丰厚的报酬，感谢你违背他们的意愿教他们战争艺术。

" [ɪn] ['ri:əl] [tru:θ] , [haʊ'evər] , [ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər]['mæstər][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt]

"	In	real	truth	,	however	,	Agesilaus	was	not	their	master	in	this	,	but	those	that
"	在	真实的	真相	,	然而	,	阿格西劳斯	曾是	不是	他们的	掌握	在	这	,	但	那些	那

['pru:dntli] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nli] ,

prudently	and	opportunely	,
谨慎地	和	巧	,

“然而，事实上，阿格西劳斯并非他们的主人，而是那些谨慎而机敏的人，

[æz; əz][men][du:] [jʌŋ] [dɔ:gz] , [set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] ['enəmi] ,

as	men	do	young	dogs	,	set	them	on	their	enemies	,
作为	男人	做	年轻的	狗	,	放	他们	在	他们的	敌人	,

就像人对待幼犬一样，让他们攻击敌人。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɔ:f]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

and	brought	them	safely	off	after	they	had	tasted	the	sweets	of	victory
和	带来	他们	安全	离开	后	他们	有	尝过	这	糖果	的	胜利

[ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

and	resolution	.
和	解决	.

在他们尝到了胜利和决心的甜头之后，安全地把他们带走了。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['lidər] , [pi'lɔpidəs] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nər] : [æz; əz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

Of	all	those	leaders	,	Pelopidas	deserves	the	most	honour	:	as	after	they	had
的	全部	那些	领导人	,	长脚蛮	值得	这	最多	荣誉	:	作为	后	他们	有

[wʌns] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəl] ,

once	chosen	him	general	,
一次	选定	他	一般的	,

在所有这些领袖中，佩洛皮达斯最值得尊敬：因为他们曾经推选他为将军，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evri] [jɪr] [ɪn] [kə'mænd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] ; ['i:ðər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	every	year	in	command	as	long	as	he	lived	;	either	captain	of	the
他	曾是	每一个	年	在	命令	作为	长的	作为	他	居住地	;	任何一个	队长	的	这

['seɪkrɪd][bænd] ,

sacred	band	,
神圣	乐队	,

他生前每年都担任指挥官；要么是神圣乐队的队长，

[ɔ:r] , [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['fri:kwənt] , [tʃi:f] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [bi'əuʃiə] .

or	,	what	was	most	frequent	,	chief	captain	of	Boeotia	.
或者	,	什么	曾是	最多	频繁	,	首席	队长	的	波俄提亚	.

或者，最常见的情况是，成为波俄提亚的首领。

[ə'baʊt] [plə'ti:ə] [ænd; ənd] ['θɛspi:ˌi:] [ðə; ði]['spɑ:rtənz][wɜ:r; wər]['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ,

About	Plataea	and	Thespiae	the	Spartans	were	routed	and	put	to	flight	,
关于	普拉塔亚	和	忒斯皮亚	这	斯巴达人	是	路由	和	放	到	航班	,

[ænd; ənd] - ,

and	Phoebidas	,
和	-	,

在普拉提亚和忒斯庇亚附近，斯巴达人被击溃并溃逃，而菲比达斯.....

[ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði] , [sleɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət]['tænəgrə; tə'næ-][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs]

that	surprised	the	Cadmea	,	slain	;	and	at	Tanagra	a	considerable	force
那	惊讶	这	卡德米亚	,	被杀	;	和	在	塔纳格拉	一个	大量	力量

[wʌz; wəz]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,

was	worsted	,
曾是	最差	,

卡德米亚军队遭遇突袭，全军覆没；在塔纳格拉，一支相当规模的军队被击败。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] - [kɪld] .

and	the	leader	Panthoides	killed	.
和	这	领导者	-	被杀	.

首领潘托伊德斯被杀。

[bʌt; bət] [ðiːz] [in'kauntəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['viktəz] - ['spɪrɪts] , [dɪd][nɑːt] ['θɜːrəli]

But	these	encounters	,	though	they	raised	the	victors	'	spirits	,	did	not	thoroughly
但	这些	遭遇	,	尽管	他们	提高	这	胜利者	-	烈酒	,	做过	不是	彻底

[dɪs'hɑːrtn] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ;

dishearten	the	unsuccessful	;
令人沮丧	这	不成功	;

但这些遭遇战虽然鼓舞了胜利者的士气，却并没有彻底打击失败者的士气；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][set]['bæt(ə)l] , [ɔːr]['regjələr] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪr] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ɑːn]

for	there	was	no	set	battle	,	or	regular	fighting	,	but	mere	incursions	on
为了	那里	曾是	不	放	战斗	,	或者	常规的	斗争	,	但	仅仅	入侵	在

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

因为没有正式的战斗，也没有正规的交战，只有零星的抢占优势行动。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] , [rɪ'taɪərd] [ə'gen] , [ɔːr] [pər'suːd] .

in	which	,	according	to	occasion	,	they	charged	,	retired	again	,	or	pursued	.
在	哪个	,	根据	到	场合	,	他们	带电	,	退休	再次	,	或者	追击	.

根据情况，他们有的发起冲锋，有的撤退，有的则继续追击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] - , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] ['luːktrə] , [wʌn] [piˈlɔpidəs]

But	the	battle	at	Tegyrae	,	which	seemed	a	prelude	to	Leuctra	,	won	Pelopidas
但	这	战斗	在	-	,	哪个	似乎	一个	序幕	到	留克特拉	,	韩元	长脚蛩

[greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

great	reputation	;
伟大的	名声	;

但泰吉拉战役（似乎是留克特拉战役的前奏）为佩洛皮达斯赢得了极高的声誉；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɑːndəz] [kʊd; kəd] [kleɪm] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

for	none	of	the	other	commanders	could	claim	any	hand	in	the	design	,
为了	没有任何	的	这	其他	指挥官	可以	宣称	任何	手	在	这	设计	,

因为其他指挥官都无法声称自己参与了设计，

[nɔːr][ðə; ði] ['enəmi] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

nor	the	enemies	any	show	of	victory	.
也不	这	敌人	任何	展示	的	胜利	.

敌人也没有展现出任何胜利的迹象。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrtənz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd]

The	city	of	the	Orchomenians	siding	with	the	Spartans	,	and	having	received
这	城市	的	这	-	壁板	和	这	斯巴达人	,	和	拥有	已收到

[tuː] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər][ɪts] [gɑːrd] ,

two	companies	for	its	guard	,
二	公司	为了	它是	警卫	,

奥尔霍梅尼亚人的城市与斯巴达人结盟，并获得了两个连队的卫队，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

he	kept	a	constant	eye	upon	it	,	and	watched	his	opportunity	.
他	保留	一个	持续的	眼睛	之上	它	,	和	观看	他的	机会	.

他一直密切关注着这件事，伺机而动。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː]['ləukris] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

Hearing	that	the	garrison	had	moved	into	Locris	,	and	hoping	to	find
听力	那	这	驻军	有	已搬	进入	洛克里斯	,	和	希望	到	寻找

[ɔːr'kɒmɪnəs] [dɪ'fensləs] ,

Orchomenus	defenceless	,
奥克墨努斯	毫无防备	,

听说驻军已经进驻洛克里斯，并希望发现奥尔霍梅努斯毫无防备，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][bænd][ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['hɔːsmən] .

he	marched	with	his	sacred	band	and	some	few	horsemen	.
他	行军	和	他的	神圣	乐队	和	一些	很少	骑兵	.

他带着他的圣乐队和几名骑兵行进。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	he	approached	the	city	,	and	found	that	a	reinforcement	of	the
但	什么时候	他	接近	这	城市	,	和	成立	那	一个	加强	的	这

['gærɪsn] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] ,

garrison	was	on	its	,
驻军	曾是	在	它是	,

但当他接近这座城市时，发现守军的援军已经抵达。

[mɑːrtʃ] [frʌm; frəm]['spɑːrtə] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

march	from	Sparta	,	he	made	a	circuit	round	the	foot	of	the	mountains	,
行进	从	斯巴达	,	他	制成	一个	电路	圆形的	这	脚	的	这	山脉	,

他从斯巴达出发，绕着山脚走了一圈。

[ænd; ənd] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [θruː] - , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi]

and	retreated	with	his	little	army	through	Tegyrae	,	that	being	the	only	way	he
和	撤退	和	他的	小的	军队	通过	-	,	那	存在	这	仅有的	方式	他

[kʊd; kəd] [pæs] .

could	pass	.
可以	经过	.

他率领着他的小部队撤退到泰吉拉，因为那是他唯一能通过的路。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ['miːləs] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [spredz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [mɑːʃiz]

For	the	river	Melas	,	almost	as	soon	as	it	rises	,	spreads	itself	into	marshes
为了	这	河	梅拉斯	,	几乎	作为	很快	作为	它	上升	,	传播	本身	进入	沼泽

[ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l] [puːlz] ,

and	navigable	pools	,
和	可导航	游泳池	,

梅拉斯河几乎一涨起来，就迅速扩散成沼泽和可通航的水潭。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'twiːn] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

and	makes	all	the	plain	between	impassable	.
和	制作	全部	这	清楚的	之间	不可逾越	.

并使两者之间的所有平原都无法通行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [stændz][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] - ,

A	little	below	the	marshes	stands	the	temple	and	oracle	of	Apollo	Tegyraeus	,
一个	小的	以下	这	沼泽	站立	这	寺庙	和	神谕	的	阿波罗	-	,

在沼泽地下方不远处，矗立着阿波罗·特吉拉乌斯神庙和神谕所。

[fər'seɪkən] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['flʌrɪʃt] [tɪl] [ðə; ði] ['miːdiən] ['wɔrz] , -

forsaken **not** **long** **before** **that** **time** **,** **having** **flourished** **till** **the** **Median** **wars** **,** **Echecrates**

被遗弃的 不是 长的 前 那 时间 , 拥有 繁荣 直到 这 中位数 战争 , -

[ðen] ['biːɪŋ] [priːst] .

then **being** **priest** **.**

然后 存在 牧师 .

不久前，该地曾繁荣一时，直到米底战争时期才被废弃，当时埃克克拉特斯是祭司。

[hɪr] [ðeɪ] [prə'fes] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz][bɔːrn] ; [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [kɔːld] ['diːlɔs] ,

Here **they** **profess** **that** **the** **god** **was** **born** **;** **the** **neighbouring** **mountain** **is** **called** **Delos** **,**

这里 他们 宣称 那 这 上帝 曾是 出生 ; 这 邻接 山 是 称为 德洛斯 ,

他们声称神灵诞生于此；邻近的山峰名为提洛岛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['rɪvər] ['miːləs] [kʌmz] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ; [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['raɪzɪz]

and **there** **the** **river** **Melas** **comes** **again** **into** **a** **channel** **;** **beyond** **the** **temples** **rises**

和 那里 这 河 梅拉斯 来 再次 进入 一个 渠道 ; 超过 这 寺庙 上升

[tuː] [sprɪŋz] ,

two **springs** **,**

二 弹簧 ,

梅拉斯河在那里再次汇入一条河道；寺庙之外涌出两处泉眼，

['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] , [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ; [wʌn]

admirable **for** **the** **sweetness** **,** **abundance** **,** **and** **coolness** **of** **the** **streams** **;** **one**

令人钦佩的 为了 这 甜味 , 丰富 , 和 凉爽 的 这 溪流 ; 一

[ðeɪ] [kɔːld] ['fiːnɪks] ,

they **called** **Phoenix** **,**

他们 称为 凤凰 ,

溪流清甜、丰沛、凉爽，令人赞叹；其中一条溪流被称作凤凰溪。

[ðə; ði] ['ʌðər] - , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

the **other** **Elaea** **,** **even** **to** **the** **present** **time** **,**

这 其他 - , 甚至 到 这 展示 时间 ,

另一个埃莱亚，甚至直到今天，

[æz; əz] [ɪf] [ljuː'sainə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] , [bʌt; bət] ['fauntinz] .

as **if** **Lucina** **had** **not** **been** **delivered** **between** **two** **trees** **,** **but** **fountains** **.**

作为 如果 露西娜 有 不是 到过 发表 之间 二 树木 , 但 喷泉 .

仿佛露琪娜不是被生在两棵树之间，而是被生在两座喷泉之间。

[ə; eɪ] [pleɪs] [hɑːrd][baɪ] , [kɔːld] - , [ɪz] [ʃoʊn] ,

A **place** **hard** **by** **,** **called** **Ptoum** **,** **is** **shown** **,**

一个 地方 难的 经过 , 称为 - , 是 所示 ,

图中还显示了附近一个名为普图姆的地方。

[wer] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fraɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] ;

where **they** **say** **she** **was** **affrighted** **by** **the** **appearance** **of** **a** **boar** **;**

在哪里 他们 说 她 曾是 惊恐 经过 这 外貌 的 一个 公猪 ;

据说她被一头野猪的出现吓坏了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪθɑːn][ænd; ənd] ['tɪtiəs] [ɑːr; ər][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ]

and **the** **stories** **of** **the** **Python** **and** **Tityus** **are** **in** **like** **manner** **appropriated** **by**

和 这 故事 的 这 Python 和 提提尤斯 是 在 喜欢 方式 挪用 经过

[ðiːz] [ləu'kælitiz] .

these **localities** **.**

这些 地方 .

这些地方也同样吸收了巨蟒和提提乌斯的故事。

[aɪ][ə'mɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz]['ɑːrgjuːmənts] .

I **omit** **many** **of** **the** **points** **that** **are** **used** **as** **arguments** **.**

我 忽略 许多 的 这 积分 那 是 用过的 作为 论点 .

我省略了许多被用作论据的观点。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ræŋk] [ðɪs] [gɑːd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

For	our	tradition	does	not	rank	this	god	amongst	those	that	were	born	,
为了	我们的	传统	做	不是	秩	这	上帝	在	那些	那	是	出生	,

因为我们的传统并没有将这位神列入那些诞生的神祇之列。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [æz; əz]['həːkjuliːz][ænd; ənd] ['bækəs] ,

and	then	made	immortal	,	as	Hercules	and	Bacchus	,
和	然后	制成	不朽	,	作为	赫拉克勒斯	和	巴克斯	,

然后被赋予了永生，就像赫拉克勒斯和巴克斯一样。

[huːm] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] [reɪzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] ['pæsəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

whom	their	virtue	raised	above	a	mortal	and	passable	condition	;
谁	他们的	美德	提高	多于	一个	凡人	和	及格	状况	;

他们的美德使他们超越了凡人可怜的境地；

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌʌnbi'gɔtən] ['diːɪtiːz] ,

but	Apollo	is	one	of	the	eternal	unbegotten	deities	,
但	阿波罗	是	一	的	这	永恒	未出生的	神灵	,

但阿波罗是永恒的、未受造的神祇之一，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kə'lekt] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

if	we	may	collect	any	certainty	concerning	these	things	,
如果	我们	可能	收集	任何	肯定	有关	这些	事物	,

如果我们能够获得关于这些事情的任何确定性，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

from	the	statements	of	the	oldest	and	wisest	in	such	subjects	.
从	这	声明	的	这	最老	和	最明智的	在	这样的	主题	.

出自该领域最年长、最有智慧的人的论述。

[æz; əz][ðə; ði] ['θiːbən] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːr'kɒmɪnəs] [tɔːrdz] - , [ðə; ði]['spɑːrtənz]

As	the	Thebans	were	retreating	from	Orchomenus	towards	Tegyrae	,	the	Spartans
作为	这	底比斯	是	撤退	从	奥克墨努斯	向	-	,	这	斯巴达人

,

,

,

当底比斯人从奥尔霍迈诺斯向泰吉拉撤退时，斯巴达人

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm]['ləukris] , [met][ðem; ðəm] .

at	the	same	time	marching	from	Locris	,	met	them	.
在	这	相同的	时间	行军	从	洛克里斯	,	遇见	他们	.

与此同时，他们从洛克里斯出发，遇到了他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] , [əd'vænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] , [wʌn][toʊld] [pi'lɔpidəs] ,

As	soon	as	they	came	in	view	,	advancing	through	the	straits	,	one	told	Pelopidas	,
作为	很快	作为	他们	来了	在	看法	,	前进	通过	这	海峡	,	一	讲述	长脚蛩	,

他们刚出现在视野中，正穿过海峡前进，其中一人就告诉伯罗皮达斯：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɛnəmiːz] [hændz] ; " [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , " [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [ðeɪ]

"	We	are	fallen	into	our	enemy's	hands	;	"	he	replied	,	"	And	why	not	they
"	我们	是	倒下	进入	我们的	敌人的	双手	;	"	他	回复	,	"	和	为什么	不是	他们

['ɪntuː]['aʊərz] ?

into	ours	?
进入	我们的	?

“我们落入了敌人的手中；”他回答说，“为什么他们没有落入我们的手中呢？”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd]

"	and	immediately	commanded	his	horse	to	come	up	from	the	rear	and
"	和	立即地	命令	他的	马	到	来	向上	从	这	后部	和

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

“然后立即命令他的马从后方发起冲锋，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [druː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] , ['biːɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz]

while	he	himself	drew	his	infantry	,	being	three	hundred	in	number	,	into	a	close
尽管	他	他自己	画	他的	步兵	,	存在	三	百	在	数字	,	进入	一个	关闭

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

而他自己则将三百名步兵集结成一个紧密的队形。

['hoʊpɪŋ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] , [æt; ət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [pɔɪnt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

hoping	by	that	means	,	at	whatsoever	point	he	made	the	attack	,
希望	经过	那	方法	,	在	任何	观点	他	制成	这	攻击	,

希望通过这种方式，无论他在何时发起攻击，

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['enəmi] .

to	break	his	way	through	his	more	numerous	enemies	.
到	休息	他的	方式	通过	他的	更多的	很多的	敌人	.

他要杀出一条血路，突破众多敌人的阻击。

[ðə; ði] ['spɑːrtənz] [hæd; həd] [tuː] ['kʌmpəniz] ([ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz] ['ɛfərəs] [steɪts] ,

The	Spartans	had	two	companies	(	the	company	consisting	,	as	Ephorus	states	,
这	斯巴达人	有	二	公司	(	这	公司	由	,	作为	伊佛鲁斯	各州	,

[ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ;

of	five	hundred	;
的	五	百	;

斯巴达人有两个连队（正如埃福罗斯所说，一个连队由五百人组成；

[kə'lɪsθəniːz] [sez] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ; ['ʌðər] , [æz; əz] [pɔ'libiəs] , [naɪn] ['hʌndrəd]) ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Callisthenes	says	seven	hundred	;	others	,	as	Polybius	,	nine	hundred	)	;	and	their
卡利斯提尼	说道	七	百	;	其他的	,	作为	波利比乌斯	,	九	百	)	;	和	他们的

['lidər] , - [ænd; ənd] [θiː'ɒpəmpəs] ,

leaders	,	Gorgoleon	and	Theopompus	,
领导人	,	-	和	狄奥庞普斯	,

卡利斯提尼说有七百人；其他人，如波利比乌斯说有九百人）；以及他们的领袖，戈尔戈里翁和特奥蓬普斯，

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [sək'ses] , [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θiːbən] .

confident	of	success	,	advanced	upon	the	Thebans	.
自信的	的	成功	,	先进的	之上	这	底比斯	.

信心满满，向底比斯人进军。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fjʊri] , ['tʃiːfli] [wer] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd]

The	charge	being	made	with	much	fury	,	chiefly	where	the	commanders	were	posted
这	收费	存在	制成	和	很多	愤怒	,	主要	在哪里	这	指挥官	是	发布

,

,
,

这次冲锋是在极其激烈的气氛中进行的，尤其是在指挥官驻扎的地方。

[ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['kæptɪnz] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] [pi'lɔpidəs] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kɪld] ; [ænd; ənd] [ðoʊz]

the	Spartan	captains	that	engaged	Pelopidas	were	first	killed	;	and	those
这	斯巴达	队长	那	已订婚的	长脚蛩	是	第一的	被杀	;	和	那些

[ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] ,

immediately	around	them	suffering	severely	,
立即地	大约	他们	痛苦	严重	,

与佩洛皮达斯交战的斯巴达将领最先阵亡；他们周围的士兵也伤亡惨重。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

the	whole	army	was	thus	disheartened	,
这	所有的	军队	曾是	因此	沮丧	,

全军士气低落。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːbən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

and	opened	a	lane	for	the	Thebans	as	if	they	desired	to	pass	through
和	打开	一个	车道	为了	这	底比斯	作为	如果	他们	想要的	到	经过	通过

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	escape	.
和	逃脱	.

并为底比斯人开辟了一条通道，仿佛他们想要通过并逃离。

[bʌt; bət] [wen] [piˈlɔpidəs] ['entərd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

But	when	Pelopidas	entered	,	and	turning	against	those	that	stood	their	ground	,
但	什么时候	长脚蛩	进入	,	和	转弯	反对	那些	那	站立	他们的	地面	,

但当佩洛皮达斯进来，转而攻击那些坚守阵地的人时，

[stɪl] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] ['slɔːtər] , [æn; ən]['oʊpən] [flaɪt] [in'sjuːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['spɑːrtənz] .

still	went	with	a	bloody	slaughter	,	an	open	flight	ensued	amongst	the	Spartans	.
仍然	去	和	一个	血腥	屠宰	,	一个	打开	航班	随后	在	这	斯巴达人	.

战斗依然演变成一场血腥屠杀，斯巴达人随即溃逃。

[ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['kærid] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

The	pursuit	was	carried	but	a	little	way	,
这	追逐	曾是	携带	但	一个	小的	方式	,

追击只进行了一小段距离。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts]

because	they	feared	the	neighbouring	Orchomenians	and	the	reinforcements
因为	他们	害怕	这	邻接	-	和	这	增援部队

[frʌm; frəm] [ˌlæsi'diːmən] ; [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

from	Lacedaemon	;	they	had	succeeded	,
从	拉塞达蒙	;	他们	有	成功了	,

因为他们害怕邻近的奥尔霍梅尼亚人和来自拉凯代蒙的援军；他们成功了。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl]

however	,	in	fighting	a	way	through	their	enemies	,	and	overpowering	their	whole
然而	,	在	斗争	一个	方式	通过	他们的	敌人	,	和	压倒性的	他们的	所有的

[fɔːrs] ;

force	;
力量	;

然而，他们一路浴血奋战，突破敌人的防线，最终击败了敌人的全部兵力；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['troʊfi] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [sleɪn] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]

and	,	therefore	,	erecting	a	trophy	,	and	spoiling	the	slain	,	they	returned	home
和	,	所以	,	竖立	一个	杯	,	和	破坏	这	被杀	,	他们	返回	家

[ɪk'striːmli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] .

extremely	encouraged	with	their	achievements	.
极其	鼓励	和	他们的	成就	.

因此，他们竖起奖杯，糟蹋死者，带着极大的鼓舞和成就感凯旋而归。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz][ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'genst] ['griːks] [ɔːr][baːˈbɛəriənz] ,

For	in	all	the	great	wars	there	had	ever	been	against	Greeks	or	barbarians	,
为了	在	全部	这	伟大的	战争	那里	有	曾经	到过	反对	希腊人	或者	野蛮人	,

因为在历史上所有与希腊人或蛮族进行的大规模战争中，

[ðə; ði]['spɑːrtənz][wɜːr; wər]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ]['smɔːlər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ;

the	Spartans	were	never	before	beaten	by	a	smaller	company	than	their	own	;
这	斯巴达人	是	绝不	前	被打败	经过	一个	较小的	公司	比	他们的	自己的	;

斯巴达人以前从未被比自己规模小的连队打败过；

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ][set]['bæt(ə)l] , [wen] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['iːkwəl] .

nor	,	indeed	,	in	a	set	battle	,	when	their	number	was	equal	.
也不	,	的确	,	在	一个	放	战斗	,	什么时候	他们的	数字	曾是	平等的	.

即使在双方人数相等的情况下，在正式战斗中，双方也未曾交战。

[hens] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

Hence	**their**	**courage**	**was**	**thought**	**irresistible**	**,**
因此	他们的	勇气	曾是	想法	无法抗拒	,

因此，他们的勇气被认为是不可阻挡的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪ] [rɪ'pju:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv] ['enəmi] ,

and	**their**	**high**	**repute**	**before**	**the**	**battle**	**made**	**a**	**conquest**	**already**	**of**	**enemies**	**,**
和	他们的	高的	声誉	前	这	战斗	制成	一个	征服	已经	的	敌人	,

他们在战前就享有很高的声望，这使得他们战胜了敌人。

[hu:] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['spɑ:rtə]['i:v(ə)n][ɑ:n]['i:kwəl] [tɜ:rmz] .

who	**thought**	**themselves**	**no**	**match**	**for**	**the**	**men**	**of**	**Sparta**	**even**	**on**	**equal**	**terms**	**.**
WHO	想法	他们自己	不	匹配	为了	这	男人	的	斯巴达	甚至	在	平等的	条款	.

他们认为，即使在同等条件下，他们也无法与斯巴达人匹敌。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bæt(ə)l][fɜ:rst] [tɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gri:ks] , [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli]['jʊroʊtɑ:s] ,

But	**this**	**battle**	**first**	**taught**	**the**	**other**	**Greeks**	**,**	**that**	**not**	**only**	**Eurotas**	**,**
但	这	战斗	第一的	教授	这	其他	希腊人	,	那	不是	仅有的	欧罗塔斯	,

但这场战役首先让其他希腊人明白，不仅是欧罗塔斯，

[ɔ:r][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [bri:dz] [men] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

or	**the**	**country**	**between**	**Babyce**	**and**	**Cnacion**	**,**	**breeds**	**men**	**of**	**courage**	**and**
或者	这	国家	之间	-	和	-	,	品种	男人	的	勇气	和

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

resolution	**,**
解决	,

或者说，巴比塞和克纳西翁之间的地区，孕育着勇敢果断的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɪn]

but	**that**	**where**	**the**	**youth**	**are**	**ashamed**	**of**	**baseness**	**,**	**and**	**ready**	**to**	**venture**	**in**
但	那	在哪里	这	青年	是	羞愧	的	卑鄙	,	和	准备好	到	风险投资	在

[ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] ,

a	**good**	**cause**	**,**
一个	好的	原因	,

但正是在这样的地方，年轻人为卑劣的行为感到羞耻，并愿意投身于正义的事业。

[wer] [ðeɪ] [flaɪ] [dɪs'greɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['deɪndʒər] , [ðer; ðər] , [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,

where	**they**	**fly**	**disgrace**	**more**	**than**	**danger**	**,**	**there**	**,**	**wherever**	**it**	**be**	**,**
在哪里	他们	飞	耻辱	更多的	比	危险	,	那里	,	无论	它	是	,

无论在哪里，他们飞翔的地方，耻辱远大于危险。

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'poʊnənts] .

are	**found**	**the**	**bravest**	**and**	**most**	**formidable**	**opponents**	**.**
是	成立	这	最勇敢的	和	最多	强大	对手	.

他们会遇到最勇敢、最强大的对手。

- , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] , [fɜ:rst] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bænd][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd]

Gorgidas	**,**	**according**	**to**	**some**	**,**	**first**	**formed**	**the**	**Sacred**	**Band**	**of**	**three**	**hundred**
-	,	根据	到	一些	,	第一的	形成	这	神圣	乐队	的	三	百

['tʃoʊzn] [men] ,

chosen	**men**	**,**
选定	男人	,

据一些人说，戈尔吉达斯首先组建了由三百名精挑细选的勇士组成的圣团。

[tu:; tə] [hu:m] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ðə; ði] [steɪt] [ə'laʊd] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

to	**whom**	**,**	**as**	**being**	**a**	**guard**	**for**	**the**	**citadel**	**,**	**the**	**State**	**allowed**	**provision**	**,**
到	谁	,	作为	存在	一个	警卫	为了	这	堡垒	,	这	状态	允许	条款	,

因为他是城堡的守卫，所以国家允许向他提供补给。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] : [ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['sɪti]

and	all	things	necessary	for	exercise	:	and	hence	they	were	called	the	city
和	全部	事物	必要的	为了	锻炼	:	和	因此	他们	是	称为	这	城市

[bænd] ,

band	,
乐队	,

以及所有训练所需的物品；因此他们被称为城市乐队。

[æz; əz] ['sɪtədəlz] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['sɪtiz] .

as	citadels	of	old	were	usually	called	cities	.
作为	城堡	的	老的	是	通常	称为	城市	.

古代的城堡通常被称为城市。

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]

Others	say	that	it	was	composed	of	young	men	attached	to	each	other	by
其他的	说	那	它	曾是	由	的	年轻的	男人	随附的	到	每个	其他	经过

['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

personal	affection	,
个人的	感情	,

另一些人则说，它是由一群彼此之间有私人情谊的年轻人组成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz] ['kɜːrənt] ,

and	a	pleasant	saying	of	Pammenes	is	current	,
和	一个	令人愉快的	说	的	-	是	当前的	,

帕梅内斯的一句妙语至今仍广为流传。

[ðæt] ['hoʊmɝz] ['nestə] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [skɪld] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] ,

that	Homer's	Nestor	was	not	well	skilled	in	ordering	an	army	,
那	荷马	内斯特	曾是	不是	出色地	熟练	在	订购	一个	军队	,

荷马笔下的涅斯托尔并不擅长指挥军队。

[wen] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə][ræŋk] [traɪb] [ænd; ənd] [traɪb] , [ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd]

when	he	advised	the	Greeks	to	rank	tribe	and	tribe	,	and	family	and
什么时候	他	建议	这	希腊人	到	秩	部落	和	部落	,	和	家庭	和

['fæməli] [tə'geðər] , [ðæt] -

family	together	,	that	-
家庭	一起	,	那	-

当他建议希腊人将部落和氏族、家族和家族放在一起划分等级时，

" [soʊ] [traɪb] [maɪt] [traɪb] , [ænd; ənd] ['kɪnzmən] ['kɪnzmən] [eɪd] .

"	So	tribe	might	tribe	,	and	kinsmen	kinsmen	aid	.
"	所以	部落	可能	部落	,	和	亲属	亲属	援助	.

“所以部落之间可以互相帮助，亲属之间也可以互相帮助。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] .

"	but	that	he	should	have	joined	lovers	and	their	beloved	.
"	但	那	他	应该	有	加入	恋人	和	他们的	心爱	.

但他本该与恋人们和他们心爱的人团聚。

[fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [ɔːr]['fæməli]['lɪt(ə)l]['vælјuː] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] ['deindʒəz] [pres] ;

For	men	of	the	same	tribe	or	family	little	value	one	another	when	dangers	press	;
为了	男人	的	这	相同的	部落	或者	家庭	小的	价值	一	其他	什么时候	危险	按	;

同一部落或家族的男人在危难之际往往不会彼此尊重；

[bʌt; bət][ə; eɪ][bænd] [si'mentid] [baɪ] ['frendʃɪp] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn] [lʌv] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ,

but	a	band	cemented	by	friendship	grounded	upon	love	is	never	to	be	broken	,
但	一个	乐队	水泥	经过	友谊	接地	之上	爱	是	绝不	到	是	破碎的	,

但是，由爱建立在友谊之上的乐队永远不会解散。

[ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ; [sɪns] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] , [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	invincible	;	since	the	lovers	,	ashamed	to	be	base	in	sight	of	their
和	无敌	;	自从	这	恋人	,	羞愧	到	是	根据	在	视线	的	他们的

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

而且所向披靡；因为恋人们羞于在心爱之人面前卑鄙无耻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['lʌvəz] , ['wɪlɪŋli] [rʌʃ] ['ɪntu:]['deɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f]

and	the	beloved	before	their	lovers	,	willingly	rush	into	danger	for	the	relief
和	这	心爱	前	他们的	恋人	,	心甘情愿	匆忙	进入	危险	为了	这	宽慰

[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

of	one	another	.
的	一	其他	.

心爱之人甘愿为彼此赴汤蹈火，置身险境。

[nɔ:r][kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['æbsənt]

Nor	can	that	be	wondered	at	since	they	have	more	regard	for	their	absent
也不	能	那	是	想知道	在	自从	他们	有	更多的	看待	为了	他们的	缺席的

['lʌvəz] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] ;

lovers	than	for	others	present	;
恋人	比	为了	其他的	展示	;

这也不奇怪，因为他们更关心不在身边的爱人，而不是在场的其他人；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] , [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl]

as	in	the	instance	of	the	man	who	,	when	his	enemy	was	going	to	kill
作为	在	这	实例	的	这	男人	WHO	,	什么时候	他的	敌人	曾是	去	到	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

例如，当敌人要杀他时，那个人……

['ɜ:rnɪstli] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [brest] ,

earnestly	requested	him	to	run	him	through	the	breast	,
切实	请求	他	到	跑步	他	通过	这	胸部	,

他恳求他刺穿自己的胸膛，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvər] [maɪt] [nɑ:t] [blʌʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

that	his	lover	might	not	blush	to	see	him	wounded	in	the	back	.
那	他的	情人	可能	不是	脸红	到	看	他	受伤	在	这	后退	.

他的爱人看到他背部受伤可能不会感到羞愧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ˌaɪoʊ'leɪəs] ,

It	is	a	tradition	likewise	that	Iolaus	,
它	是	一个	传统	同样地	那	伊奥劳斯	,

同样，按照传统，伊奥劳斯……

[hu:] [ə'sɪstɪd] ['hə:kjuli:z][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [fɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]

who	assisted	Hercules	in	his	labours	and	fought	at	his	side	,	was	beloved	of
WHO	协助	赫拉克勒斯	在	他的	劳动	和	战斗	在	他的	边	,	曾是	心爱	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

帮助赫拉克勒斯完成十二项功绩并与他并肩作战的人，深受赫拉克勒斯的喜爱；

[ænd; ənd] ['ærɪˌstɑ:tl] [əb'zə:vz] [ðæt] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , ['lʌvəz] [p'laɪtɪd] [ðer; ðər] [feɪθ] [æt; ət]

and	Aristotle	observes	that	,	even	in	his	time	,	lovers	plighted	their	faith	at
和	亚里士多德	观察	那	,	甚至	在	他的	时间	,	恋人	陷入困境	他们的	信仰	在

- [tu:m] .

Iolaus's	tomb	.
-	墓	.

亚里士多德观察到，即使在他那个时代，恋人们也会在伊奥劳斯的墓前立下誓言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðɪs] [bænd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['seɪkrɪd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;

It	is	likely	,	therefore	,	that	this	band	was	called	sacred	on	this	account	;
它	是	可能	,	所以	,	那	这	乐队	曾是	称为	神圣	在	这	帐户	;

因此，这支乐队很可能因此被称为神圣的；

[æz; əz]['pleɪtoʊ] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [frend] .

as	Plato	calls	a	lover	a	divine	friend	.
作为	柏拉图	呼叫	一个	情人	一个	神圣的	朋友	.

正如柏拉图称恋人为神圣的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['biːtn] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [ˌkɛrə'niːə] :

It	is	stated	that	it	was	never	beaten	till	the	battle	at	Chaeronea	:
它	是	声明	那	它	曾是	绝不	被打败	直到	这	战斗	在	喀罗尼亚	:

据说，直到喀罗尼亚战役之前，它从未被击败过：

[ænd; ənd] [wen] ['filip] , ['æftər][ðə; ði] [faɪt] , [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ,

and	when	Philip	,	after	the	fight	,	took	a	view	of	the	slain	,
和	什么时候	菲利普	,	后	这	斗争	,	采取	一个	看法	的	这	被杀	,

战斗结束后，菲利普环顾四周，看到了那些死者，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ðæt] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['feɪlæŋks] [leɪ]

and	came	to	the	place	where	the	three	hundred	that	fought	his	phalanx	lay
和	来了	到	这	地方	在哪里	这	三	百	那	战斗	他的	方阵	躺

[ded] [tə'geðər] ,

dead	together	,
死的	一起	,

他来到了与他方阵作战的三百名士兵并肩倒下的尸体旁。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['lʌvəz] , [hiː; hi] [ʃed]

he	wondered	,	and	understanding	that	it	was	the	band	of	lovers	,	he	shed
他	想知道	,	和	理解	那	它	曾是	这	乐队	的	恋人	,	他	棚

[terz] [ænd; ənd] [sed] ,

tears	and	said	,
眼泪	和	说	,

他疑惑不解，意识到那是那群恋人后，不禁流下了眼泪，说道：

" ['perɪʃ] ['eni] [mæn] [huː] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ðiːz] [men] ['iːðər] [dɪd][ɔːr] ['sʌfərd] ['eniθɪŋ] [ðæt]

"	Perish	any	man	who	suspects	that	these	men	either	did	or	suffered	anything	that
"	沦	任何	男人	WHO	嫌疑人	那	这些	男人	任何一个	做过	或者	遭受	任何事物	那

[wʌz; wəz] [beɪs] .

was	base	.
曾是	根据	.

“凡怀疑这些人做过或遭受过任何卑鄙之事的人，都应处死。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] ['laiəs] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts][ɪ'mædʒɪn] ,

"	It	was	not	the	disaster	of	Laius	,	as	the	poets	imagine	,
"	它	曾是	不是	这	灾难	的	拉伊厄斯	,	作为	这	诗人	想象	,

“这并非诗人所想象的拉伊俄斯的灾难，

[ðæt] [fɜːrst] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['θiːbən] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

that	first	gave	rise	to	this	form	of	attachment	amongst	the	Thebans	,	but	their
那	第一的	给予	上升	到	这	形式	的	依恋	在	这	底比斯	,	但	他们的

['lɔːˌgɪvərz] ,

lawgivers	,
立法者	,

正是他们，首先在底比斯人中催生了这种依恋形式，但他们的立法者，

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪrsnəs] , [brɔːt] ,

designing	**to**	**soften**	**whilst**	**they**	**were**	**young**	**their**	**natural**	**fierceness**	**,**	**brought**	**,**
设计	到	软化	而	他们	是	年轻的	他们的	自然的	凶猛	,	带来	,

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，通过设计来软化他们年幼时天生的凶猛性格，

[ðə; ði][paɪp]['ɪntuː] [greɪt] [ɪ'stiːm] , [bəuθ][ɪn] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] [ə'keiʒənz] ,

the	**pipe**	**into**	**great**	**esteem**	**,**	**both**	**in**	**serious**	**and**	**sportive**	**occasions**	**,**
这	管道	进入	伟大的	尊重	,	两个都	在	严肃的	和	运动型	场合	,

烟斗在严肃场合和体育竞技中都备受推崇。

[ænd; ənd] [geɪv] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðiːz] [f'rendʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] ,

and	**gave**	**great**	**encouragement**	**to**	**these**	**friendships**	**in**	**the**	**Palaestra**	**,**
和	给予	伟大的	鼓励	到	这些	友谊	在	这	古摔跤场	,

并在摔跤场上给予这些友谊极大的鼓励。

[tuː; tə] ['tempər] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

to	**temper**	**the**	**manners**	**and**	**characters**	**of**	**the**	**youth**	**.**
到	脾气	这	礼仪	和	人物	的	这	青年	.

磨练青少年的举止和品格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wel] , [ə'gen] , [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrməni] ,

With	**a**	**view**	**to**	**this**	**they**	**did**	**well**	**,**	**again**	**,**	**to**	**make**	**Harmony**	**,**
和	一个	看法	到	这	他们	做过	出色地	,	再次	,	到	制作	和谐	,

鉴于此，他们再次成功地制作了《和谐》。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] , [ðer; ðər] ['tjʊtlər] ['deɪəti; 'diːəti] ; [sɪns] ,

the	**daughter**	**of**	**Mars**	**and**	**Venus**	**,**	**their**	**tutelar**	**deity**	**;**	**since**	**,**
这	女儿	的	火星	和	金星	,	他们的	监护人	神	;	自从	,

她是战神玛尔斯和守护神维纳斯的女儿；因为，

[wer] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['greɪsflnəs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [bɪ'heɪvjər] ,

where	**force**	**and**	**courage**	**is**	**joined**	**with**	**gracefulness**	**and**	**winning**	**behaviour**	**,**
在哪里	力量	和	勇气	是	加入	和	优美	和	获胜	行为	,

当力量和勇气与优雅和制胜之道相结合时

[ə; eɪ] ['hɑːrməni] [in'sjuːz] [ðæt] [kəm'bainz] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['pɜːrfɪkt]

a	**harmony**	**ensues**	**that**	**combines**	**all**	**the**	**elements**	**of**	**society**	**in**	**perfect**
一个	和谐	随之而来	那	组合	全部	这	元素	的	社会	在	完美的

['kɑːnsənəns] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

consonance	**and**	**order**	**.**
和谐	和	命令	.

由此产生了一种和谐，将社会的所有要素完美地协调有序地结合在一起。

- [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðɪs] ['seɪkrɪd][bænd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

Gorgidas	**distributed**	**this**	**Sacred**	**Band**	**all**	**through**	**the**	**front**	**ranks**	**of**	**the**	**infantry**	**,**
-	分布式	这	神圣	乐队	全部	通过	这	正面	排名	的	这	步兵	,

戈尔吉达斯将这支圣带分发给了步兵前线的所有士兵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðer; ðər] ['gæləntri] [les] [kən'spɪkjuəs] ; [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːnaɪtɪd][ɪn][wʌn]['bɑːdi] ,

and	**thus**	**made**	**their**	**gallantry**	**less**	**conspicuous**	**;**	**not**	**being**	**united**	**in**	**one**	**body**	**,**
和	因此	制成	他们的	英勇	较少的	显眼的	;	不是	存在	团结的	在	一	身体	,

因此，他们的英勇行为就不那么引人注目了；因为他们并非团结在一个整体中，

[bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

but	**mingled**	**with**	**so**	**many**	**others**	**of**	**inferior**	**resolution**	**,**
但	混合	和	所以	许多	其他的	的	下	解决	,

但却与许多其他分辨率较低的图像混杂在一起，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

they	had	no	fair	opportunity	of	showing	what	they	could	do	.
他们	有	不	公平的	机会	的	显示	什么	他们	可以	做	.

他们没有公平的机会来展现自己的能力。

[bʌt; bət] [pi'lɔpidəs] , ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [traɪd] [ðer; ðər] ['breɪvəri] [æt; ət] - ,

But	Pelopidas	,	having	sufficiently	tried	their	bravery	at	Tegyrae	,
但	长脚蛩	,	拥有	足够	尝试	他们的	勇敢	在	-	,

但是，佩洛皮达斯在特吉拉伊已经充分考验了他们的勇气，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , ['nevər] ['æftərwərd]

where	they	had	fought	alone	and	around	his	own	person	,	never	afterward
在哪里	他们	有	战斗	独自的	和	大约	他的	自己的	人	,	绝不	之后

[dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ,

divided	them	,
分割	他们	,

他们曾孤身一人，围绕着他并肩作战，此后从未分开过。

[bʌt; bət] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'taɪər] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][mæn] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ɪn]

but	,	keeping	them	entire	,	and	as	one	man	,	gave	them	the	first	duty	in
但	,	保持	他们	全部的	,	和	作为	一	男人	,	给予	他们	这	第一的	责任	在

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bætlz] .

the	greatest	battles	.
这	最	战斗	.

但是，保持他们的完整性，并将他们视为一个人，赋予了他们在最伟大的战斗中首要的责任。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['hɔːrsɪz] [ræn] ['brɪskər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ðæn; ðən] ['sɪŋgli] ,

For	as	horses	ran	brisker	in	a	chariot	than	singly	,
为了	作为	马匹	跑	更轻快	在	一个	战车	比	单独	,

因为马匹在战车上比单独奔跑速度更快，

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [fɔːrs] [di'vaidz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] ,

not	that	their	joint	force	divides	the	air	with	greater	ease	,
不是	那	他们的	联合的	力量	分割	这	空气	和	更大的	舒适	,

并不是说它们的合力能更容易地分割空气，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːɪŋ] [mætʃt] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌemju'leɪʃn] ['kɪndlz] [ænd; ənd] [ɪnf'leɪmz]

but	because	being	matched	one	against	the	other	emulation	kindles	and	inflames
但	因为	存在	匹配	一	反对	这	其他	仿真	Kindle	和	发炎

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ;

their	courage	;
他们的	勇气	;

但因为相互竞争会激发和点燃他们的勇气；

[ðʌs] [hiː; hi] [θɔːt] [breɪv] [men] , [prə'voʊkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] , [wʊd] [pruːv]

thus	he	thought	brave	men	,	provoking	one	another	to	noble	actions	,	would	prove
因此	他	想法	勇敢的	男人	,	挑衅	一	其他	到	高贵	行动	,	会	证明

[moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

most	serviceable	,
最多	可用	,

因此他认为，勇敢的人互相激励，做出高尚的行为，将是最有用的。

[ænd; ənd][moʊst] ['rezəluːt] , [wer] [ɔːl][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] [tə'geðər] .

and	most	resolute	,	where	all	were	united	together	.
和	最多	坚决	,	在哪里	全部	是	团结的	一起	.

最坚定的是，所有人都团结一致。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [hæd; həd] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['griːks] ,

Now	when	the	Lacedaemonians	had	made	peace	with	the	other	Greeks	,
现在	什么时候	这	拉凯代蒙人	有	制成	和平	和	这	其他	希腊人	,

当拉凯代蒙人与其他希腊人缔结和平协议后，

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['θiːbən] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

and	united	all	their	strength	against	the	Thebans	only	,	and	their	king	,
和	团结的	全部	他们的	力量	反对	这	底比斯	仅有的	,	和	他们的	国王	,

-
,

Cleombrotus	,
-	,

他们联合所有力量，只针对底比斯人及其国王克莱昂布罗图斯。

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] ,

had	passed	the	frontier	with	ten	thousand	foot	and	one	thousand	horse	,
有	通过了	这	边境	和	十	千	脚	和	一	千	马	,

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

and	not	only	subjection	,
和	不是	仅有的	隶属	,

他们率领一万步兵和一千骑兵越过边境，而且不仅仅是征服了他们。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [bʌt; bət]['toʊt(ə)l] [dɪ'spɜːrʒn] [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['θretnd] , [ænd; ənd] [bi'əuʃiə]

as	heretofore	,	but	total	dispersion	and	annihilation	threatened	,	and	Boeotia
作为	此前	,	但	全部的	分散	和	湮灭	威胁	,	和	波俄提亚

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [fɪr] [ðæn; ðən]['evər] -

was	in	a	greater	fear	than	ever	-
曾是	在	一个	更大的	害怕	比	曾经	-

与以往一样，但彻底的流散和灭绝的威胁迫在眉睫，波俄提亚比以往任何时候都更加恐惧。

[pi'lɔpidəs] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Pelopidas	,	leaving	his	house	,	when	his	wife	followed	him	on	his	way	,
长脚蛩	,	离开	他的	房子	,	什么时候	他的	妻子	随后	他	在	他的	方式	,

佩洛皮达斯离开家时，他的妻子跟在他身后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [meɪd] ['ænsər] ,

and	with	tears	begged	him	to	be	careful	of	his	life	,	made	answer	,
和	和	眼泪	乞求	他	到	是	小心	的	他的	生活	,	制成	回答	,

她含着泪恳求他注意自己的生命，并回答说：

" ['praɪvət] [men] , [maɪ][waɪf] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əd'vaɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['dʒenrəlz] [tuː; tə]

"	Private	men	,	my	wife	,	should	be	advised	to	look	to	themselves	,	generals	to
"	私人的	男人	,	我的	妻子	,	应该	是	建议	到	看	到	他们自己	,	将军们	到

[seɪv] ['ʌðər] .

save	others	.
节省	其他的	.

“我的妻子，普通人应该只顾自己，将军应该拯救他人。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪnz] [ˌdisə'griːɪŋ]

"	And	when	he	came	to	the	camp	,	and	found	the	chief	captains	disagreeing
"	和	什么时候	他	来了	到	这	营	,	和	成立	这	首席	队长	不同意

,

,
,

“当他来到营地，发现众将领意见不一时，

[hiː; hi] , [fɜːrst] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [iˌpæmə'nɔndəs] , [huː] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ;

he	,	first	,	joined	the	side	of	Epaminondas	,	who	advised	to	fight	the	enemy	;
他	,	第一的	,	加入	这	边	的	埃帕米农达斯	,	WHO	建议	到	斗争	这	敌人	;

他首先加入了埃帕米农达的阵营，埃帕米农达建议与敌人作战；

[ðoʊ] [pi'lɔpidəs] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [tʃiːf] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [bi'əuʃiə] ,

though	Pelopidas	himself	was	not	then	in	office	as	chief	captain	of	Boeotia	,
尽管	长脚蛩	他自己	曾是	不是	然后	在	办公室	作为	首席	队长	的	波俄提亚	,

虽然当时佩洛皮达斯本人并未担任波俄提亚的总司令，

[bʌt; bət][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][bænd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt][ə; eɪ][mæn]

but	**in**	**command**	**of**	**the**	**Sacred**	**Band**	**,**	**and**	**trusted**	**as**	**it**	**was**	**fit**	**a**	**man**
但	在	命令	的	这	神圣	乐队	,	和	可信	作为	它	曾是	合身	一个	男人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	**be**	**,**
应该	是	,

但他统领着神圣军团，并且像一个男人应该做的那样，受到了信任。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ɪts] ['friːdəm] .

who	**had**	**given**	**his**	**country**	**such**	**proofs**	**of**	**his**	**zeal**	**for**	**its**	**freedom**	**.**
WHO	有	给定	他的	国家	这样的	证明	的	他的	热情	为了	它是	自由	.

他曾用实际行动证明了他对国家自由的热忱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩洛皮达斯传(PELOPIDAS)
第2/2页

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ɑ:n] ,
And **so** **when** **a** **battle** **was** **agreed** **on** **,**
和 所以 什么时候 一个 战斗 曾是 同意 在 ,

于是，当双方决定开战时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑ:rtənz][æt; ət] ['lu:ktrə] , [pi'lɔpidəs] [sɔ:] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]
and **they** **encamped** **in** **front** **of** **the** **Spartans** **at** **Leuctra** **,** **Pelopidas** **saw** **a** **vision**
和 他们 营地 在 正面 的 这 斯巴达人 在 留克特拉 , 长脚蛩 锯 一个 想象
,
,
,

他们驻扎在留克特拉，与斯巴达人对峙。佩洛皮达斯看到了异象。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˌdɪskəm'poʊzd] [hɪm; ɪm] .
which **much** **discomposed** **him** **.**
哪个 很多 心神不宁 他 .

这让他非常不安。

[ɪn] [ðæt] [pleɪn] [laɪ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][wʌn] - , [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In **that** **plain** **lie** **the** **bodies** **of** **the** **daughters** **of** **one** **Scedasus** **,** **called** **from** **the**
在 那 清楚的 说谎 这 身体 的 这 女儿们 的 一 - , 称为 从 这
[pleɪs] - ,
place **Leuctridae** **,**
地方 - ,

在那片平原上，躺着一位名叫斯凯达苏斯（Scedasus）的男子的女儿们的遗体，她们的名字来源于勒克特里达（Leuctridae）这个地方。

['hævɪŋ] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rævɪʃ] [baɪ][sʌm; səm]['spɑ:rt(ə)n][st'reɪndʒəz] .
having **been** **buried** **there** **after** **having** **been** **ravished** **by** **some** **Spartan** **strangers** **.**
拥有 到过 埋葬 那里 后 拥有 到过 被蹂躏 经过 一些 斯巴达 陌生人 .

她被一些斯巴达陌生人强奸后埋葬在那里。

[wen] [ðɪs] [beɪs] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [get] [noʊ]
When **this** **base** **and** **lawless** **deed** **was** **done** **,** **and** **their** **father** **could** **get** **no**
什么时候 这 根据 和 无法无天 契据 曾是 完毕 , 和 他们的 父亲 可以 得到 不
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [.læsi'di:mən] ,
satisfaction **at** **Lacedaemon** **,**
满意 在 拉塞达蒙 ,

当这件卑鄙无耻的罪行发生后，他们的父亲在拉凯代蒙那里却得不到任何补偿。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['spɑ:rtənz] , [hi:; hi] [kɪld] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] -
with **bitter** **imprecations** **on** **the** **Spartans** **,** **he** **killed** **himself** **at** **his** **daughters** **'**
和 苦的 诅咒 在 这 斯巴达人 , 他 被杀 他自己 在 他的 女儿们 -
[tu:mz] :
tombs **:**
陵墓 :

他临死前对斯巴达人发出了无尽的诅咒，然后在女儿们的墓前自尽了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ænd; ənd]['ɔ:rəkəlz] [stɪl] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
and **from** **that** **time** **the** **prophecies** **and** **oracles** **still** **warned** **them** **to**
和 从 那 时间 这 预言 和 神谕 仍然 警告 他们 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [æt; ət] ['lu:ktrə] .
have **a** **great** **care** **of** **the** **divine** **vengeance** **at** **Leuctra** **.**
有 一个 伟大的 关心 的 这 神圣的 复仇 在 留克特拉 .

从那时起，预言和神谕就不断警告他们要格外小心留克特拉的神罚。

['meni] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Many	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**meaning**	**,**	**being**	**uncertain**	**about**	**the**	**place**	**,**
许多	,	然而	,	做过	不是	理解	这	意义	,	存在	不确定	关于	这	地方	,

然而，许多人并不明白其中的含义，因为他们不确定这个地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mærɪtaɪm] [taʊn] [ʌv; əv][lə'koʊniə] [kɔːld] - ,

because	**there**	**was**	**a**	**little**	**maritime**	**town**	**of**	**Laconia**	**called**	**Leuctron**	**,**
因为	那里	曾是	一个	小的	海上	镇	的	拉科尼亚	称为	-	,

因为拉科尼亚有一个叫做勒克特龙的海滨小镇，

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌmegə'lɑːpəlɪs] [ɪn][ɑːr'keɪdiə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ;

and	**near**	**Megalopolis**	**in**	**Arcadia**	**a**	**place**	**of**	**the**	**same**	**name**	**;**
和	靠近	大都市	在	阿卡迪亚	一个	地方	的	这	相同的	姓名	;

在阿卡迪亚的梅加洛波利斯附近，有一个同名的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪləni] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

and	**the**	**villainy**	**was**	**committed**	**long**	**before**	**this**	**battle**	**.**
和	这	邪恶	曾是	坚定的	长的	前	这	战斗	.

而这起罪恶行径早在这次战斗之前就已发生。

[naʊ] [pi'lɔpidəs] , ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meidnz] ['wiːpɪŋ] [ə'baʊt]

Now	**Pelopidas**	**,**	**being**	**asleep**	**in**	**the**	**camp**	**,**	**thought**	**he**	**saw**	**the**	**maidens**	**weeping**	**about**
现在	长脚蛩	,	存在	睡着了	在	这	营	,	想法	他	锯	这	少女们	哭泣	关于

[ðer; ðər] [tuːmz] ,

their	**tombs**	**,**
他们的	陵墓	,

这时，佩洛皮达斯在营地里睡着了，他仿佛看见少女们在她们的坟墓旁哭泣。

[ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði]['spɑːrtənz] , [ænd; ənd] - [kə'mændɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]

and	**cursing**	**the**	**Spartans**	**,**	**and**	**Scedasus**	**commanding**	**,**	**if**	**they**	**desired**	**the**
和	咒骂	这	斯巴达人	,	和	-	指挥	,	如果	他们	想要的	这

['vɪktəri] ,

victory	**,**
胜利	,

并诅咒斯巴达人，斯卡达苏斯命令，如果他们想要胜利，

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [her] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

to	**sacrifice**	**a**	**virgin**	**with**	**chestnut**	**hair**	**to**	**his**	**daughters**	**.**
到	牺牲	一个	处女	和	板栗	头发	到	他的	女儿们	.

向他的女儿们献祭一位栗色头发的处女。

[pi'lɔpidəs] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

Pelopidas	**looked**	**on**	**this**	**as**	**an**	**harsh**	**and**	**impious**	**injunction**	**,**
长脚蛩	看起来	在	这	作为	一个	残酷的	和	不敬	禁令	,

佩洛皮达斯认为这是一条严苛且不敬神的禁令。

[bʌt; bət][roʊz][ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

but	**rose**	**and**	**told**	**it**	**to**	**the**	**prophets**	**and**	**commanders**	**of**	**the**	**army**	**,**
但	玫瑰	和	讲述	它	到	这	先知	和	指挥官	的	这	军队	,

但他起身将此事告诉了先知和军队的将领。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ə'djuːs] [æz; əz]

some	**of**	**whom**	**contended**	**that**	**it**	**was**	**fit**	**to**	**obey**	**,**	**and**	**adduced**	**as**
一些	的	谁	有争议	那	它	曾是	合身	到	服从	,	和	已提出	作为

[ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

examples	**from**	**the**	**ancients**	**,**
示例	从	这	古代人	,

其中一些人认为应该遵守，并举出了古代的例子作为佐证。

[ˌmiːˈnoʊˌsiəs] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈkriːɔn] ; [məkɛriːə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]['leɪtər]
Menoeceus , son of Creon ; Macaria , daughter of Hercules ; and from later
梅诺伊修斯 , 儿子 的 克瑞翁 ; 马卡里亚 , 女儿 的 赫拉克勒斯 ; 和 从 之后
[taɪmz] , [fɛrəsaɪdz] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] ,
times , Pherecydes the philosopher ,
时代 , 费雷西德斯 这 哲学家 ,

克瑞翁之子墨诺伊修斯；赫拉克勒斯之女玛卡里亚；以及后世的哲学家费雷西德斯。

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiːˈmoʊniənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [əd'vaɪzd] , [stɪl] [kept]
slain by the Lacedaemonians , and his skin , as the oracles advised , still kept
被杀 经过 这 拉凯代蒙人 , 和 他的 皮肤 , 作为 这 神谕 建议 , 仍然 保留
[baɪ][ðer; ðər] [kɪŋz] .
by their kings .
经过 他们的 国王 .

他被拉凯代蒙人杀害，他的皮毛，正如神谕所预言的那样，至今仍被他们的国王保存着。

[liːˌɔˈniːdəz] , [ə'gen] , [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrəkl] , [dɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
Leonidas , again , warned by the oracle , did as it were sacrifice himself for
列奥尼达 , 再次 , 警告 经过 这 神谕 , 做过 作为 它 是 牺牲 他自己 为了
[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [griːs] ;
the good of Greece ;
这 好的 的 希腊 ;

列奥尼达再次受到神谕的警告，为了希腊的利益，仿佛牺牲了自己；

[θə'mistəkliːz] ['ɔːfərd] ['hjuːmən]['vɪktəms][tuː; tə] ['bækəs] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]
Themistocles offered human victims to Bacchus Omestes , before the engagement at
地米斯托克利 提供 人类 受害者 到 巴克斯 - , 前 这 订婚 在
['sæləmis] ;
Salamis ;
萨拉米香肠 ;

在萨拉米斯海战之前，地米斯托克利向酒神巴克斯·奥梅斯忒斯献祭了活人祭品；

[ænd; ənd] [sək'ses] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
and success showed their actions to be good .
和 成功 显示 他们的 行动 到 是 好的 .

成功证明了他们的行动是正确的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm]
On the contrary , Agesilaus , going from the same place , and against the same
在 这 相反 , 阿格西劳斯 , 去 从 这 相同的 地方 , 和 反对 这 相同的
['enəmi] [ðæt] [ˌægə'memnən][dɪd] ,
enemies that Agamemnon did ,
敌人 那 阿伽门农 做过 ,

相反，阿格西劳斯从同一个地方出发，对抗着与阿伽门农相同的敌人，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [æt; ət] ['ɔːlɪs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
and being commanded in a dream at Aulis to sacrifice his daughter ,
和 存在 命令 在 一个 梦 在 奥利斯 到 牺牲 他的 女儿 ,

在奥利斯的梦中，他被命令献祭自己的女儿。

[wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ; [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
was so weak as to disobey ; the consequence of which was ,
曾是 所以 虚弱的 作为 到 违 ; 这 结果 的 哪个 曾是 ,

他软弱到不敢违抗命令；其后果是：

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] .
that his expedition was unsuccessful and inglorious .
那 他的 远征 曾是 不成功 和 不光彩的 .

他的探险既不成功也不光彩。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ɜːdʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs]

But	some	on	the	other	side	urged	that	such	a	barbarous	and	impious
但	一些	在	这	其他	边	敦促	那	这样的	一个	野蛮	和	不敬

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['eni] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] ;

obligation	could	not	be	pleasing	to	any	Superior	Beings	;
义务	可以	不是	是	令人愉悦	到	任何	优越的	生物	;

但另一方的一些人则认为，这种野蛮和不敬神的义务不可能得到任何上级的神的喜悦；

[ðæt] ['taifɔn] [ænd; ənd]['dʒaiənts][dɪd][nɑːt] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	typhons	and	giants	did	not	preside	over	the	world	,
那	台风	和	巨人	做过	不是	主持	超过	这	世界	,

也就是说，提丰和巨人并没有统治世界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɑːðər] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [men] ;

but	the	general	father	of	gods	and	men	;
但	这	一般的	父亲	的	神	和	男人	;

但他是众神和人类的共同之父；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [di'vinitiz] [ɔːr] ['paʊɝz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['slɔːtər]

that	it	was	absurd	to	imagine	any	divinities	or	powers	delighted	in	slaughter
那	它	曾是	荒诞	到	想象	任何	神祇	或者	权力	高兴极了	在	屠宰

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [men] ;

and	sacrifices	of	men	;
和	牺牲	的	男人	;

认为任何神灵或神力会以屠杀和献祭人类为乐，都是荒谬的；

[ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]

or	,	if	there	were	such	,	they	were	to	be	neglected	as	weak	and	unable
或者	,	如果	那里	是	这样的	,	他们	是	到	是	被忽视的	作为	虚弱的	和	无法

[tuː; tə] [ə'sɪst] ;

to	assist	;
到	协助	;

或者，即使有这样的人，也会被忽视，因为他们软弱无能，无法提供帮助；

[sʌtʃ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]['kruːəl][dɪ'zaɪɝz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ,

such	unreasonable	and	cruel	desires	could	only	proceed	from	,	and	live	in	,
这样的	不合理	和	残忍的	欲望	可以	仅有的	继续	从	,	和	居住	在	,

[wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [maɪndz] .

weak	and	depraved	minds	.
虚弱的	和	堕落的	思想	.

这种不合理、残忍的欲望只能源于软弱、堕落的心灵，也只能存在于这些心灵之中。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ðʌs] [dis'pjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [pi'lɔpidəs] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pər'pleksəti] ,

The	commanders	thus	disputing	,	and	Pelopidas	being	in	a	great	perplexity	,
这	指挥官	因此	争议	,	和	长脚蛮	存在	在	一个	伟大的	困惑	,

众将争论不休，佩洛皮达斯十分困惑。

[ə; eɪ] [mer] [koʊlt] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] , [ræn] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,

a	mare	colt	breaking	from	the	herd	,	ran	through	the	camp	,
一个	母马	小马	打破	从	这	一群	,	跑	通过	这	营	,

一匹脱离马群的小母马驹跑进了营地，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʊd] [stɪl] ;

and	when	she	came	to	the	place	where	they	were	stood	still	;
和	什么时候	她	来了	到	这	地方	在哪里	他们	是	站立	仍然	;

当她走到他们停下的地方时；

[ænd; ənd] [waɪlst] [sʌm; səm][əd'maɪəd][hɜːr; hər] [braɪt] ['tʃesnʌt] ['kʌlər] , ['ʌðər] [hɜːr; hər]['met(ə)l] ,

and	whilst	some	admired	her	bright	chestnut	colour	,	others	her	mettle	,
和	而	一些	钦佩	她	明亮的	板栗	颜色	,	其他的	她	气概	,

有些人欣赏她亮丽的栗色毛发，另一些人则欣赏她的勇气和毅力。

[ɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪŋ] , [θiː'ɔkritəs] , [ðə; ði] ['ɔːgər] , [tʊk]
or **the** **strength** **and** **fury** **of** **her** **neighing** **,** **Theocritus** **,** **the** **augur** **,** **took**
或者 这 力量 和 愤怒 的 她 嘶鸣 , 忒奥克里图斯 , 这 占卜师 , 采取
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

或者说，是她嘶鸣的力量和愤怒，占卜师忒奥克里托斯沉思道：

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə] [pi'lɔpidəs] , " [oʊ] [gʊd] [frend] !
and **cried** **out** **to** **Pelopidas** **,** **"** **O** **good** **friend** **!**
和 哭 出去 到 长脚蛩 , " 哦 好的 朋友 !

并向佩洛皮达斯喊道：“哦，好朋友！

[lʊk] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] [kʌm] ; [ɪk'spekt][noʊ] ['ʌðər] ['vɜːrdʒɪn] ,
look **,** **the** **sacrifice** **is** **come** **;** **expect** **no** **other** **virgin** **,**
看 , 这 牺牲 是 来 ; 预计 不 其他 处女 ,

瞧，祭品已经献祭；别再指望有其他处女了。

[bʌt; bət][juːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][sent] [ðiː] .
but **use** **that** **which** **the** **gods** **have** **sent** **thee** **.**
但 使用 那 哪个 这 神 有 发送 你 .

但要善用神赐予你的恩赐。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][koʊlt] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['meidnz] -
" **With** **that** **they** **took** **the** **colt** **,** **and** **,** **leading** **her** **to** **the** **maidens** **'** -
" 和 那 他们 采取 这 小马 , 和 , 领导 她 到 这 少女们 -
['sepəlkəz] ,
sepulchres **,**
墓穴 ,

于是他们牵着小马驹，领着她走向少女们的墓穴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [prerz] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with **the** **usual** **solemnity** **and** **prayers** **,** **offered** **her** **with** **joy** **,**
和 这 通常 严肃 和 祈祷 , 提供 她 和 喜悦 ,

带着惯常的庄严和祈祷，满怀喜悦地献给她，

[ænd; ənd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [driːm] ,
and **spread** **through** **the** **whole** **army** **the** **account** **of** **Pelopidas's** **dream** **,**
和 传播 通过 这 所有的 军队 这 帐户 的 - 梦 ,

并将佩洛皮达斯的梦境告诉了全军，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['sækrɪfaɪs] .
and **how** **they** **had** **given** **the** **required** **sacrifice** **.**
和 如何 他们 有 给定 这 必需的 牺牲 .

以及他们如何做出了必要的牺牲。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ˌpæmə'nɔndəs] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪlæŋks][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ]
In **the** **battle** **,** **Epaminondas** **,** **bending** **his** **phalanx** **to** **the** **left** **,** **that** **,** **as** **much**
在 这 战斗 , 埃帕米农达斯 , 弯曲 他的 方阵 到 这 左边 , 那 , 作为 很多
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

在战斗中，埃帕米农达将他的方阵向左弯曲，尽可能地.....

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['spɑːrtənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['griːks] ,
he **might** **divide** **the** **right** **wing** **,** **composed** **of** **Spartans** **,** **from** **the** **other** **Greeks** **,**
他 可能 划分 这 正确的 翼 , 由 的 斯巴达人 , 从 这 其他 希腊人 ,

他可能会将由斯巴达人组成的右翼与其他希腊人分开。

[ænd; ənd] [dɪ'stres] - [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] ['kɑ:ləm] [ɑ:n] [ðæt] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi]

and	distress	Cleombrotus	by	a	fierce	charge	in	column	on	that	wing	,	the	enemies
和	痛苦	-	经过	一个	凶猛的	收费	在	柱子	在	那	翼	,	这	敌人

[pər'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

perceived	the	design	,
感知	这	设计	,

敌人识破了克莱昂布罗图斯的意图，以纵队猛烈冲锋攻击该翼，令他痛苦不堪。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['ɔ:rdər] , [tu:; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ðer; ðər] [raɪt] [wɪŋ] ,

and	began	to	change	their	order	,	to	open	and	extend	their	right	wing	,
和	开始	到	改变	他们的	命令	,	到	打开	和	延长	他们的	正确的	翼	,

他们开始改变阵型，展开并扩展右翼。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['nʌmbər] , [tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ˌpæmə'nɔndəs] .

and	,	as	they	far	exceeded	him	in	number	,	to	encompass	Epaminondas	.
和	,	作为	他们	远的	超出	他	在	数字	,	到	包含	埃帕米农达斯	.

而且，由于他们的人数远远超过他，甚至包括了埃帕米农达。

[bʌt; bət] [pi'lɔpidəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [keɪm] ['ræpɪdli] [ʌp] , [bɪ'fɔ:r] - [kʊd; kəd]

But	Pelopidas	with	the	three	hundred	came	rapidly	up	,	before	Cleombrotus	could
但	长脚蛩	和	这	三	百	来了	快速	向上	,	前	-	可以

[ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

extend	his	line	,
延长	他的	线	,

但是，在克莱昂布罗图斯能够扩展战线之前，佩洛皮达斯率领三百人迅速赶到。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['spɑ:rtənz] [waɪl] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] ;

and	close	up	his	divisions	,	and	so	fell	upon	the	Spartans	while	in	disorder	;
和	关闭	向上	他的	部门	,	和	所以	跌倒	之上	这	斯巴达人	尽管	在	紊乱	;

他集结兵力，趁斯巴达人溃散之际向他们发起进攻；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] , [ðə; ði] [ænd; ənd] [moʊst] ['præktɪst] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ɔ:l]

though	the	Lacedaemonians	,	the	expertest	and	most	practised	soldiers	of	all
尽管	这	拉凯代蒙人	,	这	专家	和	最多	已实践	士兵	的	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

尽管拉凯代蒙人是全人类中最精锐、训练有素的士兵，

[ju:st] [tu:; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p]

used	to	train	and	accustom	themselves	to	nothing	so	much	as	to	keep
用过的	到	火车	和	习惯	他们自己	到	没有什么	所以	很多	作为	到	保持

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

themselves	from	confusion	upon	any	change	of	position	,
他们自己	从	困惑	之上	任何	改变	的	位置	,

他们习惯于训练自己，并让自己适应任何情况，以免在任何位置变化时感到困惑。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['eni] ['li:dər] , [ɔ:r] [raɪt] - [hænd] [mæn] , [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,

and	to	follow	any	leader	,	or	right	-	hand	man	,	and	form	in	order	,
和	到	跟随	任何	领导者	,	或者	正确的	-	手	男人	,	和	形式	在	命令	,

并服从任何领袖或得力助手，按顺序排列。

[ænd; ənd] [faɪt] [ɑ:n] [wʌt] [pɑ:rt] [soʊ'evər] ['deindʒəz] [pres] .

and	fight	on	what	part	soever	dangers	press	.
和	斗争	在	什么	部分	无论如何	危险	按	.

无论危险迫近的任何地方，都要奋力战斗。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [haʊ'evər] , [i,pæmə'nɔndəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪlæŋks] , [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['griːks]
In this battle , however , Epaminondas with his phalanx , neglecting the other Greeks
在 这 战斗 , 然而 , 埃帕米农达斯 和 他的 方阵 , 疏忽 这 其他 希腊人
, [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,
, and charging them alone ,
, 和 收费 他们 独自的 ,

然而，在这场战役中，埃帕米农达率领他的方阵，不顾其他希腊人的配合，独自发起冲锋。

[ænd; ənd] [pi'lɔpidəs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd] ['fjʊri] ,
and Pelopidas coming up with such incredible speed and fury ,
和 长脚蛩 未来 向上 和 这样的 极好的 速度 和 愤怒 ,

而佩洛皮达斯则展现出了惊人的速度和爆发力，

[soʊ] [broʊk] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ðer; ðər] [ɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt]
so broke their courage and baffled their art that there began such a flight
所以 打破 他们的 勇气 和 困惑 他们的 艺术 那 那里 开始 这样的 一个 航班
[ænd; ənd] ['slɔːtər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .
and slaughter amongst the Spartans as was never before known .
和 屠宰 在 这 斯巴达人 作为 曾是 绝不 前 已知 .

这彻底摧毁了他们的勇气，挫败了他们的技艺，导致斯巴达人之间爆发了前所未有的逃亡和屠杀。

[ænd; ənd] [soʊ] [piːlɔpidəs] , [ðoʊ] [ɪn] [noʊ] [haɪ] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd]
And so Pelopidas , though in no high office , but only captain of a small band
和 所以 长脚蛩 , 尽管 在 不 高的 办公室 , 但 仅有的 队长 的 一个 小的 乐队
,
,
,

因此，佩洛皮达斯虽然没有身居高位，只是一个小队的队长，

[gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [æz; əz] [i,pæmə'nɔndəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl]
got as much reputation by the victory as Epaminondas , who was general
得到 作为 很多 名声 经过 这 胜利 作为 埃帕米农达斯 , WHO 曾是 一般的
[ænd; ənd] [tʃiːf] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [bi'əuʃiə] .
and chief captain of Boeotia .
和 首席 队长 的 波俄提亚 .

这场胜利使他获得了与埃帕米农达一样的声誉，埃帕米农达是波俄提亚的将军和总司令。

['ɪntuː] [ˌpeləpə'niːsəs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bəuθ] [əd'vænst] [tə'geðər] [æz; əz] ['kɑːliːgz] [ɪn] [su'priːm]
Into Peloponnesus , however , they both advanced together as colleagues in supreme
进入 伯罗奔尼撒半岛 , 然而 , 他们 两个都 先进的 一起 作为 同事 在 最高
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

然而，在伯罗奔尼撒半岛，他们二人作为最高统帅部一同晋升。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n]
and gained the greater part of the nations there from the Spartan
和 获得 这 更大的 部分 的 这 国家 那里 从 这 斯巴达
[kən'fedərəsi] ;
confederacy ;
邦联 ;

并从斯巴达联盟手中夺取了那里的大部分国家；

['iːlis] , ['ɑːgɔs] , [ɔːl] [ɑːr'keɪdiə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lə'koʊniə] [ɪt'self] .
Elis , Argos , all Arcadia , and much of Laconia itself .
埃利斯 , 阿尔戈斯 , 全部 阿卡迪亚 , 和 很多 的 拉科尼亚 本身 .

埃利斯、阿尔戈斯、整个阿卡迪亚地区以及拉科尼亚的大部分地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**dead**	**of**	**winter**	**,**	**and**	**but**	**few**	**of**	**the**	**last**	**days**	**of**	**the**
它	曾是	这	死的	的	冬天	,	和	但	很少	的	这	最后的	天	的	这

[mʌnθ] [rɪ'meɪnd] ,

month	**remained**	**,**
月	剩余	,

正值隆冬，月底的日子也所剩无几了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] , [fjuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [sək'siːd] ,

and	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**next**	**,**	**few**	**officers**	**were**	**to**	**succeed**	**,**
和	,	在	这	开始	的	这	下一个	,	很少	警官	是	到	成功	,

而到了下个世纪初，只有少数军官能够成功。

[ænd; ənd] [huː'evər] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**whoever**	**failed**	**to**	**deliver**	**up**	**his**	**charge**	**forfeited**	**his**	**head**	**.**
和	谁	失败的	到	递送	向上	他的	收费	丧失	他的	头	.

凡未能交出所押之人，将被处死。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːf] ['kæptɪnz] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs]

Therefore	**,**	**the**	**other**	**chief**	**captains**	**fearing**	**the**	**law**	**,**	**and**	**to**	**avoid**	**the**	**sharpness**
所以	,	这	其他	首席	队长	害怕	这	法律	,	和	到	避免	这	锐利度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

of	**the**	**winter**	**,**
的	这	冬天	,

因此，其他首领惧怕法律，为了躲避严冬，

[əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

advised	**a**	**retreat**	**.**
建议	一个	撤退	.

建议撤退。

[bʌt; bət] [pi'lɔpidəs] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌpæmə'nɔndəs] , [ænd; ənd] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [led]

But	**Pelopidas**	**joined**	**with**	**Epaminondas**	**,**	**and**	**,**	**encouraging**	**his**	**countrymen**	**,**	**led**
但	长脚蛩	加入	和	埃帕米农达斯	,	和	,	鼓励	他的	同胞们	,	引领

[ðem; ðəm] [ə'genst] ['spɑːrtə] ,

them	**against**	**Sparta**	**,**
他们	反对	斯巴达	,

但伯罗皮达斯与埃帕米农达斯结盟，并鼓励他的同胞，带领他们对抗斯巴达。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['jʊroʊtɑːs] , [tʊk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,

and	**,**	**passing**	**the**	**Eurotas**	**,**	**took**	**many**	**of**	**the**	**towns**	**,**
和	,	通过	这	欧罗塔斯	,	采取	许多	的	这	城镇	,

越过欧罗塔斯山脉后，占领了许多城镇。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [siː] .

and	**wasted**	**the**	**country**	**as**	**far**	**as**	**the**	**sea**	**.**
和	浪费	这	国家	作为	远的	作为	这	海	.

并将整个国家一直烧毁到海边。

[ðɪs] ['ɑːrmi] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['griːks] ,

This	**army**	**consisted**	**of**	**seventy**	**thousand**	**Greeks**	**,**
这	军队	由……组成	的	七十	千	希腊人	,

这支军队由七万名希腊人组成，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['θiːbən] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [twelfθ] [pɑːrt] ;

of	**which**	**number**	**the**	**Thebans**	**could**	**not**	**make**	**the**	**twelfth**	**part**	**;**
的	哪个	数字	这	底比斯	可以	不是	制作	这	第十二	部分	;

其中，底比斯人连第十二份都做不到；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] [ɔ:l][ðer; ðər]['ælaɪz] [kən'tentɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm]

but	the	reputation	of	the	men	made	all	their	allies	contented	to	follow	them
但	这	名声	的	这	男人	制成	全部	他们的	盟国	满足	到	跟随	他们

[æz; əz] ['lidər] ,

as	leaders	,
作为	领导人	,

但这些人的声望使得他们的所有盟友都乐意追随他们担任领袖。

[ðoʊ] [noʊ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

though	no	articles	to	that	effect	had	been	made	.
尽管	不	文章	到	那	影响	有	到过	制成	.

虽然此前并未发表过任何相关文章。

[fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] [lɔ:] ,

For	,	indeed	,	it	seems	the	first	and	paramount	law	,
为了	,	的确	,	它	似乎	这	第一的	和	派拉蒙	法律	,

事实上，这似乎是第一条也是最重要的法则。

[ðæt] [hi:; hi] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

that	he	that	wants	a	defender	is	naturally	a	subject	to	him	that	is	able	to
那	他	那	想要	一个	防守队员	是	自然	一个	主题	到	他	那	是	有能力的	到

[dɪ'fend] :

defend	:
保卫	:

想要一个辩护者的人，自然会成为能够辩护的对象：

[æz; əz] ['mærɪnəz] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ɔ:r][ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] [ðeɪ] [groʊ] ['ɪnsələnt] ,

as	mariners	,	though	in	a	calm	or	in	the	port	they	grow	insolent	,
作为	水手们	,	尽管	在	一个	冷静的	或者	在	这	港口	他们	生长	傲慢的	,

作为水手，即使在风平浪静或停泊在港口时，他们也会变得傲慢无礼。

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði]['paɪlət] , [jet] [wen] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [kʌmz] , [ænd; ənd]['deɪndʒər][ɪz][æt; ət][hænd] ,

and	brave	the	pilot	,	yet	when	a	storm	comes	,	and	danger	is	at	hand	,
和	勇敢的	这	飞行员	,	然而	什么时候	一个	风暴	来	,	和	危险	是	在	手	,

勇敢的飞行员，然而当暴风雨来临，危险临近时，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'tend] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [hoʊps] [ɪn][hɪm; ɪm] .

they	all	attend	,	and	put	their	hopes	in	him	.
他们	全部	出席	,	和	放	他们的	希望	在	他	.

他们都到场了，并将希望寄托在他身上。

[soʊ][ðə; ði] ['ɑ:gaiv] , ['i:li:ənz] , [ænd; ənd] [ɑ:r'keɪdiən] , [ɪn][ðer; ðər] ['kɔŋgresiz] ,

So	the	Argives	,	Eleans	,	and	Arcadians	,	in	their	congresses	,
所以	这	阿尔戈斯	,	埃利安斯	,	和	阿卡迪亚人	,	在	他们的	国会	,

因此，阿尔戈斯人、埃利斯人和阿卡迪亚人在各自的大会上，

[wʊd] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:bən] [fɔ:r; fər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪn] [kə'mænd] , [jet] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

would	contend	with	the	Thebans	for	superiority	in	command	,	yet	in	a	battle	,
会	抗衡	和	这	底比斯	为了	优势	在	命令	,	然而	在	一个	战斗	,

会与底比斯人争夺指挥权，但在战斗中，

[ɔ:r] ['eni] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['θi:bən] ['kæptɪnz] .

or	any	hazardous	undertaking	,	of	their	own	will	followed	their	Theban	captains	.
或者	任何	危险	承诺	,	的	他们的	自己的	将要	随后	他们的	底比斯	队长	.

或者任何危险的任务，他们都会自愿跟随他们的底比斯队长。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd][ɔ:l][ɑ:r'keɪdiə]['ɪntu:][wʌn]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði]['spɑ:rtənz]

In	this	expedition	they	united	all	Arcadia	into	one	body	,	and	expelling	the	Spartans
在	这	远征	他们	团结的	全部	阿卡迪亚	进入	一	身体	,	和	排出	这	斯巴达人

[ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [mə'si:ni:ə] ,

that	inhabited	Messenia	,
那	有人居住的	墨西尼亚	,

在这次远征中，他们将整个阿卡迪亚统一为一个整体，并将居住在墨西尼亚的斯巴达人驱逐出去。

[ðeɪ] [kɔːld] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [mɛˈsiːniənz] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪθoʊm] [ɪn][wʌn]['bɑːdi]

they	called	back	the	old	Messenians	,	and	established	them	in	Ithome	in	one	body
他们	称为	后退	这	老的	梅塞尼派	,	和	已确立的	他们	在	家	在	一	身体

;

;

;

他们召回了旧时的墨塞尼亚人，并将他们统一安置在伊托梅；

- [ænd; ənd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [θruː] [sɛntʃriː] , [ðeɪ] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] ,

-	and	,	returning	through	Cenchreae	,	they	dispersed	the	Athenians	,
-	和	,	返回	通过	塞克雷	,	他们	分散的	这	雅典人	,

然后，他们经由坚革哩返回，击溃了雅典人。

[huː] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][set][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd]['hɪndər][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

who	designed	to	set	upon	them	in	the	straits	,	and	hinder	their	march	.
WHO	设计	到	放	之上	他们	在	这	海峡	,	和	阻碍	他们的	行进	.

他们计划在海峡中伏击他们，阻碍他们的进军。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪkˈsplɔɪts] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['griːks] [lʌvd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðer; ðər]

For	these	exploits	,	all	the	other	Greeks	loved	their	courage	and	admired	their
为了	这些	漏洞	,	全部	这	其他	希腊人	喜爱	他们的	勇气	和	钦佩	他们的

[səkˈses] ;

success	;
成功	;

希腊其他民族都因他们的这些英勇事迹而敬佩他们的勇气和成就；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtəznz] , ['envi] , [stɪl] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɔːri] ,

but	among	their	own	citizens	,	envy	,	still	increasing	with	their	glory	,
但	之中	他们的	自己的	公民	,	嫉妒	,	仍然	增加	和	他们的	荣耀	,

但是，在他们自己的公民中，嫉妒之情却随着他们的荣耀而日益增长。

[prɪˈperd] [ðem; ðəm][noʊ] ['pliːzɪŋ] [nɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

prepared	them	no	pleasing	nor	agreeable	reception	.
准备	他们	不	令人愉悦	也不	同意	接待	.

他们没有得到令人满意的接待。

[bəuθ][wɜːr; wər] [traɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Both	were	tried	for	their	lives	,
两个都	是	尝试	为了	他们的	生活	,

两人均被判处死刑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈlɪvər] [ʌp][ðer; ðər] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] , - ,

because	they	did	not	deliver	up	their	command	in	the	first	month	,	Bucatius	,
因为	他们	做过	不是	递送	向上	他们的	命令	在	这	第一的	月	,	-	,

因为他们没有在第一个月交出他们的指挥权，布卡提乌斯

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [rɪˈkwaɪərd] , [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr] [mʌnθs] [lɔːŋgər] ,

as	the	law	required	,	but	kept	it	four	months	longer	,
作为	这	法律	必需的	,	但	保留	它	四	几个月	更长	,

按照法律规定，但却多保留了四个月。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [ðiːz] ['meməreb(ə)l] ['ækʃnz] [ɪn] [məˈsiːniːə] , [ɑːrˈkeɪdiə] , [ænd; ənd][ləˈkoʊniə] .

in	which	time	they	did	these	memorable	actions	in	Messenia	,	Arcadia	,	and	Laconia	.
在	哪个	时间	他们	做过	这些	难忘	行动	在	墨西尼亚	,	阿卡迪亚	,	和	拉科尼亚	.

在此期间，他们在墨西尼亚、阿卡迪亚和拉科尼亚做出了这些令人难忘的举动。

[piˈlɔpidəs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [traɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['greɪst] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər]

Pelopidas	was	first	tried	,	and	therefore	in	greatest	danger	,	but	both	were
长脚蛩	曾是	第一的	尝试	,	和	所以	在	最	危险	,	但	两个都	是

[əˈkwɪtɪd] .

acquitted	.
无罪释放	.

佩洛皮达斯首先受审，因此处境最为危险，但两人都被判无罪。

[ˌpæmə'nɔndəs] [bɔːr] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəl] ['veri] ['peɪʃntli] ,

Epaminondas	**bore**	**the**	**accusation**	**and**	**trial**	**very**	**patiently**	**,**
埃帕米农达斯	钻孔	这	指控	和	审判	非常	耐心	,

埃帕米农达非常耐心地承受了指控和审判。

[is'tiːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][nɑːt][tuː; tə]

esteeming	**it**	**a**	**great**	**and**	**essential**	**part**	**of**	**courage**	**and**	**generosity**	**not**	**to**
尊敬	它	一个	伟大的	和	基本的	部分	的	勇气	和	慷慨	不是	到

[rɪ'zent] ['ɪndʒəriz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

resent	**injuries**	**in**	**political**	**life**	**.**
怨恨	受伤	在	政治的	生活	.

认为在政治生活中不记仇，是勇气和慷慨的伟大而重要的组成部分。

[bʌt; bət] [pi'lɔpidəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrsər] ['tempər] ,

But	**Pelopidas**	**,**	**being**	**a**	**man**	**of**	**a**	**fiercer**	**temper**	**,**
但	长脚蛩	,	存在	一个	男人	的	一个	更凶猛	脾气	,

但是，佩洛皮达斯性情更加暴躁，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ə'frʌnt] , [tʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	**stirred**	**on**	**by**	**his**	**friends**	**to**	**revenge**	**the**	**affront**	**,**	**took**	**the**	**following**
和	搅拌	在	经过	他的	朋友们	到	复仇	这	冒犯	,	采取	这	下列的

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

在朋友们的怂恿下，为了报复这种侮辱，他抓住了以下机会。

- , [ðə; ði]['ɔːrətər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['melən] [ænd; ənd]

Meneclidas	**,**	**the**	**orator**	**,**	**was**	**one**	**of**	**those**	**that**	**had**	**met**	**with**	**Melon**	**and**
-	,	这	演说者	,	曾是	一	的	那些	那	有	遇见	和	瓜	和

[pi'lɔpidəs] [æt; ət] ['kerənz] [haʊs] ;

Pelopidas	**at**	**Charon's**	**house**	**;**
长脚蛩	在	卡戎的	房子	;

演说家梅内克利达斯是曾在卡戎的家中与梅隆和佩洛皮达斯会面的人之一；

[bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['iːkwəl] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [luːs] [ɪn]

but	**not**	**receiving**	**equal**	**honour**	**,**	**and**	**being**	**powerful**	**in**	**his**	**speech**	**,**	**but**	**loose**	**in**
但	不是	接收	平等的	荣誉	,	和	存在	强大的	在	他的	演讲	,	但	松动的	在

[hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

his	**manners**	**,**
他的	礼仪	,

但他并未获得同等的尊重，而且他口才出众，但举止却很散漫。

[ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] ['traɪəl] ,

and	**ill**	**-**	**natured**	**,**	**he**	**abused**	**his**	**natural**	**endowments**	**,**	**even**	**after**	**this**	**trial**	**,**
和	患病的	-	自然	,	他	受虐	他的	自然的	捐赠基金	,	甚至	后	这	审判	,

[tuː; tə] [ə'kjuːz] [ænd; ənd] [kə'lʌmniˌeɪt] [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] .

to	**accuse**	**and**	**calumniate**	**his**	**betters**	**.**
到	控	和	诽谤	他的	博彩公司	.

他性情恶劣，滥用自己的天赋，甚至在审判之后，仍然指责和诽谤比他地位高的人。

[hiː; hi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [ˌpæmə'nɔndəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptənsi] ,

He	**excluded**	**Epaminondas**	**from**	**the**	**chief**	**captaincy**	**,**
他	排除	埃帕米农达斯	从	这	首席	队长	,

他将埃帕米农达排除在最高统帅职位之外。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kept] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**kept**	**the**	**upper**	**hand**	**of**	**him**	**,**
和	为了	一个	长的	时间	保留	这	上	手	的	他	,

并且很长一段时间都占据上风。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [pi'lɔpidəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

but	he	was	not	powerful	enough	to	bring	Pelopidas	out	of	the	people's
但	他	曾是	不是	强大的	足够的	到	带来	长脚蛩	出去	的	这	人们的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

但他没有足够的力量使佩洛皮达斯失去人民的支持。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kerən] .

and	therefore	endeavoured	to	raise	a	quarrel	between	him	and	Charon	.
和	所以	努力	到	增加	一个	争吵	之间	他	和	卡戎	.

因此，他试图挑拨他和卡戎之间的关系。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enviəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [men] ,

And	since	it	is	some	comfort	to	the	envious	to	make	those	men	,
和	自从	它	是	一些	舒适	到	这	羡慕	到	制作	那些	男人	,

而对于那些心怀嫉妒的人来说，制造出这样的人会让他们感到些许安慰，

[huːm] [ðəm'selvz] ['kænɑːt] [ɪk'sel] , [ə'pɪr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['lʌðər] ,

whom	themselves	cannot	excel	,	appear	worse	than	others	,
谁	他们自己	不能	Excel	,	出现	更糟	比	其他的	,

那些自身能力不足的人，反而显得比其他人更差。

[hiː; hi] ['stuːdiəsli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn] ['kerənz] ['ækʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

he	studiously	enlarged	upon	Charon's	actions	in	his	speeches	to	the	people	,
他	认真地	放大	之上	卡戎的	行动	在	他的	演讲	到	这	人们	,

他在向民众发表的演讲中，煞有介事地详细描述了卡戎的种种行径。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['viktəriz] ; [ænd; ənd] ,

and	made	panegyrics	on	his	expeditions	and	victories	;	and	,
和	制成	颂词	在	他的	探险	和	胜利	;	和	,

并撰写颂词，赞扬他的远征和胜利；而且，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wʌn] [æt; ət] [plə'tiːə] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] ['luːktrə]

of	the	victory	which	the	horsemen	won	at	Plataea	,	before	the	battle	at	Leuctra
的	这	胜利	哪个	这	骑兵	韩元	在	普拉塔亚	,	前	这	战斗	在	留克特拉

,

,
,

在留克特拉战役之前，骑兵们在普拉提亚取得了一场胜利。

['ʌndər] ['kerənz] [kə'mænd] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['seɪkrɪd] [mə'mɔːriəl] .

under	Charon's	command	,	he	endeavoured	to	make	the	following	sacred	memorial	.
在下面	卡戎的	命令	,	他	努力	到	制作	这	下列的	神圣	纪念馆	.

在卡戎的命令下，他努力建造了以下神圣的纪念碑。

, [ðə; ði] - , [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

Androcydes	,	the	Cyzicenian	,	had	undertaken	to	paint	a	previous	battle	for
安德罗西德斯	,	这	-	,	有	已	到	画	一个	以前的	战斗	为了

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

基齐塞尼亚画家安德罗西德斯曾着手描绘此前该城的一场战役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [θiːbz] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]

and	was	at	work	in	Thebes	:	and	when	the	revolt	began	,	and	the	war
和	曾是	在	工作	在	底比斯	:	和	什么时候	这	反叛	开始	,	和	这	战争

[keɪm] [ɑːn] ,

came	on	,
来了	在	,

当时他在底比斯工作；当叛乱爆发，战争打响时，

[ðə; ði] ['θi:bən] [kept] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

the	Thebans	kept	the	picture	that	was	then	almost	finished	.
这	底比斯	保留	这	图片	那	曾是	然后	几乎	完成的	.

底比斯人保留了那幅当时几乎已经完成的画作。

[ðɪs] ['pɪktʃər] - [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dedɪkeɪt] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['kerənz] [neɪm] ,

This	picture	Meneclidas	persuaded	them	to	dedicate	,	inscribed	with	Charon's	name	,
这	图片	-	被说服	他们	到	奉献	,	铭文	和	卡戎的	姓名	,

梅内克利达斯说服他们献上这幅画，画上刻有卡戎的名字。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [i,pæmə'nɔndəs] [ænd; ənd] [pi'lɔpidəs] .

designing	by	that	means	to	obscure	the	glory	of	Epaminondas	and	Pelopidas	.
设计	经过	那	方法	到	朦胧	这	荣耀	的	埃帕米农达斯	和	长脚蛩	.

这样做的目的是为了掩盖埃帕米农达和佩洛皮达斯的荣耀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [tu:; tə][set][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɪktəri] , [wer] ['oʊnli]

This	was	a	ludicrous	piece	of	pretension	,	to	set	a	single	victory	,	where	only
这	曾是	一个	荒谬	片	的	预张	,	到	放	一个	单身的	胜利	,	在哪里	仅有的

[wʌn] - ,

one	Gerandas	,
一	-	,

这是一场荒谬的妄想，竟然只为了庆祝一场胜利，而实际上只有格兰达斯一人获胜。

[æn; ən] [əb'skjʊr] ['spɑ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [sleɪn] , [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]

an	obscure	Spartan	,	and	forty	more	were	slain	,	above	such	numerous	and
一个	朦胧	斯巴达	,	和	四十	更多的	是	被杀	,	多于	这样的	很多的	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bætlz] .

important	battles	.
重要的	战斗	.

一名名不见经传的斯巴达人，以及另外四十名士兵，在如此众多重要的战役中阵亡。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] [pi'lɔpidəs] [ə'poʊzd] , [æz; əz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [lɔ:] ,

This	motion	Pelopidas	opposed	,	as	contrary	to	law	,
这	运动	长脚蛩	反对	,	作为	相反	到	法律	,

佩洛皮达斯反对这项动议，认为它违反法律。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:bən] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][mæn]

alleging	that	it	was	not	the	custom	of	the	Thebans	to	honour	any	single	man
指控	那	它	曾是	不是	这	风俗	的	这	底比斯	到	荣誉	任何	单身的	男人

,

,

,

声称底比斯人没有尊崇任何单个男人的习俗，

[bʌt; bət][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ; [jet] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntest][hi:; hi]

but	to	attribute	the	victory	to	their	country	;	yet	in	all	the	contest	he
但	到	属性	这	胜利	到	他们的	国家	;	然而	在	全部	这	竞赛	他

[ɪk'stri:mli] [kə'mendid] ['kerən] ,

extremely	commended	Charon	,
极其	赞扬	卡戎	,

但他却将胜利归功于自己的国家；然而，在整个战斗过程中，他都对卡戎给予了极大的赞扬。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ʃoʊɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]

and	confined	himself	to	showing	Meneclidas	to	be	a	troublesome	and
和	受限	他自己	到	显示	-	到	是	一个	麻烦的	和

['enviəs] ['feloʊ] ,

envious	fellow	,
羡慕	同伴	,

他只专注于将梅内克利达斯描绘成一个令人讨厌且心怀嫉妒的人。

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['θi:bən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt]

asking	the	Thebans	,	if	they	had	done	nothing	that	was	excellent	insomuch	that
问	这	底比斯	, 如果	他们	有	完毕	没有什么	那	曾是	出色的	就此而言	那

- [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [faɪnd] ;

Meneclidas	was	severely	fined	;
-	曾是	严重	罚款	;

问底比斯人，他们难道没有做任何值得称赞的事，以至于梅内克利达斯被重罚吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , [ɪn'devər] ['æftərwərdz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]

and	he	,	being	unable	to	pay	,	endeavoured	afterwards	to	disturb	the
和	他	,	存在	无法	到	支付	,	努力	然后	到	打扰	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他无力偿还债务，之后便试图扰乱政府。

[ðiːz] [θɪŋz] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [laɪt] ['ɪntuː] - [laɪf] .

These	things	give	us	some	light	into	Pelopidas's	life	.
这些	事物	给	我们	一些	光	进入	-	生活	.

这些事情让我们对佩洛皮达斯的生活有了一些了解。

[naʊ] [wen] [ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv] ['fɪəriː] , [meɪd] ['oʊpən][wɔːr] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Now	when	Alexander	,	the	tyrant	of	Pherae	,	made	open	war	against	some	of
现在	什么时候	亚历山大	,	这	暴君	的	法拉	,	制成	打开	战争	反对	一些	的

[ðə; ði] [θɛ'seɪlɪənz] ,

the	Thessalians	,
这	帖撒利人	,

当时，费雷的僭主亚历山大向一些色萨利人发动了公开战争，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ɔːl] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] [θiːbz] ,

and	had	designs	against	all	,	the	cities	sent	an	embassy	to	Thebes	,
和	有	设计	反对	全部	,	这	城市	发送	一个	大使馆	到	底比斯	,

为了对抗所有城邦，这些城邦派遣使节前往底比斯。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['sʌkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [pi'lɔpidəs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [i,pæmə'nɔndəs]

to	desire	succours	and	a	general	;	and	Pelopidas	,	knowing	that	Epaminondas
到	欲望	救助	和	一个	一般的	;	和	长脚蛩	,	会心	那	埃帕米农达斯

[wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [ə'ferz] ,

was	detained	by	the	Peloponnesian	affairs	,
曾是	被拘留	经过	这	伯罗奔尼撒半岛	事务	,

渴望得到援助和一位将军；而佩洛皮达斯知道埃帕米农达斯因伯罗奔尼撒半岛的事务而滞留，

['ɔːfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [θɛ'seɪlɪənz] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

offered	himself	to	lead	the	Thessalians	,	being	unwilling	to	let	his	courage	and
提供	他自己	到	带领	这	帖撒利人	,	存在	不情愿	到	让	他的	勇气	和

[skɪl] [laɪ]['aɪd(ə)l] ,

skill	lie	idle	,
技能	说谎	闲置的	,

他自告奋勇要领导帖撒利人，不愿让自己的勇气和才能白白浪费。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪt] [ðæt] [i,pæmə'nɔndəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

and	thinking	it	unfit	that	Epaminondas	should	be	withdrawn	from	his	present
和	思维	它	不合格	那	埃帕米农达斯	应该	是	撤回	从	他的	展示

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

并认为让埃帕米农达卸任目前的职务是不合适的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['θesəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [lɑː'riːsə] , [ænd; ənd]

When	**he**	**came**	**into**	**Thessaly**	**with**	**his**	**army**	**,**	**he**	**presently**	**took**	**Larissa**	**,**	**and**
什么时候	他	来了	进入	色萨利	和	他的	军队	,	他	目前	采取	拉里萨	,	和

[ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌælɪg'zændər] ,

endeavoured	**to**	**reclaim**	**Alexander**	**,**
努力	到	回收	亚历山大	,

当他率军进入色萨利时，他立即攻占了拉里萨，并试图夺回亚历山大。

[huː] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [tuː; tə] ['gʌvərn] ['dʒentli] ,

who	**submitted**	**,**	**and**	**bring**	**him**	**,**	**from**	**being**	**a**	**tyrant**	**,**	**to**	**govern**	**gently**	**,**
WHO	提交	,	和	带来	他	,	从	存在	一个	暴君	,	到	治理	轻轻地	,

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ;

and	**according**	**to**	**law**	**;**
和	根据	到	法律	;

那些服从他的人，使他从暴君转变为温和的、依法的统治者；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'træktəbl] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]

but	**finding**	**him**	**untractable**	**and**	**brutish**	**,**	**and**	**hearing**	**great**	**complaints**	**of**
但	寻找	他	难以解决	和	野蛮的	,	和	听力	伟大的	投诉	的

[hɪz; ɪz] [lʌst] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

his	**lust**	**and**	**cruelty**	**,**
他的	欲望	和	残酷	,

但发现他桀骜不驯、野蛮残暴，而且听到了许多关于他好色和残忍的抱怨，

[piˈlɔpidəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [juːst] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] ,

Pelopidas	**began**	**to**	**be**	**severe**	**,**	**and**	**used**	**him**	**roughly**	**,**
长脚蛩	开始	到	是	严重	,	和	用过的	他	大致	,

佩洛皮达斯开始变得严厉，粗暴地对待他。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt] [stoʊl] [ə'weɪ] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

insomuch	**that**	**the**	**tyrant**	**stole**	**away**	**privately**	**with**	**his**	**guard**	**.**
就此而言	那	这	暴君	偷窃	离开	私下	和	他的	警卫	.

以至于暴君带着卫兵悄悄溜走了。

[bʌt; bət] [piˈlɔpidəs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɛ'seɪliənz] ['fɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd] [frendz]

But	**Pelopidas**	**,**	**leaving**	**the**	**Thessalians**	**fearless**	**of**	**the**	**tyrant**	**,**	**and**	**friends**
但	长脚蛩	,	离开	这	帖撒利人	无畏	的	这	暴君	,	和	朋友们

[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

amongst	**themselves**	**,**
在	他们自己	,

但是，佩洛皮达斯让帖撒利人不再惧怕暴君，也让他们彼此之间保持友谊。

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][mæsə'doʊniə] , [wer] ['tɔlimi] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər][ðə; ði]

marched	**into**	**Macedonia**	**,**	**where**	**Ptolemy**	**was**	**then**	**at**	**war**	**with**	**Alexander**	**the**
行军	进入	马其顿	,	在哪里	托勒密	曾是	然后	在	战争	和	亚历山大	这

[kɪŋ] [ʌv; əv]['mæsidən] ;

King	**of**	**Macedon**	**;**
国王	的	马其顿	;

进军马其顿，当时托勒密正与马其顿国王亚历山大交战；

[bəuθ] ['pɑːrtiz] ['hævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ,

both	**parties**	**having**	**sent**	**for**	**him**	**to**	**hear**	**and**	**determine**	**their**	**differences**	**,**
两个都	各方	拥有	发送	为了	他	到	听到	和	决定	他们的	差异	,

双方都曾召他来听取并解决他们的分歧，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ə'pɪrd] ['ɪndʒərd] .

and	**assist**	**the**	**one**	**that**	**appeared**	**injured**	**.**
和	协助	这	一	那	出现	受伤	.

并帮助那个看起来受伤的人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [ˈrekənsaild] [ðem; ðəm] , [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈeksailz] ;

When	he	came	,	he	reconciled	them	,	calling	back	the	exiles	;
什么时候	他	来了	,	他	和解	他们	,	呼叫	后退	这	流亡者	;

他到来后，使他们和好，召回了被掳的人；

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhɔstidʒz] [ˈfilip] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]

and	receiving	for	hostages	Philip	the	king's	brother	,	and	thirty	children	of
和	接收	为了	人质	菲利普	这	国王的	兄弟	,	和	三十	孩子们	的

[ðə; ði] [ˈnəublz] ,

the	nobles	,
这	贵族	,

并以国王的兄弟腓力以及三十位贵族子弟作为人质。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θiːbz] ;

he	brought	them	to	Thebes	;
他	带来	他们	到	底比斯	;

他把他们带到了底比斯；

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgriːks] [haʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈθiːbən] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər]

showing	the	other	Greeks	how	wide	a	reputation	the	Thebans	had	gained	for
显示	这	其他	希腊人	如何	宽的	一个	名声	这	底比斯	有	获得	为了

[ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

honesty	and	courage	.
诚实	和	勇气	.

向其他希腊人展示底比斯人因诚实和勇敢而赢得的广泛声誉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfilip] [huː] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ðə; ði] [ˈgriːks] ; [ðen] [hiː; hi]

This	was	that	Philip	who	afterwards	endeavoured	to	enslave	the	Greeks	;	then	he
这	曾是	那	菲利普	WHO	然后	努力	到	奴役	这	希腊人	;	然后	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

这就是后来试图奴役希腊人的那位腓力；当时他还是个孩子。

[lɪvd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [θiːbz] ;

lived	with	Pammenes	in	Thebes	;
居住地	和	-	在	底比斯	;

与帕门涅斯一起住在底比斯。

[ænd; ənd] [hens] [sʌm; səm] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] - [ˈækʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːl]

and	hence	some	conjecture	that	he	took	Epaminondas's	actions	for	the	rule
和	因此	一些	推测	那	他	采取	-	行动	为了	这	规则

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

of	his	own	;
的	他的	自己的	;

因此有人推测，他将埃帕米农达的行为当作了自己的统治方式；

[ænd; ənd] [pərˈhæps] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [ɪgˈzæmp(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvəti] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]

and	perhaps	,	indeed	,	he	did	take	example	from	his	activity	and	skill	in
和	也许	,	的确	,	他	做过	拿	例子	从	他的	活动	和	技能	在

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

或许，他的确从自己在战争中的表现和技能中汲取了灵感。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] ; [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which	,	however	,	was	but	a	small	portion	of	his	virtues	;	of	his
哪个	,	然而	,	曾是	但	一个	小的	部分	的	他的	美德	;	的	他的

[ˈtempərəns] ,

temperance	,
节制	,

但这只是他众多美德中的一小部分；他的节制，

['dʒʌstɪs] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] ['maɪldnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] [greɪt] ,

justice	,	generosity	,	and	mildness	,	in	which	he	was	truly	great	,
正义	,	慷慨	,	和	温和	,	在	哪个	他	曾是	真的	伟大的	,

他为人公正、慷慨、温和，这些品质他都非常出色。

['filip] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ] [ʃer] ['iːðər] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Philip	enjoyed	no	share	either	by	nature	or	imitation	.
菲利普	享受	不	分享	任何一个	经过	自然	或者	模仿	.

菲利普无论天生还是后天模仿，都没有享受到任何好处。

['æftər] [ðɪs] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɛ'seɪlɪənz] [ə'genst] [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]

After	this	,	upon	a	second	complaint	of	the	Thessalians	against	Alexander	of
后	这	,	之上	一个	第二	抱怨	的	这	帖撒利人	反对	亚历山大	的

['fɪəriː] ,

Pherae	,
法拉	,

此后，帖撒利人第二次控告费雷的亚历山大，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] , [pi'lɔpidəs] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] - , [ɪn][æn; ən]

as	a	disturber	of	the	cities	,	Pelopidas	was	joined	with	Ismenias	,	in	an
作为	一个	扰乱者	的	这	城市	,	长脚蛩	曾是	加入	和	-	,	在	一个

['embəsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

embassy	to	him	;
大使馆	到	他	;

作为扰乱城市的罪魁祸首，佩洛皮达斯与伊斯梅尼亚斯一起组成使节团前往见他；

[bʌt; bət] [led] [noʊ] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [θiːbz] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [wɔːr] ,

but	led	no	forces	from	Thebes	not	expecting	any	war	,
但	引领	不	力量	从	底比斯	不是	期待	任何	战争	,

但他并未从底比斯派出任何军队，因为他预料到会发生战争。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɛ'seɪlɪənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	therefore	was	necessitated	to	make	use	of	the	Thessalians	upon	the
和	所以	曾是	必要	到	制作	使用	的	这	帖撒利人	之上	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

因此，在紧急情况下，不得不利用帖撒利人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɔːlsoʊ] , ['mæsidən][wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'gen] , [æz; əz] ['tɔlimi] [hæd; həd]

At	the	same	time	,	also	,	Macedon	was	in	confusion	again	,	as	Ptolemy	had
在	这	相同的	时间	,	还	,	马其顿	曾是	在	困惑	再次	,	作为	托勒密	有

['məːdəd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

murdered	the	king	,
被谋杀	这	国王	,

与此同时，马其顿再次陷入混乱，因为托勒密谋杀害了国王。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] [sent] [fɔːr; fər] [piˈlɔpidəs] ,

and	seized	the	government	:	but	the	king's	friends	sent	for	Pelopidas	,
和	查获	这	政府	:	但	这	国王的	朋友们	发送	为了	长脚蛩	,

他们夺取了政权；但国王的朋友们派人去请佩洛皮达斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

and	he	being	willing	to	interpose	in	the	matter	,	but	having	no	soldiers	of
和	他	存在	愿意的	到	插入	在	这	事情	,	但	拥有	不	士兵	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他虽然愿意介入此事，但他自己却没有军队。

[ɪn'lɪstɪd] [sʌm; səm] ['mɜːsəˌneriːz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ə'genst]

enlisted	some	mercenaries	in	that	country	,	and	with	them	marched	against
入伍	一些	雇佣兵	在	那	国家	,	和	和	他们	行军	反对

['tɔlimi] .

Ptolemy	.
托勒密	.

他在那个国家招募了一些雇佣兵，并率领他们向托勒密进军。

[wen] [ðeɪ] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] ['tɔlimi] [kə'rʌptɪd] [ðiːz] ['mɜːsəˌneriːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

When	they	faced	one	another	Ptolemy	corrupted	these	mercenaries	with	a	sum	of
什么时候	他们	面对	一	其他	托勒密	腐败的	这些	雇佣兵	和	一个	和	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

当他们正面交锋时，托勒密用一笔钱收买了这些雇佣兵。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'voʊlt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [jet] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [neɪm]

and	persuaded	them	to	revolt	to	him	;	but	yet	fearing	the	very	name
和	被说服	他们	到	反叛	到	他	;	但	然而	害怕	这	非常	姓名

[ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piˈlɔpidəs] ,

and	reputation	of	Pelopidas	,
和	名声	的	长脚蛩	,

并说服他们反叛效忠于他；然而，他们仍然惧怕佩洛皮达斯的名声和威望，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , [səbˈmɪtɪd] , ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,

he	came	to	him	as	his	superior	,	submitted	,	begged	his	pardon	,
他	来了	到	他	作为	他的	优越的	,	提交	,	乞求	他的	赦免	,

他以上级的身份觐见他，卑躬屈膝，恳求他的原谅。

[ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	protested	that	he	kept	the	government	only	for	the	brothers	of	the
和	抗议	那	他	保留	这	政府	仅有的	为了	这	兄弟	的	这

[ded] [kɪŋ] ,

dead	king	,
死的	国王	,

他抗议说，他保留政权只是为了让已故国王的兄弟们掌权。

[ænd; ənd] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]

and	would	prove	a	friend	to	the	friends	,	and	an	enemy	to	the
和	会	证明	一个	朋友	到	这	朋友们	,	和	一个	敌人	到	这

['enəmi] [ʌv; əv] [θiːbz] ;

enemies	of	Thebes	;
敌人	的	底比斯	;

他会成为底比斯盟友的朋友，成为底比斯敌人的敌人；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌfɪlɒkˈsiːnəs] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	to	confirm	this	,	he	gave	his	son	,	Philoxenus	,	and	fifty	of	his
和	,	到	确认	这	,	他	给予	他的	儿子	,	菲洛克塞努斯	,	和	五十	的	他的

[kəmˈpænjənz] , [fɔːr; fər] ['hɔstidʒz] .

companions	,	for	hostages	.
同伴	,	为了	人质	.

为了证实这一点，他把自己的儿子菲洛克塞努斯和五十名同伴作为人质。

[ðiːz] [piˈlɔpidəs] [sent] [tuː; tə] [θiːbz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] , ['biːɪŋ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['tretʃəri]

These	Pelopidas	sent	to	Thebes	;	but	he	himself	,	being	vexed	at	the	treachery
这些	长脚蛩	发送	到	底比斯	;	但	他	他自己	,	存在	烦恼	在	这	背信弃义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] ,

of	the	mercenaries	,
的	这	雇佣兵	,

这些人被派往底比斯；但他本人却因雇佣兵的背信弃义而恼怒不已。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] , [ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [leɪ]

and	understanding	that	most	of	their	goods	,	their	wives	,	and	children	lay
和	理解	那	最多	的	他们的	商品	,	他们的	妻子们	,	和	孩子们	躺

[æt; ət] [fɑ:'seiləs] ,

at	Pharsalus	,
在	法萨鲁斯	,

他们知道他们的大部分财产、妻子和孩子都在法萨卢斯，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ri'vendʒd] ,

so	that	if	he	could	take	them	the	injury	would	be	sufficiently	revenged	,
所以	那	如果	他	可以	拿	他们	这	受伤	会	是	足够	复仇	,

这样，如果他能带走他们，所受的伤害就足以得到充分的报复。

[gɑːt] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɛ'seɪliənz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [fɑː'seiləs] .

got	together	some	of	the	Thessalians	,	and	marched	to	Pharsalus	.
得到	一起	一些	的	这	帖撒利人	,	和	行军	到	法萨鲁斯	.

他们召集了一些帖撒利人，向法萨卢斯进军。

[wen] [hiː; hi][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði]['taɪrənt] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

When	he	just	entered	the	city	,	Alexander	,	the	tyrant	,	appeared	before	it	with
什么时候	他	只是	进入	这	城市	,	亚历山大	,	这	暴君	,	出现	前	它	和

[æn; ən]['ɑːrmi] ; [bʌt; bət]

an	army	;	but
一个	军队	;	但

当他刚进入城内时，暴君亚历山大就率领军队出现在城外；但

[pi'lɔpidəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Pelopidas	and	his	friends	,
长脚蛩	和	他的	朋友们	,

佩洛皮达斯和他的朋友们，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kraɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə]

thinking	that	he	came	to	clear	himself	from	those	crimes	that	were	laid	to
思维	那	他	来了	到	清除	他自己	从	那些	犯罪	那	是	铺设	到

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

他以为自己来是为了洗清那些加在他身上的罪名，

[went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːflɪgət]

went	to	him	;	and	though	they	knew	very	well	that	he	was	profligate
去	到	他	;	和	尽管	他们	知道	非常	出色地	那	他	曾是	挥霍无度

[ænd; ənd]['kruːəl] ,

and	cruel	,
和	残忍的	,

他们去了他那里；尽管他们非常清楚他放荡不羁、残忍无情，

[jet] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [θiːbz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

yet	they	imagined	that	the	authority	of	Thebes	,	and	their	own	dignity	and
然而	他们	想象	那	这	权威	的	底比斯	,	和	他们的	自己的	尊严	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

然而，他们却认为底比斯的权威，以及他们自身的尊严和名誉，

[wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['vaɪələns] .

would	secure	them	from	violence	.
会	安全的	他们	从	暴力	.

可以保护他们免受暴力侵害。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪrənt] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [siːzd] [ðem; ðəm] ,

But	the	tyrant	,	seeing	them	come	unarmed	and	alone	,	seized	them	,
但	这	暴君	,	看到	他们	来	徒手	和	独自的	,	查获	他们	,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv] [fɑː'seiləs] .

and	made	himself	master	of	Pharsalus	.
和	制成	他自己	掌握	的	法萨鲁斯	.

但暴君见他们手无寸铁、孤身前来，便将他们抓获，并自立为法萨卢斯的主人。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,

Upon	this	his	subjects	were	much	intimidated	,
之上	这	他的	主题	是	很多	受到恐吓	,

他的臣民因此感到非常害怕。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ][boʊld][æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [hiː; hi] [wʊd] [sper] [nʌn] ,

thinking	that	after	so	great	and	so	bold	an	iniquity	he	would	spare	none	,
思维	那	后	所以	伟大的	和	所以	大胆的	一个	罪恶	他	会	空闲的	没有任何	,

心想他犯下如此滔天罪行，如此胆大妄为，绝不会放过任何人。

[bʌt; bət] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [tɔːrd] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['mætərz] , [æz; əz][wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	behave	himself	toward	all	,	and	in	all	matters	,	as	one	despairing	of	his
但	表现	他自己	朝向	全部	,	和	在	全部	事情	,	作为	一	绝望	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他对待所有人、在所有事情上，都表现得像一个对自己的生命感到绝望的人。

[ðə; ði] ['θiːbən] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd]

The	Thebans	,	when	they	heard	of	this	,	were	very	much	enraged	,	and
这	底比斯	,	什么时候	他们	听到	的	这	,	是	非常	很多	愤怒	,	和

[dɪ'spætʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] ,

despatched	an	army	,
已派送	一个	军队	,

底比斯人听到这个消息后非常愤怒，派出了一支军队。

[iˌpæmə'nɔndəs] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [dɪs'greɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lidər] .

Epaminondas	being	then	in	disgrace	,	under	the	command	of	other	leaders	.
埃帕米农达斯	存在	然后	在	耻辱	,	在下面	这	命令	的	其他	领导人	.

当时埃帕米农达失势，处于其他领袖的指挥之下。

[wen] [ðə; ði]['taɪrənt] [brɔːt] [piˈlɔpidəs] [tuː; tə] ['fɪəriː] ,

When	the	tyrant	brought	Pelopidas	to	Pherae	,
什么时候	这	暴君	带来	长脚蛩	到	法拉	,

当暴君将佩洛皮达斯带到费雷岛时，

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

at	first	he	permitted	those	that	desired	it	to	speak	with	him	,
在	第一的	他	允许	那些	那	想要的	它	到	说话	和	他	,

起初他允许那些想和他交谈的人与他交谈，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zæstər] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr]

imagining	that	this	disaster	would	break	his	spirit	,	and	make	him	appear
想象	那	这	灾难	会	休息	他的	精神	,	和	制作	他	出现

[kən'temptəbl] .

contemptible	.
可鄙	.

他想象这场灾难会摧毁他的意志，让他显得卑鄙无耻。

[bʌt; bət] [wen] [piˈlɔpidəs] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

But	when	Pelopidas	advised	the	complaining	Pheraeans	-	to	be	comforted	,
但	什么时候	长脚蛩	建议	这	抱怨	-		到	是	安慰	,

但当佩洛皮达斯劝慰那些抱怨的费拉亚人时，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['taɪrənt][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][smɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz]

as	if	the	tyrant	was	now	certain	in	a	short	time	to	smart	for	his	injuries
作为	如果	这	暴君	曾是	现在	肯定	在	一个	短的	时间	到	聪明的	为了	他的	受伤

,

,

,

仿佛这位暴君很快就会为他所受的伤害付出代价。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

and	sent	to	tell	him	,
和	发送	到	告诉	他	,

并派人去告诉他：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ['deɪli] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['ɪnəs(ə)nt]

"	that	it	was	absurd	daily	to	torment	and	murder	his	wretched	innocent
"	那	它	曾是	荒诞	日常的	到	折磨	和	谋杀	他的	可怜	清白的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

“每天折磨和杀害他那些可怜的无辜臣民，这简直荒谬至极。”

[ænd; ənd] [jet] [sper] [hɪm; ɪm] , [huː] , [hiː; hi] [wel] [nuː] , [ɪf] ['evər] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

and	yet	spare	him	,	who	,	he	well	knew	,	if	ever	he	got	his	liberty	,
和	然而	空闲的	他	,	WHO	,	他	出色地	知道	,	如果	曾经	他	得到	他的	自由	,

然而，他却饶恕了他，他很清楚，如果他真的获得了自由，

[wʊd] [biː; bi] ['bɪtərli] [riˈvendʒd] ; " [ðə; ði]['taɪrənt] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ænd; ənd]

would	be	bitterly	revenged	;	"	the	tyrant	,	wondering	at	his	boldness	and
会	是	苦涩地	复仇	;	"	这	暴君	,	好奇	在	他的	大胆	和

['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

freedom	of	speech	,
自由	的	演讲	,

将会遭到残酷的报复；“暴君惊叹于他的胆识和言论自由，

[rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [piˈlɔpidəs] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][daɪ] ?

replied	,	"	And	why	is	Pelopidas	in	haste	to	die	?
回复	,	"	和	为什么	是	长脚蛮	在	匆忙	到	死	?

回答说：“佩洛皮达斯为何急于赴死？”

" [hiː; hi] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['suːnər] ['ruːɪnd] ,

"	He	,	hearing	of	it	,	rejoined	,	"	That	you	may	be	the	sooner	ruined	,
"	他	,	听力	的	它	,	重新加入	,	"	那	你	可能	是	这	很快	毁坏	,

他听后回答说：“这样你就能更快地破产了。”

['biːɪŋ] [ðen] [mɔːr] [heitid] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ðæn; ðən] [naʊ] .

being	then	more	hated	by	the	gods	than	now	.
存在	然后	更多的	憎恨	经过	这	神	比	现在	.

那时比现在更遭众神憎恨。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['tebe] ,

"	From	that	time	he	forbade	any	to	converse	with	him	;	but	Thebe	,
"	从	那	时间	他	禁止	任何	到	交谈	和	他	;	但	忒拜	,

“从那时起，他禁止任何人与他交谈；但底比斯，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒeɪsn][ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] ,

the	daughter	of	Jason	and	wife	to	Alexander	,
这	女儿	的	杰森	和	妻子	到	亚历山大	,

杰森的女儿，亚历山大的妻子

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [piˈlɔpidəs] ,

hearing	from	the	keepers	of	the	bravery	and	noble	behaviour	of	Pelopidas	,
听力	从	这	守门员	的	这	勇敢	和	高贵	行为	的	长脚蛮	,

听了护林员们讲述佩洛皮达斯的勇敢和高尚行为，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	a	great	desire	to	see	and	speak	with	him	.
有	一个	伟大的	欲望	到	看	和	说话	和	他	.

非常渴望见到他并与他交谈。

[naʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Now	when	she	came	into	the	prison	,	and	,	as	a	woman	,
现在	什么时候	她	来了	进入	这	监狱	,	和	,	作为	一个	女士	,

现在，当她进入监狱，作为一个女人时，

[kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [dɪ'sɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'læməti] ,

could	not	at	once	discern	his	greatness	in	his	calamity	,
可以	不是	在	一次	辨别	他的	伟大	在	他的	灾害	,

他无法立刻从灾难中看出他的伟大之处。

['oʊnli] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,

only	judging	by	the	meanness	of	his	attire	and	general	appearance	,
仅有的	评判	经过	这	卑鄙	的	他的	服装	和	一般的	外貌	,

仅从他简陋的衣着和整体形象来看，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] ['beɪsli] [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi]

that	he	was	used	basely	and	not	befitting	a	man	of	his	reputation	,	she
那	他	曾是	用过的	卑鄙地	和	不是	合适	一个	男人	的	他的	名声	,	她

[wept] .

wept	.
哭泣	.

她哭着说，他被如此卑鄙地利用，这与他的身份完全不符。

[pi'lɔpidəs] , [æt; ət][fɜ:rst][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [stʊd] [ə'meɪzd] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]

Pelopidas	,	at	first	not	knowing	who	she	was	,	stood	amazed	;	but	when	he
长脚蛩	,	在	第一的	不是	会心	WHO	她	曾是	,	站立	惊叹	;	但	什么时候	他

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

佩洛皮达斯起初并不知道她是谁，惊讶不已；但当他明白过来后，

[sə'lu:tid] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚ-z] [neɪm] - ['dʒeɪsn]

saluted	her	by	her	father's	name	-	Jason
敬礼	她	经过	她	父亲的	姓名	-	杰森

他以她父亲的名字向她致敬——杰森

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [frendz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] -

and	he	having	been	friends	and	familiars	-
和	他	拥有	到过	朋友们	和	熟悉的	-

他曾是朋友和熟人——

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [waɪf] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

and	she	saying	,	"	I	pity	your	wife	,	sir	,	"	he	replied	,
和	她	说	,	"	我	遗憾	你的	妻子	,	先生	,	"	他	回复	,

她说道："先生，我同情您的妻子。"他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn] [tʃeɪnz] , [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ˌælɪg'zændər] .

"	And	I	you	,	that	though	not	in	chains	,	can	endure	Alexander	.
"	和	我	你	,	那	尽管	不是	在	链条	,	能	忍受	亚历山大	.

"而我，你们，虽然没有被锁链束缚，却能忍受亚历山大。"

" [ðɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [ɔ:l'redi] [heitid] [ˌælɪg'zændər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [ænd; ənd]

"	This	touched	the	woman	,	who	already	hated	Alexander	for	his	cruelty	and
"	这	感动	这	女士	,	WHO	已经	憎恨	亚历山大	为了	他的	残酷	和

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

"这番话深深触动了那位女士，她原本就憎恨亚历山大的残暴和不公。"

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bjuːs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist]

for	his	general	debaucheries	,	and	for	his	abuse	of	her	youngest
为了	他的	一般的	放荡行为	,	和	为了	他的	虐待	的	她	最小的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

因为他行为放荡，还虐待了她最小的弟弟。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [pi'lɔpidəs] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnɪtiːz]

She	,	therefore	,	often	went	to	Pelopidas	,	and	,	speaking	freely	of	the	indignities
她	,	所以	,	经常	去	到	长脚蛩	,	和	,	请讲	自由	的	这	侮辱

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ,

she	suffered	,
她	遭受	,

因此，她经常去找佩洛皮达斯，并畅所欲言地诉说自己遭受的屈辱。

[gruː] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ə'genst] [ˌælɪg'zændər] .

grew	more	enraged	and	more	exasperated	against	Alexander	.
生长	更多的	愤怒	和	更多的	恼怒	反对	亚历山大	.

他对亚历山大越来越愤怒，越来越恼火。

[ðə; ðɪ] ['θiːbən] ['dʒenrəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː] ['θesəli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['iːðər]

The	Theban	generals	that	were	sent	into	Thessaly	did	nothing	,	but	,	being	either
这	底比斯	将军们	那	是	发送	进入	色萨利	做过	没有什么	,	但	,	存在	任何一个

[ˌʌn'skɪlfəl] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

unskillful	or	unfortunate	,
不熟练的	或者	不幸	,

被派往色萨利的底比斯将领们什么也没做，要么是因为能力不足，要么是因为运气不好。

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [rɪ'triːt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [faɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ten]

made	a	dishonourable	retreat	,	for	which	the	city	fined	each	of	them	ten
制成	一个	不光彩的	撤退	,	为了	哪个	这	城市	罚款	每个	的	他们	十

['θaʊz(ə)nd] ['drækməz] ,

thousand	drachmas	,
千	德拉克马	,

他们仓皇撤退，为此城邦对他们每人处以一万德拉克马的罚款。

[ænd; ənd] [sent] [iˌpæmə'nɔndəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] .

and	sent	Epaminondas	with	their	forces	.
和	发送	埃帕米农达斯	和	他们的	力量	.

他们派遣埃帕米农达率领军队前往。

[ðə; ðɪ] [θɛ'seɪlɪənz] , [in'spiritid] [baɪ][ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ,

The	Thessalians	,	inspirited	by	the	fame	of	this	general	,	at	once	began	to	stir	,
这	帖撒利人	,	精神振奋	经过	这	名声	的	这	一般的	,	在	一次	开始	到	搅拌	,

受这位将军的威名鼓舞，帖撒利人立刻开始行动起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['taɪrənts] [ə'ferz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ;

and	the	tyrant's	affairs	were	at	the	verge	of	destruction	;
和	这	暴君的	事务	是	在	这	边缘	的	破坏	;

暴君的国事濒临崩溃；

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

so	great	was	the	fear	that	possessed	his	captains	and	his	friends	,
所以	伟大的	曾是	这	害怕	那	拥有	他的	队长	和	他的	朋友们	,

他的船长和朋友们都感到无比恐惧。

[ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tuː; tə][rɪ'voʊlt] , [ɪn][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːdi]
and 和 **so** 所以 **eager** 渴望的 **the** 这 **desire** 欲望 **of** 的 **his** 他的 **subjects** 主题 **to** 到 **revolt** 反叛 **,** , **in** 在 **hope** 希望 **of** 的 **his** 他的 **speedy** 迅速
['pʌnɪʃmənt] .
punishment **.** 惩罚 .

因此，他的臣民们渴望起义，希望他能尽快受到惩罚。

[bʌt; bət] [ˌpæmə'nɔndəs] , [mɔːr] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [pi'lɔpidəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
But 但 **Epaminondas** 埃帕米农达斯 **,** , **more** 更多的 **solicitous** 殷勤 **for** 为了 **the** 这 **safety** 安全 **of** 的 **Pelopidas** 长脚蛩 **than** 比 **his** 他的 **own** 自己的
['glɔːri] ,
glory **,** 荣耀 ,

但是埃帕米农达更关心佩洛皮达斯的安危，而不是自己的荣耀，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'streməti] [ˌælɪg'zændər] [wʊd] [groʊ] ['despərət] ,
and 和 **fearing** 害怕 **that** 那 **if** 如果 **things** 事物 **came** 来了 **to** 到 **extremity** 末端 **Alexander** 亚历山大 **would** 会 **grow** 生长 **desperate** 绝望的 **,** ,
[ænd; ənd] ,
and **,** 和 ,

而且担心如果事态发展到极端，亚历山大会变得绝望，并且

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [tɜːrn][ænd; ənd] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
like 喜欢 **a** 一个 **wild** 荒野 **beast** 兽 **,** , **turn** 转动 **and** 和 **worry** 担心 **him** 他 **,** , **did** 做过 **not** 不是 **prosecute** 起诉 **the** 这 **war** 战争 **to** 到 **the** 这
['ʌtmoʊst] ;
utmost **;** 极致 ;

像野兽一样，转身惊扰他，并没有全力以赴地进行战争；

[bʌt; bət] , ['hʌvər] [stɪl] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
but 但 **,** , **hovering** 悬停 **still** 仍然 **over** 超过 **him** 他 **with** 和 **his** 他的 **army** 军队 **,** ,

但是，他的军队仍然盘旋在他上方，

[hiː; hi][soʊ]['hændəld][ðə; ði]['taɪrənt][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] ,
he 他 **so** 所以 **handled** 处理 **the** 这 **tyrant** 暴君 **as** 作为 **not** 不是 **to** 到 **leave** 离开 **him** 他 **any** 任何 **confidence** 信心 **,** ,

他如此处置暴君，以至于完全丧失了对他的任何信任。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['fjʊri] .
and 和 **yet** 然而 **not** 不是 **to** 到 **drive** 驾驶 **him** 他 **to** 到 **despair** 绝望 **and** 和 **fury** 愤怒 **.** .

但又不至于让他陷入绝望和愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævidʒnis] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vælјuː][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]
He 他 **was** 曾是 **aware** 意识到的 **of** 的 **his** 他的 **savageness** 野蛮 **,** , **and** 和 **the** 这 **little** 小的 **value** 价值 **he** 他 **had** 有 **for** 为了
[raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
right 正确的 **and** 和 **justice** 正义 **,** ,

他很清楚自己的野蛮，也清楚自己对正义和公平的漠视。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['berid] [men] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [drest] [ðem; ðəm][ɪn]
insomuch 就此而言 **that** 那 **sometimes** 有时 **he** 他 **buried** 埋葬 **men** 男人 **alive** 活 **,** , **and** 和 **sometimes** 有时 **dressed** 穿着 **them** 他们 **in** 在
[berz] - [ænd; ənd] [bɔːz] - [skɪnz] ,
bears 熊 **'** - **and** 和 **boars** 野猪 **'** - **skins** 皮肤 **,** ,

他有时甚至将人活埋，有时又将他们穿上熊皮和野猪皮。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɔːg] , [ɔːr] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dəˈvɜːrtɪzmənt]

and	then	baited	them	with	dog	,	or	shot	at	them	for	his	divertisement
和	然后	诱饵	他们	和	狗	,	或者	射击	在	他们	为了	他的	分流

.

:

.

然后他用狗引诱他们，或者向他们开枪取乐。

[æt; ət] [ˌmɛlɪˈbiːə] [ænd; ənd] - , [tuː] [ˈsɪtiz] , [hɪz; ɪz][ˈælaɪz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]

At	Meliboea	and	Scotussa	,	two	cities	,	his	allies	,	he	called	all	the	inhabitants
在	梅利博亚	和	-	,	二	城市	,	他的	盟国	,	他	称为	全部	这	居民

[tuː; tə][æn; ən] [əˈsembli] ,

to	an	assembly	,
到	一个	集会	,

在梅利博亚和斯科图萨这两个盟友城市，他召集所有居民开会。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

and	then	surrounded	them	and	cut	them	to	pieces	with	his	guards	.
和	然后	包围	他们	和	切	他们	到	件	和	他的	守卫	.

然后他与卫兵一起将他们包围，并将他们砍成碎片。

[hiː; hi][ˈkənsəˌkreitid][ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] - , [ænd; ənd] ,

He	consecrated	the	spear	with	which	he	killed	his	uncle	Polyphron	,	and	,
他	已祝圣的	这	矛	和	哪个	他	被杀	他的	叔叔	-	,	和	,

[ˈkraʊnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] ,

crowning	it	with	garlands	,
加冕	它	和	花环	,

他将杀死叔父波吕弗隆的长矛祝圣，并用花环装饰矛尖。

[ˈsækrifaist] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪkən] .

sacrificed	to	it	as	a	god	,	and	called	it	Tychon	.
牺牲	到	它	作为	一个	上帝	,	和	称为	它	第戎	.

人们将其当作神灵献祭，并称其为提克昂。

[ænd; ənd][wʌns] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][trəˈdʒiːdiən][ækt] [jʊrɪpɪdəs] - , [hiː; hi][left][ðə; ði] [ˈθiːətər] ; [bʌt; bət]

And	once	seeing	a	tragedian	act	Euripides's	Troades	,	he	left	the	theatre	;	but
和	一次	看到	一个	悲剧人物	行为	欧里庇得斯的	-	,	他	左边	这	剧院	;	但

[ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæktər] ,

sending	for	the	actor	,
发送	为了	这	演员	,

他看过一次悲剧演员表演欧里庇得斯的《特洛伊德斯》后便离开了剧院；但他又派人去叫那位演员，

[beɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

bade	him	not	to	be	concerned	at	his	departure	,
巴德	他	不是	到	是	担心的	在	他的	离开	,

嘱咐他不必为自己的离开感到担忧，

[bʌt; bət][ækt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

but	act	as	he	had	been	used	to	do	,
但	行为	作为	他	有	到过	用过的	到	做	,

但他却像往常一样行事。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

as	it	was	not	in	contempt	of	him	that	he	departed	,
作为	它	曾是	不是	在	鄙视	的	他	那	他	已离开	,

他离开并非出于对他的蔑视，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

but	because	he	was	ashamed	that	his	citizens	should	see	him	,
但	因为	他	曾是	羞愧	那	他的	公民	应该	看	他	,

但他因为羞于让民众看到自己而感到羞愧，

[huː] ['nevər] ['pitid] ['eni] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] ['mə:dəd] , [wiːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['hekjəbə]

who	never	pitied	any	man	that	he	murdered	,	weep	at	the	sufferings	of	Hecuba
WHO	绝不	可怜的	任何	男人	那	他	被谋杀	,	哭泣	在	这	苦难	的	赫库柏

[ænd; ənd] [æn'drɑːməki] .

and	Andromache	.
和	安德洛玛刻	.

他从未怜悯过任何一个被他杀害的人，如今却为赫卡柏和安德洛玛刻的苦难而哭泣。

[ðɪs] ['taɪrənt] , [haʊ'evər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [neɪm] , [rɪ'pɔːrt] ,

This	tyrant	,	however	alarmed	at	the	very	name	,	report	,
这	暴君	,	然而	惊慌	在	这	非常	姓名	,	报告	,

然而，这位暴君，尽管对这个名字感到惊恐，却报告说：

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [iˌpæmə'nɔndəs] , ['prez(ə)ntli]

and	appearance	of	an	expedition	under	the	conduct	of	Epaminondas	,	presently
和	外貌	的	一个	远征	在下面	这	执行	的	埃帕米农达斯	,	目前

-

-
-

以及埃帕米农达率领的远征队的出现，目前——

" [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [kɑːk] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkəd] [wɪŋ] .

"	Dropped	like	a	craven	cock	his	conquered	wing	.
"	掉落	喜欢	一个	懦夫	公鸡	他的	征服	翼	.

“像一只胆怯的公鸡一样，失去了被征服的翅膀，轰然倒下。”

" [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	and	sent	an	embassy	to	entreat	and	offer	satisfaction	.
"	和	发送	一个	大使馆	到	恳求	和	提供	满意	.

“并派遣使节恳求并表示满意。”

[iˌpæmə'nɔndəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːbən] ,

Epaminondas	refused	to	admit	such	a	man	as	an	ally	to	the	Thebans	,
埃帕米农达斯	拒绝	到	承认	这样的	一个	男人	作为	一个	盟友	到	这	底比斯	,

埃帕米农达拒绝接纳这样的人作为底比斯人的盟友。

[bʌt; bət] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truːs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] [piˈlɔpidəs] [ænd; ənd] - ['biːɪŋ]

but	granted	him	a	truce	of	thirty	days	,	and	Pelopidas	and	Ismenias	being
但	的确	他	一个	休战	的	三十	天	,	和	长脚蛩	和	-	存在

[dɪ'lɪvərd] [ʌp] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

delivered	up	,	returned	home	.
发表	向上	,	返回	家	.

但给予他三十天的休战期，佩洛皮达斯和伊斯梅尼亚斯被交出后，他们便返回了家乡。

[naʊ] [ðə; ði] ['θiːbən] ,

Now	the	Thebans	,
现在	这	底比斯	,

现在是底比斯人，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['spɑːrtənz][ænd; ənd] [æ'θiːniːənz] [hæd; həd] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði]

understanding	that	the	Spartans	and	Athenians	had	sent	an	embassy	to	the
理解	那	这	斯巴达人	和	雅典人	有	发送	一个	大使馆	到	这

['pəːʃənz] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

Persians	for	assistance	,
波斯人	为了	协助	,

据悉，斯巴达人和雅典人已向波斯人派遣使节寻求援助。

[ðəm'selvz] , ['laɪkwaɪz] , [sent] [piˈlɔpidəs] ; [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

themselves	,	likewise	,	sent	Pelopidas	;	an	excellent	design	to	increase	his	glory	,
他们自己	,	同样地	,	发送	长脚蛩	;	一个	出色的	设计	到	增加	他的	荣耀	,

他们自己也派出了佩洛皮达斯；这是一个提升他荣耀的绝佳计划。

[noʊ][mæn] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪ'fɔːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
no man having ever before passed through the dominions of the king with greater
不 男人 拥有 曾经 前 通过了 通过 这 领地 的 这 国王 和 更大的
[feɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
fame and reputation .
名声 和 名声 .

此前从未有人在国王的领地内享有比他更高的声望和名望。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['spɑːrtənz] [dɪd][nɑːt] [kriːp] ['sloʊli] [ɔːr] [əb'skjʊrli] ;
For the glory that he won against the Spartans did not creep slowly or obscurely ;
为了 这 荣耀 那 他 韩元 反对 这 斯巴达人 做过 不是 潜行者 缓慢地 或者 晦涩地 ;

他战胜斯巴达人所赢得的荣耀并非缓慢或默默无闻地取得；

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][æt; ət] ['luːktrə] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'brɔːd] ,
but , after the fame of the first battle at Leuctra was gone abroad ,
但 , 后 这 名声 的 这 第一的 战斗 在 留克特拉 曾是 已消失 国外 ,

但是，在留克特拉战役的第一次胜利的名声传到国外之后，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] ['viktəriz] [kən'tɪnjuəli] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [spred]
the report of new victories continually following , exceedingly increased , and spread
这 报告 的 新的 胜利 持续 下列的 , 非常 增加 , 和 传播
[hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
his celebrity far and near .
他的 名人 远的 和 靠近 .

新胜利的消息接踵而至，极大地增加了他的名声，使他名声远播四方。

[wət'evər] ['sæt͵ræps][ɔːr] ['dʒenrəlz] [ɔːr] [kə'mɑːndəz] [hiː; hi] [met] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
Whatever satraps or generals or commanders he met , he was the object of
任何 总督 或者 将军们 或者 指挥官 他 遇见 , 他 曾是 这 目的 的
[ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] .
their wonder and discourse .
他们的 想知道 和 话语 .

无论他遇到的是总督、将军还是指挥官，他都成为他们惊叹和谈论的对象。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [ðeɪ] [sed] , " [huː] [hæθ] ['biːtn] [ðə; ði] [ˌlæsə͵diː'moʊniənz] [frʌm; frəm] [siː]
" This is the man , " they said , " who hath beaten the Lacedaemonians from sea
" 这 是 这 男人 , " 他们 说 , " WHO 有 被打败 这 拉凯代蒙人 从 海
[ænd; ənd][lænd] ,
and land ,
和 土地 ,

“就是这个人，”他们说，“他把拉凯代蒙人从海上和陆地上都击败了。”

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðæt] ['spɑːrtə] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]['jʊroʊtɑːs] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and confined that Sparta within Taygetus and Eurotas , which , but a little
和 受限 那 斯巴达 之内 泰格图斯 和 欧罗塔斯 , 哪个 , 但 一个 小的
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

并将斯巴达限制在泰格特斯河和欧罗塔斯河之间，但在此之前不久，

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs] ,
under the conduct of Agesilaus ,
在下面 这 执行 的 阿格西劳斯 ,

在亚格西劳斯的领导下，

[wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ə'baʊt] ['suːsɑː; -sə][ænd; ənd][ek'bætənə] .
was entering upon a war with the great king about Susa and Ecbatana .
曾是 进入 之上 一个 战争 和 这 伟大的 国王 关于 苏萨 和 埃克巴塔纳 .

即将与伟大的国王就苏萨和埃克巴塔纳的问题开战。

" [ðɪs] [pliːzd] [ˌɑːtəˈzəːksiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [piˈlɔpidəs]

"	This	pleased	Artaxerxes	,	and	he	was	the	more	inclined	to	show	Pelopidas
"	这	高兴	阿塔薛西斯	,	和	他	曾是	这	更多的	倾斜	到	展示	长脚蛩

[əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,

attention	and	honour	,
注意力	和	荣誉	,

“这令阿尔塔薛西斯十分高兴，他更加倾向于对佩洛皮达斯表现出重视和尊重。”

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [siːm] [ˈrevərənst] , [ænd; ənd] [əˈtendid] [baɪ][ðə; ði] [ˈgretɪst] .

being	desirous	to	seem	reverenced	,	and	attended	by	the	greatest	.
存在	渴望	到	似乎	受人尊敬的	,	和	参加	经过	这	最	.

渴望受人尊敬，并被最伟大的人物簇拥着。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] , [mɔːr] [ˈsɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]

But	when	he	saw	him	and	heard	his	discourse	,	more	solid	than	the
但	什么时候	他	锯	他	和	听到	他的	话语	,	更多的	坚硬的	比	这

[æˈθiːniːənz] ,

Athenians	,
雅典人	,

但当他看到他，听到他的讲话时，他比雅典人更加坚定。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈhɔːti] [æz; əz][ðə; ði]['spɑːrtənz] , [hɪz; ɪz][rɪˈgɑːrd][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ,

and	not	so	haughty	as	the	Spartans	,	his	regard	was	heightened	,	and	,
和	不是	所以	傲慢	作为	这	斯巴达人	,	他的	看待	曾是	增强	,	和	,

['truːli] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

truly	acting	like	a	king	,
真的	表演	喜欢	一个	国王	,

他不像斯巴达人那样傲慢，因此备受尊敬，并且真正像一位国王那样行事。

[hiː; hi]['oʊpənli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər]

he	openly	showed	the	respect	that	he	felt	for	him	;	and	this	the	other
他	公然	显示	这	尊重	那	他	毛毡	为了	他	;	和	这	这	其他

[æm'bæsədərz] [pər'siːvd] .

ambassadors	perceived	.
大使们	感知	.

他公开表达了对他的尊重；其他大使也感受到了这一点。

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['griːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] - , [ðə; ði]

Of	all	other	Greeks	he	had	been	thought	to	have	done	Antalcidas	,	the
的	全部	其他	希腊人	他	有	到过	想法	到	有	完毕	-	,	这

['spɑːrt(ə)n] ,

Spartan	,
斯巴达	,

在所有希腊人中，人们认为他最杰出的对手是斯巴达人安塔尔西达斯。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] , [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɑːrlənd] ['dɪpt] [ɪn][æn; ən] ['ʌŋgwənt] ,

the	greatest	honour	,	by	sending	him	that	garland	dipped	in	an	unguent	,
这	最	荣誉	,	经过	发送	他	那	花环	浸入	在	一个	软膏	,

送他那浸过药膏的花环，是对他莫大的荣幸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][wɔːrn][æt; ət][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] .

which	he	himself	had	worn	at	an	entertainment	.
哪个	他	他自己	有	磨损	在	一个	娱乐	.

他本人曾在一次娱乐活动中穿过这件衣服。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːl] [soʊ] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ] [piˈlɔpidəs] , [bʌt; bət] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Indeed	,	he	did	not	deal	so	delicately	with	Pelopidas	,	but	,	according	to	the
的确	,	他	做过	不是	交易	所以	轻柔地	和	长脚蛩	,	但	,	根据	到	这

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

事实上，他对待佩洛皮达斯并没有那么委婉，而是按照惯例，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prez(ə)nts] ,

gave	him	the	most	splendid	and	considerable	presents	,
给予	他	这	最多	灿烂	和	大量	礼物	,

送给他最精美、最贵重的礼物，

[ænd; ənd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] - [ðæt] [ðə; ði] ['griːʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] , [mə'siːniːə] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

and	granted	him	his	desires	-	that	the	Grecians	should	be	free	,	Messenia	inhabited	,
和	的确	他	他的	欲望	-	那	这	希腊人	应该	是	自由的	,	墨西尼亚	有人居住的	,

并满足了他的愿望——希腊人获得自由，墨塞尼亚有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːbən] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hə'redɪteri] [frendz] .

and	the	Thebans	accounted	the	king's	hereditary	friends	.
和	这	底比斯	已记录	这	国王的	遗传	朋友们	.

底比斯人是国王的世袭朋友。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ænsər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ək'septɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

With	these	answers	,	but	not	accepting	one	of	the	presents	,
和	这些	答案	,	但	不是	接受	一	的	这	礼物	,

有了这些答案，却不接受其中一份礼物，

[ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

except	what	was	a	pledge	of	kindness	and	good	-	will	,	he	returned	.
除了	什么	曾是	一个	保证	的	仁慈	和	好的	-	将要	,	他	返回	.

除了那份表示友善和善意的承诺之外，他什么也没留下。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [pi'lɔpidəs] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æm'bæsədərz] ; [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [kən'demd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðer; ðər] - ,

This	behaviour	of	Pelopidas	ruined	the	other	ambassadors	;	the	Athenians	condemned	and	executed	their	Timagoras	,
这	行为	的	长脚蛩	毁坏	这	其他	大使们	;	这	雅典人	谴责	和	执行	他们的	-	,

佩洛皮达斯的这种行为毁了其他使节；雅典人谴责并处决了他们的提马戈拉斯使节。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	,	indeed	,	if	they	did	it	for	receiving	so	many	presents	from	the	king	,
和	,	的确	,	如果	他们	做过	它	为了	接收	所以	许多	礼物	从	这	国王	,

而且，如果他们这样做是因为收到了国王赠送的大量礼物，

[ðer; ðər] ['sentəns] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ; [æz; əz][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

their	sentence	was	just	and	good	;	as	he	not	only	took	gold	and	silver	,
他们的	句子	曾是	只是	和	好的	;	作为	他	不是	仅有的	采取	金子	和	银	,

他们的判决公正合理；因为他不仅没收了金银，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bed] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	a	rich	bed	,	and	slaves	to	make	it	,
但	一个	富有的	床	,	和	奴隶	到	制作	它	,

但一张豪华的床，以及为它铺床的奴隶，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] [ˌʌn'skɪlfəl] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] ; [bɪ'saɪdz] ['eɪti] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɜːrdzmən] ,

as	if	the	Greeks	were	unskillful	in	that	art	;	besides	eighty	cows	and	herdsmen	,
作为	如果	这	希腊人	是	不熟练的	在	那	艺术	;	除了	八十	牛	和	牧民	,

仿佛希腊人不擅长这门技艺；此外还有八十头牛和牧人，

[prə'fesɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [kaʊz] - [mɪlk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'stempər] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

professing	he	needed	cows	'	milk	for	some	distemper	;	and	,	lastly	,
声称	他	需要	牛	-	牛奶	为了	一些	犬瘟热	;	和	,	最后	,

他声称自己需要牛奶来治疗某种疾病；最后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

he	was	carried	in	a	litter	to	the	seaside	,
他	曾是	携带	在	一个	垃圾	到	这	海滨	,

他被用担架抬到海边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [fɔːr] ['tæləns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

with	a	present	of	four	talents	for	his	attendants	.
和	一个	展示	的	四	天赋	为了	他的	服务员	.

并赠予他的侍从四千银子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , [pər'hæps] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['griːdɪnɪs]

But	the	Athenians	,	perhaps	,	were	not	so	much	irritated	at	his	greediness
但	这	雅典人	,	也许	,	是	不是	所以	很多	受刺激	在	他的	贪婪

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nts] .

for	the	presents	.
为了	这	礼物	.

但雅典人或许并没有那么恼火他贪图礼物。

[fɔːr; fər] [ɪ'pɪkreɪˌtiːz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['kæriər] [nɑːt]['oʊnli] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

For	Epicrates	the	baggage	-	carrier	not	only	confessed	to	the	people	that	he
为了	爱比克拉底	这	行李	-	载体	不是	仅有的	坦白	到	这	人们	那	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

had	received	gifts	from	the	king	,
有	已收到	礼物	从	这	国王	,

行李搬运工埃皮克拉特斯不仅向人们承认他收到了国王的礼物，

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪn] ['ɑːrkɑːnz] ,

but	made	a	motion	,	that	instead	of	nine	archons	,
但	制成	一个	运动	,	那	反而	的	九	执政官	,

但他提出动议，用九位执政官代替九位执政官，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['jɪrli] [tʃuːz] [naɪn] [pʊr] ['sɪtəznz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

they	should	yearly	choose	nine	poor	citizens	to	be	sent	ambassadors	to	the	king	,
他们	应该	每年	选择	九	贫穷的	公民	到	是	发送	大使们	到	这	国王	,

他们应该每年选出九名贫困公民作为使节出使国王。

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] .

and	enriched	by	his	presents	,	and	the	people	only	laughed	at	the	joke	.
和	富含	经过	他的	礼物	,	和	这	人们	仅有的	笑了	在	这	开玩笑	.

人们因他的礼物而感到富足，而人们只是嘲笑这个玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vekst] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːbən] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] ,

But	they	were	vexed	that	the	Thebans	obtained	their	desires	,
但	他们	是	烦恼	那	这	底比斯	获得	他们的	欲望	,

但他们恼怒的是，底比斯人如愿以偿了。

['nevər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] - [feɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['dɪskɔːrs] ,

never	considering	that	Pelopidas's	fame	was	more	powerful	than	all	their	rhetorical	discourse	,
绝不	考虑	那	-	名声	曾是	更多的	强大的	比	全部	他们的	修辞	话语	,

他们从未想过，佩洛皮达斯的声望比他们所有的雄辩之词都更有力量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ɑːrmz] .

with	a	man	who	still	inclined	to	the	victorious	in	arms	.
和	一个	男人	WHO	仍然	倾斜	到	这	胜利者	在	武器	.

一个仍然倾向于武力胜利者的人。

[ðɪs] ['embəsi] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'siːniːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

This	embassy	,	having	obtained	the	restitution	of	Messenia	,	and	the	freedom	of
这	大使馆	,	拥有	获得	这	归还	的	墨西尼亚	,	和	这	自由	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['griːks] ,

the	other	Greeks	,
这	其他	希腊人	,

该使团在取得对墨西尼亚的归还以及其他希腊人的自由之后，

[gɑːt] [piˈlɔpidəs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

got	Pelopidas	a	great	deal	of	good	-	will	at	his	return	.
得到	长脚蛩	一个	伟大的	交易	的	好的	-	将要	在	他的	返回	.

佩洛皮达斯归来后赢得了许多人的好感。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] - ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['neɪtʃər] ,

At	this	time	,	Alexander	the	Pheraean	falling	back	to	his	old	nature	,
在	这	时间	,	亚历山大	这	-	坠落	后退	到	他的	老的	自然	,

此时，费拉亚的亚历山大又恢复了他原有的本性。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌθeisə'liən; θə'seil-] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][pʊt] ['gærisnz] [ə'pɑːn]

and	having	seized	many	of	the	Thessalian	cities	,	and	put	garrisons	upon
和	拥有	查获	许多	的	这	帖撒利人	城市	,	和	放	驻军	之上

[ðə; ði] [əˈkiːənz] [ʌv; əv] ,

the	Achaeans	of	Phthiotis	,
这	阿凯亚人	的	虱	,

他们占领了色萨利的许多城市，并在弗提奥提斯的亚该亚人面前驻扎了军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mægniːʒənz] , [ðə; ði] ['sɪtiz] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [piˈlɔpidəs] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] , [sent][æn; ən]

and	the	Magnesians	,	the	cities	,	hearing	that	Pelopidas	was	returned	,	sent	an
和	这	镁	,	这	城市	,	听力	那	长脚蛩	曾是	返回	,	发送	一个

['embəsi] [tuː; tə] [θiːbz] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] ['sʌkər] ,

embassy	to	Thebes	requesting	succours	,
大使馆	到	底比斯	请求	救助	,

马格尼西亚人，也就是各城邦，听说佩洛皮达斯被送回，就派使节前往底比斯请求援助。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːdər] .

and	him	for	their	leader	.
和	他	为了	他们的	领导者	.

并视他为领袖。

[ðə; ði] ['θiːbən] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] [ðer; ðər][dɪˈzaɪər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

The	Thebans	willingly	granted	their	desire	;	and	now	when	all	things	were
这	底比斯	心甘情愿	的确	他们的	欲望	;	和	现在	什么时候	全部	事物	是

[prɪˈperd] ,

prepared	,
准备	,

底比斯人欣然应允了他们的请求；现在一切准备就绪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [i'klipst] ,

and	the	general	beginning	to	march	,	the	sun	was	eclipsed	,
和	这	一般的	开始	到	行进	,	这	太阳	曾是	日食	,

正当大家开始行军时，太阳被遮蔽了。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .

and	darkness	spread	over	the	city	at	noonday	.
和	黑暗	传播	超过	这	城市	在	午	.

正午时分，夜幕降临全城。

[naʊ] [wen] [piˈlɔpidəs] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːdədʒi] ,

Now	when	Pelopidas	saw	them	startled	at	the	prodigy	,
现在	什么时候	长脚蛩	锯	他们	惊慌	在	这	神童	,

当佩洛皮达斯看到他们被这个天才吓了一跳时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn][men] [huː] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

he	did	not	think	it	fit	to	force	on	men	who	were	afraid	and	out	of	heart	,
他	做过	不是	思考	它	合身	到	力量	在	男人	WHO	是	害怕的	和	出去	的	心	,

他认为不宜强迫那些恐惧且意志消沉的人。

[nɔːr][tuː; tə]['hæzərd]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː]

nor	to	hazard	seven	thousand	of	his	citizens	;	and	therefore	with	only	three
也不	到	冒险	七	千	的	他的	公民	;	和	所以	和	仅有的	三

['hʌndrəd] [hɔːrs] [ˌvɔlən'tiəz] ,

hundred	horse	volunteers	,
百	马	志愿者	,

也不愿让七千名市民冒险；因此，他只征召了三百名骑兵志愿者。

[set] ['fɔːrwərd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θesəli] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

set	forward	himself	to	Thessaly	,	much	against	the	will	of	the	augurs	and	his
放	向前	他自己	到	色萨利	,	很多	反对	这	将要	的	这	占卜师	和	他的

['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

fellow	-	citizens	in	general	,
同伴	-	公民	在	一般的	,

他不顾占卜师和广大市民的反对，毅然前往帖撒利。

[huː] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [mɑːrkt] ['pɔːrtent] [tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [mæn] .

who	all	imagined	this	marked	portent	to	have	reference	to	this	great	man	.
WHO	全部	想象	这	标记	预兆	到	有	参考	到	这	伟大的	男人	.

所有人都认为这个显著的预兆与这位伟人有关。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ə'genst] [ˌælɪg'zændər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

But	he	was	heated	against	Alexander	for	the	injuries	he	had	received	,
但	他	曾是	加热	反对	亚历山大	为了	这	受伤	他	有	已收到	,

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['laɪkwaɪz] ,

and	hoped	likewise	,
和	希望	同样地	,

但他对亚历山大所受的伤耿耿于怀，也希望亚历山大能对他造成同样的伤害。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['tebe] ,

from	the	discourse	which	formerly	he	had	with	Thebe	,
从	这	话语	哪个	以前	他	有	和	忒拜	,

从他先前与底比斯的对话中，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

that	his	family	by	this	time	was	divided	and	in	disorder	.
那	他的	家庭	经过	这	时间	曾是	分割	和	在	紊乱	.

此时他的家庭已经四分五裂，一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	the	glory	of	the	expedition	chiefly	excited	him	;	for	he	was
但	这	荣耀	的	这	远征	主要	兴奋的	他	;	为了	他	曾是

[ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

extremely	desirous	at	this	time	,
极其	渴望	在	这	时间	,

但这次探险的荣耀最令他兴奋；因为他当时非常渴望成功。

[wen] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [aʊt] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'sɪst] [daiə'nisiəs] [ðə; ði]

when	the	Lacedaemonians	were	sending	out	military	officers	to	assist	Dionysius	the
什么时候	这	拉凯代蒙人	是	发送	出去	军队	警官	到	协助	狄奥尼修斯	这

[si'siljən]['taɪrənt] ,

Sicilian	tyrant	,
西西里	暴君	,

当拉凯代蒙人派出军官协助西西里僭主狄奥尼修斯时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æ'θi:ni:ənz] [tʊk] [ˌælɪg'zændɚz] [peɪ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɚd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]

and	the	Athenians	took	Alexander's	pay	,	and	honoured	him	with	a	brazen
和	这	雅典人	采取	亚历山大的	支付	,	和	荣幸	他	和	一个	厚颜无耻

['stætʃu:][æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ,

statue	as	a	benefactor	,
雕像	作为	一个	恩人	,

雅典人收下了亚历山大的酬劳，并为了表彰他的恩惠，为他竖立了一座铜像。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['θi:bən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] , [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['gri:ks] ,

that	the	Thebans	should	be	seen	,	alone	,	of	all	the	Greeks	,
那	这	底比斯	应该	是	已见	,	独自的	,	的	全部	这	希腊人	,

在所有希腊人中，只有底比斯人显得与众不同。

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'prest] [baɪ]['taɪərənts] ,

undertaking	the	cause	of	those	who	were	oppressed	by	tyrants	,
承诺	这	原因	的	那些	WHO	是	受压迫者	经过	暴君	,

为那些被暴君压迫的人们挺身而出，

[ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ðɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪ'li:g(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [gri:s] .

and	destroying	the	violent	and	illegal	forms	of	government	in	Greece	.
和	摧毁	这	暴力	和	非法的	表格	的	政府	在	希腊	.

并摧毁希腊境内暴力和非法的政府形式。

[wen] [pi'lɔpidəs] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [fɑ:'seiləs] , [hi:; hi] [fɔ:rmd] [æn; ən]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

When	Pelopidas	was	come	to	Pharsalus	,	he	formed	an	army	,	and	presently
什么时候	长脚蛩	曾是	来	到	法萨鲁斯	,	他	形成	一个	军队	,	和	目前

['mɑ:tʃt] [ə'genst] [ˌælɪg'zændər] ;

marched	against	Alexander	;
行军	反对	亚历山大	;

佩洛皮达斯来到法萨卢斯后，组建了一支军队，随即向亚历山大进军；

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [pi'lɔpidəs] [hæd; həd] [fju:] ['θi:bən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	Alexander	understanding	that	Pelopidas	had	few	Thebans	with	him	,
和	亚历山大	理解	那	长脚蛩	有	很少	底比斯	和	他	,

亚历山大知道佩洛皮达斯身边的底比斯人寥寥无几，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɛ'seɪliənz] , [feɪst]

and	that	his	own	infantry	was	double	the	number	of	the	Thessalians	,	faced
和	那	他的	自己的	步兵	曾是	双倍的	这	数字	的	这	帖撒利人	,	面对

[hɪm; ɪm][æt; ət] - .

him	at	Thetidium	.
他	在	-	.

而且他的步兵人数是色萨利人的两倍，双方在忒提迪翁交战。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld] [pi'lɔpidəs] , " [ðə; ðɪ]['taɪrənt] [mi:ts] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi] ; "

Some	one	told	Pelopidas	,	"	The	tyrant	meets	us	with	a	great	army	;	"
一些	一	讲述	长脚蛩	,	"	这	暴君	满足	我们	和	一个	伟大的	军队	;	"

有人告诉佩洛皮达斯：“暴君率领大军迎战我们；”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] ,

"	So	much	the	better	,
"	所以	很多	这	更好的	,

那就更好了，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:r; fər] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] .

"	he	replied	,	"	for	then	we	shall	overcome	the	more	.
"	他	回复	,	"	为了	然后	我们	将	克服	这	更多的	.

他回答说：“因为那样我们就能克服更多困难。”

" [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] ['ɑ:miz] [leɪ] [sʌm; səm] [sti:p] [haɪ] [hɪlz] [ə'baʊt] [ˌsaɪnə'sɛfəli:] ,

"	Between	the	two	armies	lay	some	steep	high	hills	about	Cynoscephalae	,
"	之间	这	二	军队	躺	一些	陡	高的	丘陵	关于	犬齿兽	,

“两军之间，在犬牙城附近，有一些陡峭的高山，

[wɪtʃ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ][ðer; ðər] [fʊt] .

which	both	parties	endeavoured	to	take	by	their	foot	.
哪个	两个都	各方	努力	到	拿	经过	他们的	脚	.

双方都试图用脚来拿下它。

[pi'lɔpidəs] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['meni] , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðæt]

Pelopidas	commanded	his	horse	,	which	were	good	and	many	,	to	charge	that
长脚蛩	命令	他的	马	,	哪个	是	好的	和	许多	,	到	收费	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

of	the	enemies	;
的	这	敌人	;

佩洛皮达斯命令他众多优秀的战马向敌人的战马发起冲锋；

[ðeɪ] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [pər'suːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] .

they	routed	and	pursued	them	through	the	plain	.
他们	路由	和	追击	他们	通过	这	清楚的	.

他们击溃了他们，并一路追击他们穿过平原。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər] ['miːntaɪm] [tʊk] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði][ˌθeisə'liən; θə'seil-] [fʊt] [ðæt]

But	Alexander	meantime	took	the	hills	,	and	charging	the	Thessalian	foot	that
但	亚历山大	与此同时	采取	这	丘陵	,	和	收费	这	帖撒利人	脚	那

[keɪm] [ʌp] ['leɪtər] ,

came	up	later	,
来了	向上	之后	,

但与此同时，亚历山大占领了山丘，并向随后赶到的色萨利步兵发起进攻。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['krægi] [ə'sent] , [kɪld] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ,

and	strove	to	climb	the	steep	and	craggy	ascent	,	killed	the	foremost	,
和	努力	到	爬	这	陡	和	崎岖不平	上升	,	被杀	这	首先	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	others	,
和	这	其他的	,

他们奋力攀登陡峭崎岖的山路，杀死了最前面的人，以及其他人。

[mʌtʃ] [dɪ'strest] , [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['enəmi] [noʊ][hɑːrm] .

much	distressed	,	could	do	the	enemies	no	harm	.
很多	苦恼	,	可以	做	这	敌人	不	伤害	.

非常痛苦，但无法对敌人造成伤害。

[pi'lɔpidəs] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Pelopidas	,	observing	this	,	sounded	a	retreat	to	his	horse	,
长脚蛩	,	观察	这	,	听起来	一个	撤退	到	他的	马	,

佩洛皮达斯见状，便向他的马鸣笛示意撤退。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [kept] [ðer; ðər] [graʊnd] ;

and	gave	orders	that	they	should	charge	the	enemies	that	kept	their	ground	;
和	给予	订单	那	他们	应该	收费	这	敌人	那	保留	他们的	地面	;

并下令向坚守阵地的敌人发起冲锋；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] [ðæt] [fɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz]

and	he	himself	,	taking	his	shield	,	quickly	joined	those	that	fought	about	the	hills
和	他	他自己	,	采取	他的	盾	,	迅速地	加入	那些	那	战斗	关于	这	丘陵

,

,

,

他自己也拿起盾牌，迅速加入到山丘上的战斗中。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lækrəti] ,

and	advancing	to	the	front	,	filled	his	men	with	such	courage	and	alacrity	,
和	前进	到	这	正面	,	已填	他的	男人	和	这样的	勇气	和	敏捷	,

他冲锋陷阵，鼓舞了部下的士气，使他们充满勇气和干劲。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	the	enemies	imagined	they	came	with	other	spirits	and	other	bodies	to	the
那	这	敌人	想象	他们	来了	和	其他	烈酒	和	其他	身体	到	这

['ɑːnset] .

onset	.
发病	.

敌人以为他们带着其他灵魂和身体来到了战场前线。

[ðeɪ] [stʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɑːrdʒɪz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [kʌm] [ɑːn] ['staʊtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	stood	two	or	three	charges	,	but	finding	these	come	on	stoutly	,	and	the
他们	站立	二	或者	三	收费	,	但	寻找	这些	来	在	坚定地	,	和	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他们面临两三次指控，但发现这些人毫不畏惧地迎面而来，而那匹马，

['ɔːlsoʊ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] , [geɪv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] [ɪn]['ɔːrdər] .

also	,	returning	from	the	pursuit	,	gave	ground	,	and	retreated	in	order	.
还	,	返回	从	这	追逐	,	给予	地面	,	和	撤退	在	命令	.

此外，追击归来后，他们退守并有序撤退。

[pi'lɒpidəs] [naʊ] [pɝ'siːvɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ,

Pelopidas	now	perceiving	,	from	the	rising	ground	,	that	the	enemy's	army	was	,
长脚蛩	现在	感知	,	从	这	上升	地面	,	那	这	敌人的	军队	曾是	,

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ,

though	not	yet	routed	,
尽管	不是	然而	路由	,

佩洛皮达斯从高地上看到，敌军虽然尚未溃败，但

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ˌælɪg'zændər] ;

full	of	disorder	and	confusion	,	stood	and	looked	about	for	Alexander	;
满的	的	紊乱	和	困惑	,	站立	和	看起来	关于	为了	亚历山大	;

一片混乱之中，他站着四处寻找亚历山大；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	when	he	saw	him	in	the	right	wing	,	encouraging	and	ordering	his
和	什么时候	他	锯	他	在	这	正确的	翼	,	鼓励	和	订购	他的

['mɜːsəˌneriːz] ,

mercenaries	,
雇佣兵	,

当他看到那人在右翼鼓舞士气、指挥雇佣兵时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [bʌt; bət] [ɪn'fleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd]['blaɪndli]

he	could	not	moderate	his	anger	,	but	inflamed	at	the	sight	,	and	blindly
他	可以	不是	缓和	他的	愤怒	,	但	发炎的	在	这	视线	,	和	盲目地

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

following	his	passion	,
下列的	他的	热情	,

他无法控制自己的怒火，反而被眼前的景象激怒，盲目地被激情驱使。

[rɪ'gɑːrdləs] [ə'laɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [əd'vænst] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

regardless	alike	of	his	own	life	and	his	command	,	advanced	far	before	his
不管	同样	的	他的	自己的	生活	和	他的	命令	,	先进的	远的	前	他的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

不顾自身安危和指挥权，他远远走在士兵前面。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

crying	out	and	challenging	the	tyrant	who	did	not	dare	to	receive	him	,
哭泣	出去	和	具有挑战性的	这	暴君	WHO	做过	不是	敢	到	收到	他	,

他大声疾呼，挑战那个不敢接见他的暴君。

[bʌt; bət] [rɪ'triːtɪŋ] , [hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

but	retreating	,	hid	himself	amongst	his	guard	.
但	撤退	,	隐藏	他自己	在	他的	警卫	.

但他撤退时，却藏身于他的卫兵之中。

[ðə; ðiː] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mɜːsəˌneriːz] [ðæt] [keɪm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ]

The	foremost	of	the	mercenaries	that	came	hand	to	hand	were	driven	back	by
这	首先	的	这	雇佣兵	那	来了	手	到	手	是	驱动	后退	经过

[piˈlɔpidəs] ,

Pelopidas	,
长脚蛩	,

前来肉搏的雇佣兵中，最先出击的是佩洛皮达斯，他把那些前来交战的雇佣兵都击退了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kɪld] ; [bʌt; bət] ['meni] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd]

and	some	killed	;	but	many	at	a	distance	shot	through	his	armour	and
和	一些	被杀	;	但	许多	在	一个	距离	射击	通过	他的	盔甲	和

['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,

wounded	him	,
受伤	他	,

一些人被击毙；但许多人从远处射穿了他的盔甲，击伤了他。

[tɪl] [ðə; ðiː] [θɛ'seɪliənz] , [ɪn] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] , [ræn] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

till	the	Thessalians	,	in	anxiety	for	the	result	,	ran	down	the	hill	to	his	relief	,
直到	这	帖撒利人	,	在	焦虑	为了	这	结果	,	跑	向下	这	爬坡道	到	他的	宽慰	,

直到帖撒利人焦急地等待结果，才纷纷跑下山去解救他。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [sleɪn] .

but	found	him	already	slain	.
但	成立	他	已经	被杀	.

但发现他已经遇害了。

[ðə; ðiː] [hɔːrs] [keɪm] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ðə; ðiː] ['feɪlæŋks] ,

The	horse	came	up	also	,	and	routed	the	phalanx	,
这	马	来了	向上	还	,	和	路由	这	方阵	,

马也追了上来，击溃了敌军方阵。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðiː] [pər'suːt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [fɪld] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [sleɪn] ,

and	following	the	pursuit	a	great	way	filled	the	whole	country	with	the	slain	,
和	下列的	这	追逐	一个	伟大的	方式	已填	这	所有的	国家	和	这	被杀	,

追击之后，死者遍布全国各地。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

which	were	above	three	thousand	.
哪个	是	多于	三	千	.

超过三千人。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˈθiːbən] [ðen] ['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [greɪt] [griːf] [æt; ət] [ðə; ðiː]

No	one	can	wonder	that	the	Thebans	then	present	should	show	great	grief	at	the
不	一	能	想知道	那	这	底比斯	然后	展示	应该	展示	伟大的	悲伤	在	这

[deθ] [ʌv; əv] [piˈlɔpidəs] ,

death	of	Pelopidas	,
死亡	的	长脚蛩	,

当时在场的底比斯人对佩洛皮达斯的死感到无比悲痛，这不足为奇。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [dɪ'lɪvərə] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]

calling	him	their	father	,	deliverer	,	and	instructor	in	all	that	was	good	and
呼叫	他	他们的	父亲	,	送货员	,	和	讲师	在	全部	那	曾是	好的	和

[kəˈmendəbl] .

commendable	.
值得称赞	.

他们称他为他们的父亲、救世主和良师益友，教导他们一切美好和值得称赞的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɛ'seɪliənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] ,

But	the	Thessalians	and	the	allies	,
但	这	帖撒利人	和	这	盟国	,

但是帖撒利人和盟军，

[aʊt'duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['iːˌdɪkts] [ɔːl][ðə; ði][dʒʌst] ['ɑːnərz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['hjuːmən]

outdoing	in	their	public	edicts	all	the	just	honours	that	could	be	paid	to	human
超越	在	他们的	民众	法令	全部	这	只是	荣誉	那	可以	是	有薪酬的	到	人类

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

他们在公开法令中对人类勇气所应得的一切赞誉都远远超过了。

[geɪv] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [jet] [strɔːŋgər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ]

gave	,	in	their	display	of	feeling	,	yet	stronger	demonstrations	of	the	kindness	they
给予	,	在	他们的	展示	的	感觉	,	然而	更强	示威游行	的	这	仁慈	他们

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	for	him	.
有	为了	他	.

在他们表达情感的过程中，他们更加强烈地展现了对他的善意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

It	is	stated	that	none	of	the	soldiers	,	when	they	heard	of	his	death	,
它	是	声明	那	没有任何	的	这	士兵	,	什么时候	他们	听到	的	他的	死亡	,

据说，当士兵们听到他去世的消息时，没有一个人

[wʊd] [pʊt] [ɔːf][ðer; ðər] ['ɑːrmər] , [ˌʌn'braidl][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] [dres] [ðer; ðər] ['wuːndz] ,

would	put	off	their	armour	,	unbridle	their	horses	,	or	dress	their	wounds	,
会	放	离开	他们的	盔甲	,	放纵	他们的	马匹	,	或者	裙子	他们的	伤口	,

他们会脱下盔甲，解开马匹的缰绳，或者包扎伤口。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɑːt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːn] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd] ,

but	still	hot	and	with	their	arms	on	,	ran	to	the	corpse	,	and	,
但	仍然	热的	和	和	他们的	武器	在	,	跑	到	这	尸体	,	和	,

但他们仍然浑身发热，胳膊还缠在身上，跑到尸体旁，然后，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jet] [ə'laɪv][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

as	if	he	had	been	yet	alive	and	could	see	what	they	did	,
作为	如果	他	有	到过	然而	活	和	可以	看	什么	他们	做过	,

仿佛他还活着，能够看到他们所做的一切。

[hiːpt] [ʌp] [spɔɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

heaped	up	spoils	about	his	body	.
堆积如山	向上	战利品	关于	他的	身体	.

他的尸体周围堆满了战利品。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - [meɪniːz][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [her] , ['meni] ['kɪndld] [noʊ]['faɪər][ɪn]

They	cut	off	their	horses	'	manes	and	their	own	hair	,	many	kindled	no	fire	in
他们	切	离开	他们的	马匹	-	鬃毛	和	他们的	自己的	头发	,	许多	点燃	不	火	在

[ðer; ðər] [tents] ,

their	tents	,
他们的	帐篷	,

他们剪掉了马鬃和自己的头发，许多人的帐篷里没有生火。

[tʊk] [noʊ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

took	no	supper	,	and	silence	and	sadness	was	spread	over	all	the	army	;
采取	不	晚餐	,	和	沉默	和	悲伤	曾是	传播	超过	全部	这	军队	;

士兵们没有吃晚饭，整个军队笼罩在一片沉默和悲伤之中；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,

as	if	they	had	not	gained	the	greatest	and	most	glorious	victory	,
作为	如果	他们	有	不是	获得	这	最	和	最多	辉煌	胜利	,

仿佛他们没有取得最伟大、最辉煌的胜利似的，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd] [en'sleɪvd] .

but	were	overcome	by	the	tyrant	and	enslaved	.
但	是	克服	经过	这	暴君	和	奴隶	.

但他们被暴君征服并沦为奴隶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ðə; ði] ['mædʒistrits] , [jʊθs] , ['tʃɪldrən] ,

As	soon	as	it	was	known	in	the	cities	,	the	magistrates	,	youths	,	children	,
作为	很快	作为	它	曾是	已知	在	这	城市	,	这	地方法官	,	青年	,	孩子们	,

消息一传开，各城官员、青年、儿童.....

[ænd; ənd] [priːsts] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['trəufiz] , [kraʊnz] ,

and	priests	came	out	to	meet	the	body	,	and	brought	trophies	,	crowns	,
和	神父	来了	出去	到	见面	这	身体	,	和	带来	奖杯	,	皇冠	,

[ænd; ənd]['suːts][ʌv; əv]['goʊldən] ['ɑːrmər] ;

and	suits	of	golden	armour	;
和	西装	的	金的	盔甲	;

祭司们出来迎接遗体，并带来了奖杯、王冠和金甲；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] ,

and	,	when	he	was	to	be	interred	,
和	,	什么时候	他	曾是	到	是	埋葬	,

当他即将下葬时，

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɛ'seɪliənz] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['θiːbən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv]

the	elders	of	the	Thessalians	came	and	begged	the	Thebans	that	they	might	give
这	长者	的	这	帖撒利人	来了	和	乞求	这	底比斯	那	他们	可能	给

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ;

the	funeral	;
这	葬礼	;

帖撒利人的长老们前来恳求底比斯人允许他们主持葬礼；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [frendz] , [wiː; wi][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	one	of	them	said	,	"	Friends	,	we	ask	a	favour	of	you	,
和	一	的	他们	说	,	"	朋友们	,	我们	问	一个	偏爱	的	你	,

其中一人说：“朋友们，我们想请你们帮个忙，

[ðæt] [wɪl] [pruːv] [bəuθ][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

that	will	prove	both	an	honour	and	comfort	to	us	in	this	our	great	misfortune	.
那	将要	证明	两个都	一个	荣誉	和	舒适	到	我们	在	这	我们的	伟大的	不幸	.

在这场巨大的不幸中，这将是我们的荣幸和慰藉。

[ðə; ði] [θɛ'seɪliənz] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pi'lɔpidəs] ,

The	Thessalians	shall	never	again	wait	on	the	living	Pelopidas	,
这	帖撒利人	将	绝不	再次	等待	在	这	活的	长脚蚤	,

帖撒利人将不再侍奉活着的佩洛皮达斯。

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [gɪv] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

shall	never	give	honours	of	which	he	can	be	sensible	,	but	if	we	may	have	his	body	,
将	绝不	给	荣誉	的	哪个	他	能	是	明智的	,	但	如果	我们	可能	有	他的	身体	,

他绝不会给予他能理解的荣誉，但如果我们能得到他的遗体，

[ə'dɔːrn][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːr][hɪm; ɪm] ,

adorn	his	funeral	,	and	inter	him	,
装饰	他的	葬礼	,	和	间	他	,

为他举行葬礼，并安葬他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][wiː; wi] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːs][tuː; tə][ðə; ði]

we	shall	hope	to	show	that	we	esteem	his	death	a	greater	loss	to	the
我们	将	希望	到	展示	那	我们	尊重	他的	死亡	一个	更大的	损失	到	这

[θɛ'seɪlɪənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːbən] .

Thessalians	than	to	the	Thebans	.
帖撒利人	比	到	这	底比斯	.

我们希望能够证明，我们认为他的死对帖撒利人来说是比对底比斯人更大的损失。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][bəuθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti]

You	have	lost	only	a	good	general	,	we	both	a	general	and	our	liberty
你	有	丢失的	仅有的	一个	好的	一般的	,	我们	两个都	一个	一般的	和	我们的	自由

.

:

.

你们失去的只是一位优秀的将军，而我们失去的是一位将军和我们的自由。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [der] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['kæptɪn] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt]

For	how	shall	we	dare	to	desire	from	you	another	captain	,	since	we	cannot
为了	如何	将	我们	敢	到	欲望	从	你	其他	队长	,	自从	我们	不能

[rɪ'stɔːr] [pi'lɔpidəs] ?

restore	Pelopidas	?
恢复	长脚蛩	?

既然我们无法让佩洛皮达斯复出，我们又怎敢要求你们再给我们一位船长呢?

" [ðə; ði] ['θiːbən] ['græntɪd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

"	The	Thebans	granted	their	request	,
"	这	底比斯	的确	他们的	要求	,

底比斯人同意了他们的请求。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː]

and	there	was	never	a	more	splendid	funeral	in	the	opinion	of	those	who	do
和	那里	曾是	绝不	一个	更多的	灿烂	葬礼	在	这	观点	的	那些	WHO	做

[nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'lemnɪtiːz] [kən'sɪsts]['oʊnli][ɪn][goʊld] ,

not	think	the	glory	of	such	solemnities	consists	only	in	gold	,
不是	思考	这	荣耀	的	这样的	庄严	由	仅有的	在	金子	,

在那些认为此类庄严仪式的荣耀不仅仅在于黄金的人看来，从来没有比这更盛大的葬礼了。

['aɪvəri] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ; [æz; əz] - [dɪd] , [huː] [ɪk'strævəgəntli] ['selɪbreɪts] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]

ivory	,	and	purple	;	as	Philistus	did	,	who	extravagantly	celebrates	the	funeral	of
象牙	,	和	紫色的	;	作为	-	做过	,	WHO	奢侈地	庆祝	这	葬礼	的

[daiə'nisiəs] ,

Dionysius	,
狄奥尼修斯	,

象牙色和紫色；就像非利士图斯那样，他铺张地庆祝狄奥尼修斯的葬礼。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [kən'kluːdid] [laɪk][ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['eksɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['trædʒədi] .

in	which	his	tyranny	concluded	like	the	pompous	exit	of	some	great	tragedy	.
在	哪个	他的	暴政	结束	喜欢	这	傲慢	出口	的	一些	伟大的	悲剧	.

他的暴政以一场盛大的悲剧落幕而告终。

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪ'fiːstiən] ,

Alexander	the	Great	,	at	the	death	of	Hephaestion	,
亚历山大	这	伟大的	,	在	这	死亡	的	赫菲斯提翁	,

亚历山大大帝在赫菲斯提翁去世时

[nɑːt]['oʊnli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːlz] ,

not	only	cut	off	the	manes	of	his	horses	and	his	mules	,
不是	仅有的	切	离开	这	鬃毛	的	他的	马匹	和	他的	骡子	,

不仅剪掉了他马匹和骡子的鬃毛，

[bʌt; bət] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [taʊnz] [maɪt]

but	took	down	the	battlements	from	the	city	walls	,	that	even	the	towns	might
但	采取	向下	这	城垛	从	这	城市	墙壁	,	那	甚至	这	城镇	可能

[siːm] ['mɔːnəz] ,

seem	mourners	,
似乎	哀悼者	,

但他却拆除了城墙上的垛口，以至于连城镇看起来都像是在哀悼。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['bjuːtiəs] [ə'pɪrəns] , [lʊk] [bɔːld][æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

and	instead	of	their	former	beauteous	appearance	,	look	bald	at	his	funeral	.
和	反而	的	他们的	以前的	美丽的	外貌	,	看	秃	在	他的	葬礼	.

而他们原本容貌姣好，却在葬礼上以光头示人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɑːnərz] , ['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnəz] ,

But	such	honours	,	being	commanded	and	forced	from	the	mourners	,
但	这样的	荣誉	,	存在	命令	和	强制	从	这	哀悼者	,

但是，这种荣誉，是命令和强迫哀悼者给予的，

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

attended	with	feelings	of	jealousy	towards	those	who	received	them	,
参加	和	情怀	的	妒忌	向	那些	WHO	已收到	他们	,

伴随着对那些接受它们的人的嫉妒之情，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [ɪg'zæktɪd][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][noʊ] ['testɪməniz] [ʌv; əv]

and	of	hatred	towards	those	who	exacted	them	,	were	no	testimonies	of
和	的	仇恨	向	那些	WHO	索取	他们	,	是	不	证词	的

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

love	and	respect	,
爱	和	尊重	,

对那些强迫他们的人所表现出的仇恨，丝毫没有爱与尊重的迹象。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [praɪd] , ['lʌkʃəri] ,

but	of	the	barbaric	pride	,	luxury	,
但	的	这	野蛮	自豪	,	奢华	,

但那是野蛮的骄傲，奢侈，

[ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['lævɪʃt] [ðer; ðər] [welθ] [ɪn] [ðiːz] [veɪn] [ænd; ənd][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

and	insolence	of	those	who	lavished	their	wealth	in	these	vain	and	undesirable
和	傲慢	的	那些	WHO	慷慨的	他们的	财富	在	这些	徒劳	和	不理想的

[dɪ'spleɪz] .

displays	.
显示器	.

以及那些将财富挥霍在这些虚荣和令人厌恶的炫耀行为中的傲慢无礼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ræŋk] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , ['niːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	that	a	man	of	common	rank	,	dying	in	a	strange	country	,	neither	his	wife	,
但	那	一个	男人	的	常见的	秩	,	垂死	在	一个	奇怪的	国家	,	两者都不	他的	妻子	,

但是，一个出身普通的人死在异国他乡，他的妻子.....

['tʃɪldrən] , [nɔːr] ['kɪnzmən] ['prez(ə)nt] , [nʌn] ['iːðər] ['æskɪŋ] [ɔːr] [kəm'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

children	,	nor	kinsmen	present	,	none	either	asking	or	compelling	it	,	should	be
孩子们	,	也不	亲属	展示	,	没有任何	任何一个	问	或者	引人注目的	它	,	应该	是

[ə'tendid] , ['berid] ,

attended	,	buried	,
参加	,	埋葬	,

儿童和亲属均不在场，既无人要求也无人强迫，不应参加葬礼。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['sɪtiz] [ðæt] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪk'si:d] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

and	crowned	by	so	many	cities	that	strove	to	exceed	one	another	in	the
和	加冕	经过	所以	许多	城市	那	努力	到	超过	一	其他	在	这

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,

demonstrations	of	their	love	,
示威游行	的	他们的	爱	,

众多城市竞相以各种方式表达爱意，最终成就了这一盛事。

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpi] ['fɔ:rtʃən] .

seems	to	be	the	sum	and	completion	of	happy	fortune	.
似乎	到	是	这	和	和	完成	的	快乐的	财富	.

似乎是幸福的全部和圆满。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hæpi] [men] [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz] ['i:sɔp] [əb'zə:vz] , [moʊst] ['gri:vəs] ,

For	the	death	of	happy	men	is	not	,	as	Aesop	observes	,	most	grievous	,
为了	这	死亡	的	快乐的	男人	是	不是	,	作为	伊索	观察	,	最多	严重的	,

正如伊索所言，幸福之人的死亡并非最令人悲痛的。

[bʌt; bət][moʊst]['blesɪd; blest] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [si'kjuəz] [ðer; ðər] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]

but	most	blessed	,	since	it	secures	their	felicity	,	and	puts	it	out	of
但	最多	蒙福	,	自从	它	确保	他们的	费利西蒂	,	和	放置	它	出去	的

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['paʊər] .

fortune's	power	.
命运的	力量	.

但却是最幸福的，因为它确保了他们的幸福，并使之脱离命运的掌控。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɑ:rt(ə)n] [əd'vaɪzd] [wel] , [hu:] , [ɪm'breɪsɪŋ] [daɪ'ægərəs] , [ðæt] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn]

And	that	Spartan	advised	well	,	who	,	embracing	Diagoras	,	that	had	himself	been
和	那	斯巴达	建议	出色地	,	WHO	,	拥抱	迪亚戈拉斯	,	那	有	他自己	到过

[kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ,

crowned	in	the	Olympic	Games	,
加冕	在	这	奥林匹克	游戏	,

那位斯巴达人给了他很好的建议，他拥抱了狄阿戈拉斯，而狄阿戈拉斯本人曾在奥林匹克运动会上获得过冠军。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ['viktəz] , [sed] , " [daɪ] , [daɪ'ægərəs] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ]

and	saw	his	sons	and	grandchildren	victors	,	said	,	"	Die	,	Diagoras	,	for	thou
和	锯	他的	儿子们	和	孙辈	胜利者	,	说	,	"	死	,	迪亚戈拉斯	,	为了	你

[kænst][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] .

canst	not	be	a	god	.
罐	不是	是	一个	上帝	.

看到自己的儿子和孙子们都取得了胜利，便说：“狄阿戈拉斯，去死吧，因为你不可能成为神。”

" [ænd; ənd] [jet] [hu:] [wʊd] [kəm'per] [ɔ:l][ðə; ði] ['viktəriz] [ɪn][ðə; ði]['piθiən, -θjən][ænd; ənd] [ə'lɪmpiən]

"	And	yet	who	would	compare	all	the	victories	in	the	Pythian	and	Olympian
"	和	然而	WHO	会	比较	全部	这	胜利	在	这	皮提亚	和	奥运选手

[geɪmz] [pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [pi'lɔpidəs] ,

Games	put	together	with	one	of	those	enterprises	of	Pelopidas	,
游戏	放	一起	和	一	的	那些	企业	的	长脚蛩	,

“然而，谁又能将皮提亚运动会和奥林匹克运动会的所有胜利加起来，与佩洛皮达斯的那些壮举中的任何一项相提并论呢？”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sək'sesfəli] [pər'fɔ:rmd] [soʊ] ['meni] ?

of	which	he	successfully	performed	so	many	?
的	哪个	他	成功地	执行	所以	许多	?

他成功完成了其中许多?

['hævɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [breɪv] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['ækʃnz] , [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf]

Having	spent	his	life	in	brave	and	glorious	actions	,	he	died	at	last	in	the	chief
拥有	花费	他的	生活	在	勇敢的	和	辉煌	行动	,	他	死亡	在	最后的	在	这	首席

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

他一生英勇善战，最终在最高指挥岗位上牺牲。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [taɪm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [biˈoʊʃən] , ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]

for	the	thirteenth	time	,	of	the	Boeotians	,	fighting	bravely	and	in	the	act
为了	这	第十三	时间	,	的	这	波俄提亚人	,	斗争	勇敢地	和	在	这	行为

[ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ,

of	slaying	a	tyrant	,
的	杀戮	一个	暴君	,

这是波俄提亚人第十三次英勇作战，最终杀死了暴君。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɛ'seɪliənz] .

in	defence	of	the	liberty	of	the	Thessalians	.
在	防御	的	这	自由	的	这	帖撒利人	.

为了捍卫帖撒利人的自由。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [griːf] , [soʊ] ['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

His	death	,	as	it	brought	grief	,	so	likewise	it	produced	advantage	to	the
他的	死亡	,	作为	它	带来	悲伤	,	所以	同样地	它	生产	优势	到	这

['ælaɪz] ;

allies	;
盟国	;

他的死虽然带来了悲痛，但也给盟军带来了好处；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θiːbən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [dɪ'leɪd] [nɑːt] [ðer; ðər]

for	the	Thebans	,	as	soon	as	they	heard	of	his	fall	,	delayed	not	their
为了	这	底比斯	,	作为	很快	作为	他们	听到	的	他的	落下	,	延迟	不是	他们的

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

底比斯人一听到他倒台的消息，就立即展开了复仇。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sent] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [hɔːrs] , ['ʌndər] [ðə; ði]

but	presently	sent	seven	thousand	foot	and	seven	hundred	horse	,	under	the
但	目前	发送	七	千	脚	和	七	百	马	,	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

command	of	Malcitas	and	Diogiton	.
命令	的	-	和	-	.

但随后派出了七千步兵和七百骑兵，由马尔西塔斯和迪奥吉顿指挥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['faɪndɪŋ] [ˌælɪg'zændər] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrsɪz] , [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

And	they	,	finding	Alexander	weak	and	without	forces	,	compelled	him	to
和	他们	,	寻找	亚历山大	虚弱的	和	没有	力量	,	被迫	他	到

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['sɪtiz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

restore	the	cities	he	had	taken	,
恢复	这	城市	他	有	已采取	,

他们发现亚历山大虚弱无力，便迫使他归还他占领的城市。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['gærisnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mægniːʒənz] [ænd; ənd] [ə'kiːənz] [ʌv; əv] ,

to	withdraw	his	garrisons	from	the	Magnesians	and	Achaeans	of	Phthiotis	,
到	提取	他的	驻军	从	这	镁	和	阿凯亚人	的	虱	,

从弗提奥提斯的马格尼西亚人和亚该亚人手中撤回他的驻军，

[ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['θiːbən] [ə'genst] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['enəmi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] .

and	swear	to	assist	the	Thebans	against	whatsoever	enemies	they	should	require	.
和	发誓	到	协助	这	底比斯	反对	任何	敌人	他们	应该	要求	.

并宣誓协助底比斯人对抗他们所遇到的任何敌人。

[ðɪs] [kən'tentɪd] [ðə; ði] ['θi:bən] , [bʌt; bət] ['pʌnɪʃmənt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['taɪrənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
This **contented** **the** **Thebans** **,** **but** **punishment** **overtook** **the** **tyrant** **for** **his**
这 满足 这 底比斯 , 但 惩罚 超越 这 暴君 为了 他的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness **,**
邪恶 ,

这令底比斯人感到满意，但暴君最终还是因其罪恶行径受到了惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pi'lɔpidəs] [wʌz; wəz] [ri'vendʒd] [baɪ] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] .
and **the** **death** **of** **Pelopidas** **was** **revenged** **by** **Heaven** **in** **the** **following** **manner** **.**
和 这 死亡 的 长脚蟌 曾是 复仇 经过 天堂 在 这 下列的 方式 .

而上天以如下方式为佩洛皮达斯的死报了仇。

[pi'lɔpidəs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
Pelopidas **,** **as** **I** **have** **already** **mentioned** **,**
长脚蟌 , 作为 我 有 已经 提及 ,

正如我之前提到的，佩洛皮达斯

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tebe] [nɑ:t][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['splendər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
had **taught** **his** **wife** **Thebe** **not** **to** **fear** **the** **outward** **splendour** **and** **show** **of**
有 教授 他的 妻子 忒拜 不是 到 害怕 这 向外 辉煌 和 展示 的
[ðə; ði] ['taɪrənts] [dɪ'fensɪz] ,
the **tyrant's** **defences** **,**
这 暴君的 防御 ,

他教导妻子底比斯不要惧怕暴君防御工事外在的辉煌和炫耀。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
since **she** **was** **admitted** **within** **them** **.**
自从 她 曾是 承认 之内 他们 .

自从她被接纳以来。

[ʃi:; ʃi] , [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [tu:] , ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:nstənsi] , [ænd; ənd] [heitid] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ; [ænd; ənd]
She **,** **of** **herself** **,** **too** **,** **dreaded** **his** **inconstancy** **,** **and** **hated** **his** **cruelty** **;** **and**
她 , 的 她自己 , 也 , 令人恐惧的 他的 反复无常 , 和 憎恨 他的 残酷 ; 和
['ðerfɔ:r] ,
therefore **,**
所以 ,

她自己也同样惧怕他的反复无常，憎恨他的残忍；因此，

[kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:] ['brʌðərz] , - , - , [ænd; ənd] ['laɪkəˌfrɑ:n] , [meɪd]
conspiring **with** **her** **three** **brothers** **,** **Tisiphonus** **,** **Pytholaus** **,** **and** **Lycophron** **,** **made**
阴谋 和 她 三 兄弟 , - , - , 和 吕科弗龙 , 制成
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
the **following** **attempt** **upon** **him** **.**
这 下列的 试图 之上 他 .

她与她的三个兄弟提西福诺斯、皮托劳斯和吕科弗隆合谋，对他进行了如下的袭击。

[ɔ:l] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪrənts] [naɪt] [gɑ:rdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][bed] -
All **other** **apartments** **were** **full** **of** **the** **tyrant's** **night** **guards** **,** **but** **their** **bed** **-**
全部 其他 公寓 是 满的 的 这 暴君的 夜晚 守卫 , 但 他们的 床 -
['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] ,
chamber **was** **an** **upper** **room** **,**
房间 曾是 一个 上 房间 ,

其他所有房间都挤满了暴君的夜间卫兵，但他们的卧室却在楼上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [dɔ:g][tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **before** **the** **door** **lay** **a** **chained** **dog** **to** **guard** **it** **,**
和 前 这 门 躺 一个 连锁 狗 到 警卫 它 ,

门前拴着一条狗看门。

[wɪtʃ] [wʊd] [flai][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wʌn]['sɜːrvənt] [ðæt]
which would fly at all but the tyrant and his wife and one servant that
哪个 会 飞 在 全部 但 这 暴君 和 他的 妻子 和 一 仆人 那
[fed] [hɪm; ɪm] .
fed him .
美联储 他 .

除了暴君、他的妻子和给他喂饭的那个仆人之外，其他人都不会相信这种说法。

[wen] ['tebe] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
When Thebe , therefore , designed to kill her husband ,
什么时候 忒拜 , 所以 , 设计 到 杀 她 丈夫 ,

因此，当忒拜计划杀死她的丈夫时，

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
she hid her brothers all day in a room hard by , and she ,
她 隐藏 她 兄弟 全部 天 在 一个 房间 难的 经过 , 和 她 ,

她把弟弟们藏在附近的一个房间里一整天，然后她，

['goʊɪŋ][ɪn][ə'loʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] , [huː] [wʌz; wəz]
going in alone , according to her usual custom , to Alexander , who was
去 在 独自的 , 根据 到 她 通常 风俗 , 到 亚历山大 , WHO 曾是
[ə'sliːp] [ɔːl'redi] ,
asleep already ,
睡着了 已经 ,

她像往常一样独自一人进去，去找已经睡着的亚历山大。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [ðə; ði]
in a little time came out again , and commanded the servant to lead away the
在 一个 小的 时间 来了 出去 再次 , 和 命令 这 仆人 到 带领 离开 这
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

过了一会儿，他又出来了，吩咐仆人把狗牵走。

[fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər] [wɪʃt] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli] .
for Alexander wished to rest quietly .
为了 亚历山大 希望 到 休息 悄悄 .

因为亚历山大只想安静地休息。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [wʊl] ,
She covered the stairs with wool ,
她 涵盖 这 楼梯 和 羊毛 ,

她用羊毛铺满了楼梯。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [maɪt] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
that the young men might make no noise as they came up ; and then ,
那 这 年轻的 男人 可能 制作 不 噪音 作为 他们 来了 向上 ; 和 然后 ,

以免年轻人上来时发出声响；然后，

['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
bringing up her brothers with their weapons , and leaving them at the
带来 向上 她 兄弟 和 他们的 武器 , 和 离开 他们 在 这
['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,
chamber door ,
房间 门 ,

她带着哥哥们和他们的武器上来，把他们留在房间门口。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
she went in , and brought away the tyrant's sword that hung over his head ,
她 去 在 , 和 带来 离开 这 暴君的 剑 那 悬挂 超过 他的 头 ,

她进去后，取下了悬挂在暴君头顶的剑。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	showed	it	them	for	confirmation	that	he	was	fast	asleep	.
和	显示	它	他们	为了	确认	那	他	曾是	快速地	睡着了	.

他把照片给他们看，以确认他确实睡着了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'piəriŋ] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['mɜːrdər] , [ʃiː; ʃi] [tʃɪd]

The	young	men	appearing	fearful	,	and	unwilling	to	do	the	murder	,	she	chid
这	年轻的	男人	出现	可怕	,	和	不情愿	到	做	这	谋杀	,	她	孩子

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些年轻人看起来很害怕，也不愿意去杀人，她斥责了他们。

[ænd; ənd]['æŋgrəli] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ;

and	angrily	vowed	she	would	wake	Alexander	and	discover	the	conspiracy	;
和	愤怒地	发誓	她	会	唤醒	亚历山大	和	发现	这	阴谋	;

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

她愤怒地发誓要唤醒亚历山大，揭露阴谋；于是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd]

with	a	lamp	in	her	hand	,	she	conducted	them	in	,	they	being	both	ashamed
和	一个	灯	在	她	手	,	她	实施	他们	在	,	他们	存在	两个都	羞愧

[ænd; ənd][ə'freɪd] ,

and	afraid	,
和	害怕的	,

她手里拿着灯，领着他们进去，他们既羞愧又害怕。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bed] ; [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

and	brought	them	to	the	bed	;	when	one	of	them	caught	him	by	the
和	带来	他们	到	这	床	;	什么时候	一	的	他们	捕捉	他	经过	这

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

于是把他们带到床边；其中一个抓住他的脚，

[ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [baɪ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ræn][hɪm; ɪm] [θruː] .

the	other	pulled	him	backwards	by	the	hair	,	and	the	third	ran	him	through	.
这	其他	拉	他	向后	经过	这	头发	,	和	这	第三	跑	他	通过	.

另一个人揪着他的头发把他往后拽，第三个人刺穿了他。

[ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['spiːdi] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz][fɪt] ; [bʌt; bət] ,

The	death	was	more	speedy	,	perhaps	,	than	was	fit	;	but	,
这	死亡	曾是	更多的	迅速	,	也许	,	比	曾是	合身	;	但	,

或许他的死得比预想的要快；但是，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['taɪrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	that	he	was	the	first	tyrant	that	was	killed	by	the	contrivance	of	his
在	那	他	曾是	这	第一的	暴君	那	曾是	被杀	经过	这	装置	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

因为他是第一个被妻子设计杀死的暴君。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz][ə'bjuːzd] , [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ]

and	as	his	corpse	was	abused	,	thrown	out	,	and	trodden	under	foot	by
和	作为	他的	尸体	曾是	受虐	,	抛掷	出去	,	和	践踏	在下面	脚	经过

[ðə; ði] - ,

the	Pheraeans	,
这	-	,

当他的尸体被费拉亚人凌辱、抛弃和践踏时，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['vɪləniːz] [dɪ'zɜːrvd] .

he	**seems**	**to**	**have**	**suffered**	**what**	**his**	**villainies**	**deserved**	**.**
他	似乎	到	有	遭受	什么	他的	恶棍	应得的	.

他似乎已经受到了应有的惩罚。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神